

https://dspace.org/

Sandton: a linguistic ethnography of small stories in a site of luxury

Kelleher, William

2018

https://hdl.handle.net/10539/25897

Kelleher, William (2018) Sandton:a linguistic ethnography of small stories in a site of luxury, University of the Witwatersrand, Johannesburg, <http://hdl.handle.net/10539/25897>

Downloaded from a DSpace repository. https://dspace.org/

Department of Linguistics
School of Literature, Language and Media
University of the Witwatersrand

SANDTON: A linguistic ethnography of small stories in a site of luxury



By William Kelleher

Student number 566746

Ethics clearance H15/07/23

Tommaso Milani, Supervisor

Thesis submitted for the degree of Doctor of Philosophy
January 2018

Contents

SANDTON: A linguistic ethnography of small stories in a site of luxury 368
Contents 369
Appendix 1: Ethics 372
Wits Ethics Board Clearance 372
Site clearance letters 373
Clearance letter from Sandton Central 373
Clearance letter from Sandton City and Nelson Mandela Square 374
Participant information forms 375
Information sheet – representatives of civil society 375
Information sheet – participants 376
Handout sites and informal participants 377
Questionnaire – younger generation 378
Questionnaire – older generation 385
Appendix 2 – Transcripts 392
2 – 1 Annotation schedule 392
2-2 Overview of participant recordings, places and fields (in some cases names have been changed or omitted) 393
2 – 3 Transcripts for Chapter 4 396
2-3-1 Ric's transcripts 396
1) Ric recording segment 2) – 18/02/2016 – 10h45'24'' 396
2) Ric recording segment 3) – 18/02/2016 – 10h51'25'' 400
3) Ric recording segment 11) – 18/02/2016 – 12h22'59'' 402
2-3-2 Elliot's transcripts 406
1) Elliot recording segment 1 5) – 25/11/2015 – 07h51'05'' 406
2) Elliot recording segment 2 2) – 25/11/2015 – 09h53'15'' 410
3) Elliot recording segment 4 1) – 25/11/2015 – 19h59' 414
4) Elliot recording segment 6 1) – 26/11/2015 – 08h53'49 420
2-3-3 Dikeledi's transcripts 426
1) Dikeledi recording segment 2 1) - 20 October 2015 – 11h10 – on the way to the taxi 426
2) Dikeledi recording segment 2 4) – 20 October 2015 – 13h31'23'' – at MOOV 428
3) Dikeledi recording segment 3 1) – 22 October 2015 – 11h48 - at MOOV 435
4) Dikeledi recording segment 3 2) – 22 October 2015 – 11h51'52'' - at MOOV 436
2-3-4 Linda's transcripts 441
1) Linda recording segment 1) –21/09/2015 - 14h50 441
2) Linda recording segment 3) –21/09/2015 - 15h04 444
3) Linda recording segment 7) –21/09/2015 - 16h26' 446
4) Linda recording segment 8) –21/09/2015 - 16h33' 452
2 – 4 Transcripts for Chapter 5 455
2-4-1 Thobile's transcripts at Sandton City 455
1) Thobile recording segment 3 1) – 24/11/2015 – 16h58'40'' 455
2) Thobile recording segment 8 1) – 27/11/2015 – 9h52'16'' 461

3) Thobile recording segment 8 2) – 27/11/2015 – 9h55’51’’ 463
2-4-2 JSE transcripts 465
1) Nicky Newton-King recording segment 1) – 24/03/2016 – 10h03’53’’ 465
2) Nicky Newton-King recording segment 2) – 24/03/2016 – 10h04’36’’ 466
3) Nicky Newton-King recording segment 3) – 24/03/2016 – 10h05’07’’ 467
4) Nicky Newton-King recording segment 6) – 24/03/2016 – 10h13’18’’ 468
5) Nicky Newton-King recording segment 7) – 24/03/2016 – 10h27’14’’ 470
6) Geoff Rothschild recording segment 1) – 14/03/2016 – 10h03’49’’ 472
7) Geoff Rothschild recording segment 3) – 14/03/2016 – 10h11’26’’ 476
8) Geoff Rothschild recording segment 5) – 14/03/2016 – 10h15’36’’ 477
9) Geoff Rothschild recording segment 8) – 14/03/2016 – 10h28’54’’ 478
10) Geoff Rothschild recording segment 11) – 14/03/2016 – 11h10’34’’ 479
2-4-3 Advocate’s transcripts 482
1) Advocate recording segment 5) – 16/03/2016 – 11h32’31’’ 482
2) Advocate recording segment 6) – 16/03/2016 – 11h37’08’’ 484
3) Advocate recording segment 10) – 16/03/2016 – 11h55’20’’ 486
2-4-4 SCC transcripts 490
1) Sales and Marketing Team recording segment 1 5) – 11/02/2016 – 10h38’17’’ 490
2) Sales and Marketing Team recording segment 1 7) – 11/02/2016 – 10h48’06’’ 492
3) Sales and Marketing Team recording segment 1 8) – 11/02/2016 – 10h50’34’’ 495
4) Sales and Marketing Team recording segment 1 9) – 11/02/2016 – 10h51’36’’ 496
5) Events Team recording segment 3 1) – 25/02/2016 – 10h13’11’’ 499
2 – 5 Transcripts for Chapter 6 501
2-5-1 Linda’s transcripts 501
1) Linda recording segment 11) – 21/09/2015 – 17h00’13’’ 501
2) Linda recording segment 14) – 21/09/2015 – 17h37’29’’ 506
2-5-2 Grace’s transcripts 508
1) Grace recording segment 2_2 1) – 19/02/2016 – 24h39’29’’ 508
2) Grace recording segment 2_2 2) – 19/02/2016 – 01h06’36’’ 511
3) Grace recording segment 2_2 4) – 19/02/2016 – 01h17’46’’ 513
2-5-3 Ndumiso’s transcripts 515
1) Ndumiso recording segment 1) – 02/11/2015 – 06h03’16’’ 515
2-5-4 Buhle’s transcripts 519
1) Buhle recording segment 3) – 08/10/2015 – 16h03’31’’ (code switch translations given in square brackets) 519
2) Buhle recording segment 7) – 08/10/2015 – 16h24’31’’ (code switch translations given in square brackets) 522
3) Buhle recording segment 9) – 08/10/2015 – 16h46’31’’ (code switch translations given in square brackets) 527
4) Buhle recording segment 16) – 08/10/2015 – 17h48’31’’ (code switch translations given in square brackets) 532
5) Buhle recording segment 18) – 08/10/2015 – 17h59’31’’ (code switch translations given in square brackets) 535
2-5-5 Mpho and Mathapelo’s transcripts 538

1) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2 2) – 06/02/2016 – 10h16’38’’ (code switch translations given in square brackets) 538

2) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2 3) – 06/02/2016 – 10h21’13’’ (code switch translations given in square brackets) 539

3) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2 4) – 06/02/2016 – 10h22’26’’ (code switch translations given in square brackets) 540

4) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2 13) – 06/02/2016 – 11h13’36’’ (code switch translations given in square brackets) 541

5) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2 14) – 06/02/2016 – 11h21’29’’ (code switch translations given in square brackets) 545

6) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2 16) – 06/02/2016 – 11h32’07’’ (code switch translations given in square brackets) 547

7) Mpho and Mathapelo recording segment 2_1 3) – 28/02/2016 – 12h16’52’’ (code switch translations given in square brackets) 549

8) Mpho and Mathapelo recording segment 2_1 5) – 28/02/2016 – 12h24’32’’ (code switch translations given in square brackets) 551

9) Mpho and Mathapelo recording segment 2_1 6) – 28/02/2016 – 12h28’ (code switch translations given in square brackets) 553

10) Mpho and Mathapelo recording segment 2_2 1) – 28/02/2016 – 12h52’45’’ (code switch translations given in square brackets) 555

Appendix 1: Ethics

Wits Ethics Board Clearance

Research Office

HUMAN RESEARCH ETHICS COMMITTEE (NON-MEDICAL)
R14/49 Kelleher

CLEARANCE CERTIFICATE	**PROTOCOL NUMBER: H15/07/23**
PROJECT TITLE	"SANDTON: A linguistic ethnography of small stories in a site of luxury"
INVESTIGATOR(S)	Mr W Kelleher
SCHOOL/DEPARTMENT	Literature, Language and Media Studies/
DATE CONSIDERED	24 July 2015
DECISION OF THE COMMITTEE	Approved unconditionally
EXPIRY DATE	13 August 2018

DATE 14 August 2015 **CHAIRPERSON** _____ (Professor J Knight)

cc: Supervisor : Professor T Milani

DECLARATION OF INVESTIGATOR(S)

To be completed in duplicate and **ONE COPY** returned to the Secretary at Room 10005, 10th Floor, Senate House, University.

I/We fully understand the conditions under which I am/we are authorized to carry out the abovementioned research and I/we guarantee to ensure compliance with these conditions. Should any departure to be contemplated from the research procedure as approved I/we undertake to resubmit the protocol to the Committee. **I agree to completion of a yearly progress report.**

_____ _____/_____/_____
Signature **Date**

Site clearance letters

Clearance letter from Sandton Central

SANDTON CENTRAL
Management District
Feel the Energy

24 June 2015

Attention: William Kelleher
Email: willkelleheremails@yahoo.co.uk

RE: ACKNOWLEDGEMENT LETTER REGARDING INTERVIEWS TO BE CONDUCTED IN SANDTON FOR ACADEMIC THESIS

Dear William,

As the City Improvement District (CID) Manager of Sandton Central Management District (SCMD), I have noted that you request permission to conduct various one on one interviews with members of the public and businesses in Sandton for your PHD research.

I have noted that your research involves tracking the movements of 'Born Frees'. And you have informed me that the volunteers will have a small recording device to record their conversations and a GPS to map their movements as part of your data collection.

We have noted that you will require a period of twelve (12) months starting from 01 July 2015 till end of July 2016 in Sandton to conduct these interviews and data collection. We have no objections with regards to your request.

Please note that Sandton Central Management cannot be held responsible for your safety whilst conducting your research and also we cannot impose rights on any member of public you choose to interview and collect data from.

We look forward to receiving your findings once it is completed. Good Luck!

Kind regards,

Elaine Jack
CID Manager

Sandton Central Management District
PO Box 785604 • Sandton • 2146 • Johannesburg • South Africa
Ground Floor • 3 Owen Lane • Sandton Central
Tel: (011) 784-8400 • Fax: (011) 783-0786
E-mail: info@sandtoncentral.co.za • visit: www.sandtoncentral.co.za

Incorporating:
Sandton Business Improvement District Reg No: 2003/022233/08. Directors: Sooi Thobejane • Chief de Kock • Barry van Wyk • Peter Slyclon • James Tonnesbarger • Tlaotso Mphonyeka • Andreas Gerdes • Peter Dalefos
Sandton City and Convention Centre Improvement District Reg No: 2000/026233/08. Directors: Julie Hilsey • Mike Rickelmann • Nokhola Nyasama • Tlaotso Mphonyeka • Myer Pilay • Jonathan Sindos
Wards Valley Management District Reg No: 2004/013161/08. Directors: Paul Rollenberg • James Tonnesbarger • Chief de Kock • Tlaotso Mphonyeka • Gregory Sacks • Peter Slyclon • Peter Slyclon

Clearance letter from Sandton City and Nelson Mandela Square

- **Megan Meas** <Megan.Meas@jhi.co.za>

  02/09/15 at 10:37 AM

To

- William Kelleher

Message body

Hello Wiliam,

Thank-you for these.
I am happy to give permission for the recordings to go ahead, please let me know when you would like to do them and I will make the necessary arrangements from my side to ensure there are no hassles.

Good Luck!

Kind Regards

Megan Meas

Regional Marketing Manager
Sandton City & Nelson Mandela Square

JHI Retail (Pty) Ltd

TEL: +27 11 217 6000
DIR: +27 11 217 6033
MOB: +27 72 999 9629
FAX: +27 11 883 0978

3A Summit Road, Dunkeld West, Hyde Park
Private Bag X45, Benmore 2010, South Africa

WWW.JHI.CO.ZA
EXCELLERATE FACILITIY MANAGEMENT . EXCELLERATE DESIGN & PROJECTS . JHI . JHI CRES . JHI ADVISORY
ENFORCE . INTERPARK . STERIKLEEN . ERADICO . KATANGA . CHATTELS . FRESH . FIRST TECHNICAL . SYENAP PROPERTIES

Participant information forms

Information sheet – representatives of civil society

Dear Sir, Madam,

My name is **William Kelleher**. I am conducting research into narrative (small stories). I am a PhD student at the University of the Witwatersrand, Johannesburg, and I am in the department of Sociolinguistics, in the School of Language, Literature and Media.

This research is a study of the small stories that people tell each other and how this interacts with the district of Sandton. I would like to understand how identity and place interact, and what this can tell us about places in South Africa like Sandton.

I would like to invite you to be part of the research by talking of what you know about Sandton, what you know about people's activities and lives here, and how you understand the current situation in South Africa. You have been selected because you represent civil, professional or governmental stakeholders in Sandton. Your expertise and knowledge will be invaluable to the research.

I would like to ask you to participate in a simple interview which will be noted and might be audio recorded.

Your participation is entirely voluntary, you can withdraw at any time, the research is not remunerated and will not have any link with any institution of which you are a part. You can refuse to answer any question at all. And after the interview you can contact me to access, review, alter or delete any information that concerns you.

I will be safely storing your personal information and any recorded material. It will be accessed only by me or my PhD supervisor. I would like to use your first name in research outputs (thesis and articles), but if you prefer to be anonymous you can select a pseudonym which will then be the only identifying information used. No reference will be made to your institution, department or place of work in the final thesis without your consent. Selected transcripts will be compiled in full into an appendix that will be attached to the thesis and referred to in articles. In no event will a raw copy of our interview be released onto the internet or any other media support.

I think that this research will be enjoyable, and will help in better understanding South African contemporaneity. Findings will be analysed in my thesis which will be available from the Wits online database, and published in article format. I will be sending you a copy of the final thesis because I would like you to feel a part of this research.

You can contact me at any time with any questions, doubts, or hesitations at all. I am contactable:

- At the University of the Witwatersrand, School of Literature, Language and Media, 1 Jan Smuts Avenue
  Braamfontein 2000, Johannesburg. Tel: (0)11 717 1000.
- My supervisor email is Tommaso.Milani@wits.ac.za. My email is kelleherw@gmail.com.
- We are both contactable through the school administrator, Marilyn Thorne (011 717 4262).
  My personal number is 078 488 6715.

Thank you very much for your participation,
William



Information sheet – participants

Dear candidate for participation in research,

My name is **William Kelleher**. I am conducting research into narrative (small stories). I am a PhD student at the University of the Witwatersrand, Johannesburg, and I am in the department of Sociolinguistics, in the School of Language, Literature and Media.

This research is a study of the small stories that people tell each other and how this interacts with the district of Sandton. I would like to understand how identity and place interact, and what this can tell us about places in South Africa like Sandton. I would like this research to contribute to understanding contemporary society.

I am inviting you to be part of the study because you are often in Sandton. I would like you to 1) grant me an interview that will be noted and might be audio recorded. In addition, if you feel comfortable with the research, I would like you 2) to wear an audio microphone (a wireless lapel microphone) for a day. I would also like you to join me 3) for a final interview where we go over the research findings and discuss your opinion.

Your participation is entirely voluntary, you can withdraw at any time, the research is not remunerated and will not have any link with any institution of which you are a part. You can refuse to answer any question at all. And after the interview you can contact me to access, review, alter or delete any information that concerns you.

I will be safely storing your personal information and recorded material. It will be accessed only by me, the transcriber or my PhD supervisor. I would like to use your first name in research outputs (thesis and articles), but if you prefer to be anonymous you can select a pseudonym which will then be the only identifying information used. No reference will be made to any institution, school or place of work in the final thesis without your consent. Selected transcripts will be compiled in full into an appendix that will be attached to the thesis and referred to in articles. In no event will a raw copy of our interview be released onto the internet or any other media support. If you decide that it would be better to video record some of your interactions then any identifying information will be blanked out. In the audio recording all identifying information will also be blanked out.

I think that this research will be enjoyable, and will help in better understanding out contemporaneity. Findings will be analysed in my thesis which will be available from the Wits online database, and published in article format. I will be sending you a copy of the final thesis and articles and you will be reviewing analysis in the last interview because I would like you to feel a part of this research.

You can contact me at any time with any questions, doubts, or hesitations at all. I am contactable:

- At the University of the Witwatersrand, School of Literature, Language and Media, 1 Jan Smuts Avenue
  Braamfontein 2000, Johannesburg. Tel: (0)11 717 1000.
- My supervisor email is Tommaso.Milani@wits.ac.za. My email is kelleherw@gmail.com.
- We are both contactable through the school administrator, Marilyn Thorne (011 717 4262). My personal number is 078 488 6715.

Thank you very much for your participation,

William



Handout sites and informal participants

HANDOUT FOR INFORMAL PARTICIPANTS

The people who are busy recording their interactions are participants in a study into Sandton. They are participating in a research project with William Kelleher, who is a PhD student in the department of Sociolinguistics at the University of the Witwatersrand.

The research is a study of the small stories that are told as people interact within Sandton. The research will be using recordings to analyse what participants talk about, how they talk about it, and how these things change across the spaces of the research site.

All recorded information will be kept securely and confidentially. No raw data at all will ever be uploaded onto internet. The only use that will be made of this data is for transcription and analysis in a PhD thesis and articles. All data that does not directly concern the research, and all identifying information, will be blanked out.

If you feel that you could have been included in the recording and you would like to access, review, change or delete anything at all, you can contact William Kelleher at Wits through the administrator for linguistics, Marilyn Thorne (011 717 4262), or by email on kelleherw@gmail.com

Questionnaire – younger generation

Questionnaire for first interview with participants 1)

First name **OR** pseudonym: .....

Age:..... and Gender: male ☐ or female ☐

A) FAMILIAL AND HOME SITUATION

1) Where do you live (**work or study**)?.....
2) Where do you live (**home base)**? .....
3) **Who** do you live with (work or study)? .....
.....
.....
4) **Who** do you live with (home base)?.....
.....
.....
5) Do you have any **brothers and sisters**?.....
6) Give **ages** and other details of brothers and sisters.....
.....
.....
7) Where do **they live**? .....
.....
.....
8) Are your **parents/guardians** alive? .....
9) What **professional activity** is associated with them? .....
.....
.....
10) What is their **highest educational achievement** (give for each person)? .....
.....
.....
11) What is **your** highest educational achievement?.....
.....
12) What is your parental/guardian's **income** (if applicable)?.....
.....
13) What is **your income**?.....
14) **Where** does your income come from?.....
.....
.....
15) Describe your **home** (appliances, number of rooms, furniture, where you sleep…anything that you can think of) .....
.....
.....
.....
16) What do you **eat** (give your diet per days of week) .....
.....
.....
17) What is your **principal activity at home**?.....

.....
.....

18) How **many hours** are you at home per week (mornings and evenings)? .....
.....

B) LIVING THE CITY

1) What is your principal **means of transport** and where do you travel to? .....
.....
.....

2) What **clothes** would you **like to wear** (give style and brands)? .....
.....
.....

3) What clothes **can you afford** (what you actually wear)? .....
.....
.....

4) What's your '**look'**? .....
.....
.....

5) What do you **listen to** on ipod or equivalent? (give five artists) .....
.....
.....
.....

6) What's your **principal activity** in the **day**? (studies, work, hustling …) give **details** .....
.....
.....

7) What's your **timetable** (when do you get up, get out the house, where do you go first, when, etc) .....
.....

8) **Where** do you **meet friends**? .....
.....
.....

9) **What** do you like to **do with friends**? .....
.....
.....

10) If you have to **travel** somewhere together, **how do you do that**? .....
.....

11) **Where** do you **go out at night** (if applicable)? .....
.....
.....

12) What's your **budget for a night out** (if applicable)? .....

13) **What makes** a day (or night) **feel like a 'good'** day/night? (try and think of definite things, events, conversations, etc) .....
.....
.....
.....

14) What **language** do you most often speak? And in what situations? .....
.....
.....

15) What **other languages** do you speak? And in what situations?.....
.....
.....
.....

16) Do you ever '**mix'** languages? And in what situations?.....
.....
.....

17) What is your **attitude to English**?.....

18) What about oral/written skills. What is the language in which you **feel most at home writing**?
.....
.....

19) What language do you feel most able to **express written complex thought in**?.....
.....

20) Is there anything you do (sport, music, DJ'ing, spoken word, etc) that you feel is a **central part of who you are?** .....
.....
.....

C) HOW YOU VIEW YOURSELF

TICK one each. Are you generally…

1) loud ☐ or quiet ☐
2) optimistic ☐ or pessimistic ☐
3) selfish ☐ or generous ☐
4) reflexive ☐ or impulsive ☐
5) slow to act ☐ or quick to act ☐
6) confident ☐ or underconfident ☐
7) weak ☐ or strong ☐
8) sensual ☐ or diffident ☐
9) mundane ☐ or creative ☐
10) logical ☐ or intuitive ☐

D) YOUR INTERACTIONS WITH OTHERS

1) Are you a **good listener** (give examples)? .....
.....
.....
2) Do you **interrupt people** (give examples)? .....
.....
.....
3) **What do you orient to in a person** (their personality, the content of what they are saying, their voice, their physical beauty…) be as detailed as possible .....
.....
.....
.....
4) When you listen **do you multitask** (smartphone etc) **or** do you give someone your **undivided attention**? .....
.....
.....
.....
5) When you talk do you use **gestures** a lot? .....
.....
.....
6) When you talk do you tend to focus on **one person** or on **all of your listeners**?.....
.....
.....
7) Do you like **talking in a group** or prefer to be **one on one**? .....
.....
.....
8) Are you **enthusiastic** or **critical** of others' views?.....
.....
.....

9) If you had to use **just a couple of words** to describe the kind of person you project yourself to be in conversation, what would you say? .....
.....
.....

10) **Who** do you feel most comfortable talking with? .....
.....
.....

11) **Where** do you feel most comfortable talking? .....
.....
.....

12) When you feel **comfortable what do you do about it** (raise/lower your voice, change how you talk, use English, or another language etc..) .....
.....
.....

13) What makes you feel **uncomfortable** talking? .....
.....
.....

14) When you feel **uncomfortable, what do you do about it** (raise/lower your voice, change how you talk, use English, or another language etc..) .....
.....
.....

15) Do you ever '**pass'** (adopt characteristics associated with another group like Black American, or Indian, or European etc.) **(give details / examples)**? .....
.....
.....

16) Is so **why**? .....
.....
.....

17) Are you mostly a '**genuine'** 'real' kind of person, or do you '**put on an act' (give details / examples)**? .....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

E) SANDTON

1) How do you **travel to** Sandton?.....
.....
.....

2) How do you **get around in** Sandton?.....
.....
.....

3) What **places** are you **familiar with** in Sandton?.....
.....
.....

4) What **places** do you **frequently go to** in Sandton? .....
.....
.....
.....

5) What **places** do you go to for **work reasons**? .....
.....
.....

6) What **places** do you go to for **study reasons**?.....
.....
.....

7) What **places** do you go to for **chilling**?.....
.....
.....

8) What's **special** about Sandton unlike other places in Johannesburg?.....
.....
.....
.....

9) What aspects of Sandton do you **like**? .....
.....
.....
.....

10) What aspects of Sandton do you **dislike**? .....
.....
.....
.....

11) What **languages** do **people in Sandton speak** in your opinion?.....
.....
.....
.....

12) What **kinds of people** go to Sandton in your opinion? .....
.....
.....
.....

13) Is Sandton **racialised**? If so **HOW**?.....
.....

.....

14) What socio-economic categories (**class**) of people do you **most** associate with in Sandton? .....
.....
.....
.....

15) Give five adjectives to describe Sandton .....
.....
.....
.....

F) WISH LIST

List ten items you would **LIKE** to buy in **Sandton** and why

1) .....
2) .....
3) .....
4) .....
5) .....
6) .....
7) .....
8) .....
9) .....
10) .....

Questionnaire – older generation

Questionnaire for first interview with participants 2)

First name **OR** pseudonym: .....

Age:..... and Gender: male ☐ or female ☐

G) FAMILIAL AND HOME SITUATION

19) Where do you live (**work or study**)?.....

20) Where do you live (**home base)**? .....

21) **Who** do you live with (work or study)? .....

.....

.....

22) **Who** do you live with (home base)?.....

.....

.....

23) Give **ages** and other details of people you live with .....

.....

.....

.....

24) Are your **parents/guardians** alive? .....

25) What **professional activity** is associated with them? .....

.....

.....

26) What was their **highest educational achievement** (give for each person)? .....

.....

.....

27) What is **your** highest education achievement?.....

.....

28) What was their **income** (if applicable)?.....

.....

29) What is **your income**?.....

30) **Where** does your income come from?.....

.....

.....

31) Describe your **home** (appliances, number of rooms, furniture, where you sleep…anything that you can think of) .....

.....

.....

.....

32) What do you **eat** (give your diet per days of week) .....

.....

.....

33) What is your **principal activity at home**?.....

.....

.....

34) How **many hours** are you at home per week (mornings and evenings) ? .....

.....

H) LIVING THE CITY

21) What is your principal **means of transport** and where do you travel to? .....
.....
.....

22) What **clothes** do you **like to wear** (give style and brands)?.....
.....
.....

23) What's your '**look'**?.....
.....
.....

24) What do you **listen to** on ipod or equivalent? (give five artists).....
.....
.....

25) What's your **principal activity** in the **day**? (work, studies …) give **details**.....
.....
.....

26) What's your **timetable** (when do you get up, get out the house, where do you go first, when, etc) .....
.....
.....

27) **Where** do you **meet friends**? .....
.....
.....

28) **What** do you like to **do with friends**? .....
.....
.....

29) If you have to **travel** somewhere together, **how do you do that**? .....
.....

30) **Where** do you **go out at night** (if applicable)? .....
.....
.....

31) What's your **budget for a night out** (if applicable)? .....

32) **What makes** a day (or night) **feel like a 'good'** day/night? (try and think of definite things, events, conversations, etc) .....
.....
.....
.....

33) What **language** do you most often speak? And in what situations? .....
.....
.....

34) What **other languages** do you speak? And in what situations?.....
.....
.....

.....

35) Do you ever '**mix'** languages? And in what situations?.....

.....

.....

36) What is your **attitude to English**?.....

37) What about oral/written skills. What is the language in which you **feel most at home writing**?

.....

.....

38) What language do you feel most able to **express written complex thought in**?.....

.....

39) Is there anything you do (sport, music, DJ'ing, spoken word, etc) that you feel is a **central part of who you are?** .....

.....

.....

I) HOW YOU VIEW YOURSELF

TICK one each. Are you generally…

11) loud ☐ or quiet ☐
12) optimistic ☐ or pessimistic ☐
13) selfish ☐ or generous ☐
14) reflexive ☐ or impulsive ☐
15) slow to act ☐ or quick to act ☐
16) confident ☐ or underconfident ☐
17) weak ☐ or strong ☐
18) sensual ☐ or diffident ☐
19) mundane ☐ or creative ☐
20) logical ☐ or intuitive ☐

J) YOUR INTERACTIONS WITH OTHERS

18) Are you a **good listener** (give examples)? .....
.....
.....
19) Do you **interrupt people** (give examples)? .....
.....
.....
20) **What do you orient to in a person** (their personality, the content of what they are saying, their voice, their physical beauty…) be as detailed as possible .....
.....
.....
.....
21) When you listen **do you multitask** (smartphone etc) **or** do you give someone your **undivided attention**? .....
.....
.....
22) When you talk do you use **gestures** a lot? .....
.....
.....
23) When you talk do you tend to focus on **one person** or on **all of your listeners**?.....
.....
.....
24) Do you like **talking in a group** or prefer to be **one on one**? .....
.....
.....
25) Are you **enthusiastic** or **critical** of others' views?.....
.....
.....

26) If you had to use **just a couple of words** to describe the kind of person you project yourself to be in conversation, what would you say? .....
.....
.....

27) **Who** do you feel most comfortable talking with? .....
.....
.....

28) **Where** do you feel most comfortable talking? .....
.....
.....

29) When you feel **comfortable what do you do about it** (raise/lower your voice, change how you talk, use English, or another language etc..) .....
.....
.....

30) What makes you feel **uncomfortable** talking? .....
.....
.....

31) When you feel **uncomfortable, what do you do about it** (raise/lower your voice, change how you talk, use English, or another language etc..) .....
.....
.....

32) Do you ever '**pass'** (adopt characteristics associated with another group like Black American, or Indian, or European etc.) **(give details / examples)**? .....
.....
.....

33) Is so **why**? .....
.....
.....

34) Are you mostly a '**genuine'** 'real' kind of person, or do you '**put on an act' (give details / examples)**? .....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

K) SANDTON

16) How do you **travel to** Sandton?.....
.....
.....

17) How do you **get around in** Sandton?.....
.....
.....

18) What **places** are you **familiar with** in Sandton?.....
.....
.....

19) What **places** do you **frequently go to** in Sandton? .....
.....
.....
.....

20) What **places** do you go to for **work or study reasons**?.....
.....
.....
.....

21) What **places** do you go to for **chilling**?.....
.....
.....

22) What's **special** about Sandton unlike other places in Johannesburg?.....
.....
.....
.....

23) What aspects of Sandton do you **like**? .....
.....
.....
.....

24) What aspects of Sandton do you **dislike**? .....
.....
.....
.....

25) What **languages** do **people in Sandton speak** in your opinion?.....
.....
.....
.....

26) What **kinds of people** go to Sandton in your opinion? .....
.....
.....
.....

27) Is Sandton **racialised**? If so **HOW**?.....
.....
.....

28) What socio-economic categories (**class**) of people do you **most** associate with in Sandton? .....
.....
.....
.....

29) Give five adjectives to describe Sandton .....
.....
.....
.....

L) WISH LIST

List ten items you **THINK ABOUT BUYING** in **Sandton** and why

11) .....
12) .....
13) .....
14) .....
15) .....
16) .....
17) .....
18) .....
19) .....
20) .....

Appendix 2 – Transcripts

2 – 1 Annotation schedule

emphasis (voice slightly raised)	**bold typeface** or *italic*
following volume noticeably lower	°
in-breath	·hhhh (by length)
out-breath	hhhh (by length)
intonation unity continues into next line	→
latching between utterances	=
laughter during speech	@
lengthening of preceding sound	: :: ::: :::: (by length)
loud	CAPS
marked rising intonation	↑
marked falling intonation	↓
material omitted	[…]
omission of morphemes	Ø
overlap	[
(P)	pause more than 3 seconds
(p)	pause 3 seconds or less
pause	(.) (..) (…) (….) (by length)
plosive aspiration (breathiness, laughter, crying)	(h)
silent interval, in seconds	(0.0)
speech faster	> <
speech slower	< >
transcriber's comment	(( )) or [ ]
truncation of word or syllable	-
uncertain transcription	( )

From DE FINA, A. & GEORGAKOPOULOU, A. (eds.) 2015. The handbook of Narrative Analysis, Oxford: Wiley Blackwell. Page 7.

2-2 Overview of participant recordings, places and fields (in some cases names have been changed or omitted)

Index to participant transcripts													
PARTICIPANTS RECORDED OVER THEIR TRAJECTORIES													
Name of participant and/or organisation	Dates	Lengths of recordings		Number of small stories		Details of direct participants		Details of indirect participants		Places included	Recording method		Fields
Beryl (Walk Talk Tours Sandton)	14/02/2016	2	50	25	1	Beryl (Chartered Accountant and Founder of Walk Talk Sandton)	10	security personnel at JSE, Nedbank, Radisson, Sandton media centre, SCC, waiter/barman at Radisson, personal trainers at Radisson gym, Tuk Tuk driver	21	Balalaika Hotel, Maude St, HSBC, JSE, Deutsch Bank, Gwen Lane, Primedia, Fredman Drive, RMB, Rivonia Rd, Nedbank, Rivonia Rd, Samsung Balloon, Radisson, Stella St, Chabad Centre, Nelson Mandela Square, Library, Courthouse, SCC, Intercontinental	Participant observation	2	tourism, finance
Dikeledi (MOOV)	19/10/2015, 20/10/2015, 22/10/2015	8	24	10	1	Dikeledi (trainer and facilitator at MOOV)	35	family members, neighbours, friends, clients, colleagues, taxi drivers	11	home and neighbourhood in Cosmo City, Randburg, Bryanston, Bordeaux taxi rank, William Nicol Drive, West St, Sandton Drive, 5th Street, Sandton transport interchange, Nelson Mandela Square, Library	Participant self record	2	education, library
Elliot (personal assistant)	25/11/2015, 26/11/2015	5	12	9	1	Elliot (personal assistant to investment bank)	20	family members, neighbours, friends, clients, colleagues, personnel in Sandton (at Virgin Active, Sandton City etc), fellow worshippers	13	home and neighbourhood in Randburg, William Nicol Drive, Sandton Drive, 5th St (informal spaza restaurants), Alice Lane, Stella St, Maude St, Sandown Manor, Nelson Mandela Square, Atrium, Sandton City	Participant self record	3	finance, religion, security provision
Ric (cameraman) (pseudonym)	18/02/2016	3	29	30	1	Ric (cameraman for film and television)	8	personnel and trainer at Sydenham swimming pool, friends and colleagues at Brazen Head pub	5	Grayston Drive, Sydenham swimming pool, Katherine St, Rivonia Rd, Linden Rd	Participant observation	2	media, restauration
Grace (RDC student)	29/01/2016, 19/02/2016, 20/02/2016	8	20	10	1	Grace (Congolese student who took me with her to Sankayi and Taboo clubs)	9	cousins, some dancers, a man at the bar, access personnel, bouncers, hostesses	7	residences in Pretoria, Strathavon, Rivonia Rd, Gwen Lane, Taboo, Sankayi	Participant observation	2	education, nightclub (restauration)
Janet (informal seller Maude St)	03/11/2016	4	33	22	1	Janet (Kenyan informal seller of arts, crafts and jewellery in Maude St)	20	colleagues, clients, passers-by, personnel in Sandton	7	home and neighbourhood in Bezuidenhout Valley and Bruma, Park Station, Katherine St, West St, Nelson Mandela Square, Maude St, Sandown Manor	Participant self record	1	informal spaza retail

Linda (SA university student)	21/09/2015	3	20	14	1	Linda (student from Soweto studying at UP)	3	Honeybear' medicinal honey retailer, wolf, personnel	3	Grayston Drive, Katherine St, Coronation Rd	Participant observation	3	education, retail, medicine
Mark (policeman) (pseudonym)	29/10/2015	4	23	8	1	Mark (policeman responsible for Ecomobility coordination)	20	fellow officers, patrol members, civilians, food providers	9	Stella St, West St, Grayston Drive, Rivonia Rd, 5th St, Fredman Drive, Alice Lane, Maude St, Sandton Transport Interchange	Participant self record	2	police, restauration
Monique (RDC ex-pat) (pseudonym)	11/12/2015	1	22	8	1	Monique (Congolese ex-pat often invited in the diplomatic circle)	10	participants at a dinner party	3	Sandton Transport Interchange, Rivonia Rd, Morningside	Participant self record	1	restauration
Mpho and Mathapelo (SA university students)	06/02/2016, 28/02/2016	5	05	47	2	Mpho and Mathapelo (university students) who spend time at the mall and in Sandton Central	15	friends, other people in mall, shopkeepers, personnel in Sandton	7	Sandton Transport Interchange, West St, Maude St, Grayston Drive, Rivonia Rd, Nelson Mandela Square, Sandton City	Participant self record	1	retail
Oupa (metered taxi driver)	11/11/2015, 12/11/2015	0	15	8	1	Oupa (metered taxi driver for Sandton Transport Interchange)	10	fellow taxi drivers, clients, perfume seller	6	Sandton Transport Interchange, Rivonia Rd, Stella St, Katherine St, Highlands North, Bryanston	Participant self record	2	transport services, retail
Ndumiso (drama student) (pseudonym)	02/11/2015	0	55	12	1	Ndumiso (drama student)	4	fellow students	1	Campus	Participant self record	1	education
Thobile (mall information personnel) (pseudonym)	24/11/2015, 26/11/2015, 27/11/2015	8	08	14	1	Thobile (mall information personnel)	50	clients, co-workers, friends, friends on phone, Sandton personnel	5	Sandton City, Sandton Transport Interchange, Florida Hill, Roodepoort, Dobsonville	Participant self record	2	retail, maintenance services
Buhle (SA professional student) (pseudonym)	08/10/2015	4	59	18	1	Buhle (SA police services trainee, resident in Katlehong, visiting mall)	3	friend from Alexandra, waiter, taxi driver	6	Sandton Transport Interchange, West St, Nelson Mandela Square, Sandton City, Wierda Valley taxi rank, taxi rank, home and neighbourhood in Katlehong	Participant self record	2	retail, restauration

PARTICIPANTS RECORDED THROUGH PARTICIPANT OBSERVATION, INTERVIEW OR FOCUS GROUP													
Name of participant and/or organisation	**Dates**	**Lengths of recordings**		**Number of small stories**	**Details of direct participants**		**Details of indirect participants**		**Places included**		**Recording method**	**Fields**	
Advocate in Sandton (name effaced)	16/03/2016	0	57	10	1	Advocate in Sandton	1	receptionist in firm	1	Advocate's group	Interview	1	law
Geoff (ex Chairman JSE)	14/03/2016	0	43	11	1	Geoff (ex Chairman of JSE, current board member of NEPAD, Brand SA, Mandela Children's Hospital, Education Africa, NRF, Grootbos Foundation)	1	waitress	1	Fournos Restaurant, Blubird Mall	Interview	1	finance
Nicky (CEO JSE)	24/03/2016	0	30	7	3	Nicky (CEO JSE), Tebogo (Brand, ITC), Cleola (Marketing)	0		1	Meeting room JSE	Focus group	3	finance, marketing, ITC
Katy (resident of Sandton)	16/02/2016	1	14	18	4	Katy (resident of Sandton) and housemates (law and finance)	0		1	house in Sandton Central	Participant observation	2	law, finance
Pembury retirement home	01/02/2016, 02/02/2016	3	31	19	13	personnel and residents of Pembury	6	staff and ancillary personnel at Pembury	1	Pembury retirement home	Participant observation	1	nursing
Rabbi Ari	24/02/2016	1	8	23	15	Rabbi and members of shul	0		1	Chabad Centre, Stella St	Participant observation	1	religion
Sandton Convention Centre [names effaced]	11/02/2016, 15/02/2016, 25/02/2016	3	39	33	24	Heads of department and staff of SCC (Sales and Marketing, Outsourcing, Events)	5	receptionists and personnel at SCC	1	Sandton Convention Centre meeting rooms	Participant observation	4	hostellerie, marketing, logistics, events, outsourcing
Totals		**72h**	**43**	**356**	**76**		**230**		**111**			**39**	

2 – 3 Transcripts for Chapter 4

2-3-1 Ric's transcripts

1) Ric recording segment 2) – 18/02/2016 – 10h45'24"

1	William	we can go for a:: hh I don't know
2		a long weekend wherever (....)
3		you know
4	(1.0)	
5		but I w-
6		I mean I wouldn't say that personally
7		because I'm in like a professional state of separation
8		so you know↑
9	(0.8)	
10		but I mean let's imagine that you're a kind of a be:
11		ca:- find someone's who's got a like a
12		[you know feel like a-
13	Ric	[so you're having an anxi:ety attack
14	William	ah no (.) Jesus
15	Ric	you should
16	(1.3)	
17		look I (.) I (..) I was very depressed
18		when I got back from this job
19		because it was meant to pay me such a lot of money
20	William	[and did did they pay any↑thing
21	Ric	[and now (….)
22		I haven't even got that little bit of money
23	(0.6)	
24		they're st- dithering over it
25	(1.4)	
26		[which is nothing I can do about
27	William	but why↑ what happened↑ bru
28	Ric	a::nd
29	(1.2)	
30		I fucked it up (….)
31		and I feel so stupid that I fucked up the job
32	(1.0)	
33	William	but what what h how do you mean=
34	Ric	=because I fucked it up
35		you know what I mean
36	(0.5)	
37	William	what does that mean ◦though
38	Ric	because I didn't get keep the job
39		I just couldn't (….)
40		they kept complaining and and and putting me in different ↑roles
41		and eventually they completely ostracised me from the crew
42		and then uuhh I wa-
43		and eventually I got to the point where I was like
44		well

45		I mean
46		you don't ↑**like** me
47		you don't like what I'm **do**ing
48		what is going **on** here
49	(0.5)	
50	William	yah
51	(0.7)	
52	Ric	you know why are you even keeping me
53	(0.6)	
54	William	yah
55	(1.2)	
56		and why were they I- =
57	Ric	=they said why are you
58		well if you put it like that well
59		then (….)
60		g(h)o ((short chuckle))
61	William	oh really hey
62	Ric	it was kind of like (.) my own (.) fault (..) in a way
63		'cause I should have just been hard-arsed and said
64		well look
65		this is how I work
66		I don't know what you're **wor**ried about
67	(1.0)	
68	William	what were they complaining about
69	(0.7)	
70	Ric	ah, technical things like (….)
71		camerawork wasn't steady enough and it
72	(1.2)	
73		it wasn'thh
74		then they were moaning about the exposure (.) which was fine::
75	(1.5)	
76		they were confusing me with somebody else (….)
77		and then er:: (.) something else came up what was the other thing
78		erm (…)
79		then they said my shots weren't **long** enough (….)
80		I'm not leaving my shots **on** long enough
81	(1.0)	
82		I said what do you me:an
83		>I've been making movies for like 25 years
84		and now you're moaning about (…) like trivial things< and there's **no** creative
85		conversation at all↓ ever↓
86	William	[yah, jus-
87	Ric	[they don't **ever say** to me
88		You know we're looking for this kind of mood or::
89		we want to try and do this or::
90		you know it's like
91		I was like so: frustrated
92		and the [movie was so: badly made (..) it was so:: stupid
93	William	[the British oke who was::
94		[but who was directing it
95	Ric	an Australian woman

(1.2)
William yoh but Australians bru
yoh they're like these kind of ult-
they're like they're all like Hitler youth bru
I mean they **kil**led all their you know their natives
you know 200 years ago
(1.5)
(h)they **did** (….)
they hun- they hunted them **down**↑ on horseback
shot them
you know
Ric ◦Abos ya:.
William **yah**↑ bru=
Ric =that's how they talk
this woman was [**te**rrible
William [fuck=
Ric =I tell you there's this woman running the show
William yah
Ric she's **only** got men working for her
(0.8)
and there's **one** woman working for her (….)
uhm
and a cleaner
type of an accountant ◦woman
William ya:
Ric and there's no women on the set
there's about 50 guys
there's this very **macho**↓ vibe going on
↑which I don't really relate to
I I don't think I [don't need to=
William [oh you're like me I mean it's (..) e:r (.) you know …
Ric [you don't know me as macho do you
and I mean
I don't mind compe↑ting
if you want to play
(1.0)
cricket or something
I've (.) I'll try my best to beat you (….) or whatever.
William ya:
Ric but it's not like a::
(1.0)
William well like you're like me
[I mean you don't
Ric [we have to **run** after these **cam**els right↑
I was like
what the fuck is this about you know
why are we doing this
(1.4)
and everything's the same (….)
like they just keep repeating the same thing over and over↓ and over↓ and
over again↓=

147	William	=ya >I know what you mean< like soup (.) just like
148	(0.4)	
149	Ric	and and it's all a macho game with the guys (….)
150		like (.) who's going to be there first (…)
151		[who's going to get
152	William	[Australian okes=
153	Ric	=their pictures
154	Ric	no
155		South Africans
156	(1.0)	
157	William	**white** South Africans=
158		=and Lebanese
159	William	**white** South Africans
160	Ric	ja↓
161		there are no blacks around
162	William	agh
163	Ric	so it was that kind of (.)
164		set up
165	William	it's that olde worlde
166	Ric	[any-
167	William	[ex-British colonial
168	Ric	[anyway they just complained and complained and complained
169		and then I said to them
170		I said I do-=
171		=I↑ don't understand it
172		you keep complaining
173	(1.0)	
174		why are you putting up with me
175		if it's **so** bad you know
176		it's nonsense
177		and then like it obviously wasn't that bad it was more just:
178	(2.0)	
179		◦I don't know what it was=
180	William	=it's (.) so it sounds like
181	Ric	they tried to put me in my place=
182		=I used to have a car like this
183	William	yah a Giulietta
184	Ric	exactly like it
185		beautiful car hey=
186	William	=so it's actually just like my relation […]

2) Ric recording segment 3) – 18/02/2016 – 10h51'25"

1	Ric	◦no◦ I should be doing my own film-making
2		that's [the really what I must do
3	William	[yah
4		that's why I sent you that (….) stuff [where I
5	Ric	[that's why I must go and make my
6		own films for people (…) then I don't have to deal with other people's shit
7		I never have
8		I said to them when eventually I (.) did (.) confess to some of the people I said
9		you know I've never worked on a reality show (….)
10		I I I've worked on **one**
11	(1.2)	
12		I just (.) don't (.) know what it's ↑like to- (….)
13		I usually shoot on my own you know
14		I don't shoot with 20 people and- (..)
15		if I do it's all very simple
16	(1.0)	
17		you know?=
18	William	=you were shooting a reality show hey
19	Ric	yah I didn't realise it was a reality show
20	William	oh no:: man
21		oh well that's obviously that's why it's obviously so like (….) bullshit
22		you know [it's
23	Ric	[content is everything bra
24	William	[you know you know
25	Ric	[it's **low-grade television**=
26	William	=yah it's low-grade bullshit
27	Ric	there's no thought involved it's just (…)
28		let's show it as it is and I'm keep telling well
29		and then they keep telling you not to show (….)
30		you can't show the people smoking (….)
31		you can't show them (…) erm
32	William	[alright so you've got the whole (.) geez
33	Ric	[in a
34	William	[yah yah yah
35	Ric	[compromised situation↑
36	William	no because you want to keep it kind of cle::an
37	Ric	and these people don't wanna be filmed that's the other thing
38	(2.0)	
39		[so they haven't really agreed
40	William	((long inbreath))
41	Ric	[they've agreed to be filmed but they don't really want to
42		so they know that (….) they can't be put on television with smoke (…)
43		so whenever they don't **feel** like you (…) they just fucking light up a cigarette
44	(1.0)	
45		and you're talking about rich people=
46	William	=oh no:::
47	Ric	so you're constantly shooting and the next thing you see (.) oh the oke's smoking
48		oh fuck so that fucked that↑ shot up (….)
49		okay let's try someone else
50	(1.2)	

William and then and then [can't they can't they
Ric [shoot the camel's feet
William [can't they just edit can't they just
Ric [go back to the camel's feet ((chuckle))
William keep a long shot?
Ric (2.0) ((laughter))
William but ca(h)n't you just (.) um (.) keep a long shot and then they edit out↑ the smoking when they're cutting=
Ric =yah::uh↑ that's what I↑ said (….)
no they don't want that
they want you to not shoot it
so I'm like what the-
if you've shot it you've shot it what you want to go and stop [and delete it
William [what was
the whole
but what was the [theme of the::
Ric [you've got to stop and delete it
William oh no Jesus
Ric it's a hunting show
William ah no man [a hunting↑ ah no it's pathetic
Ric [it's pathetic
Ric it's like they hunt with th: falcons right
so I thought it was going to be some romantic (.) thing like really (….) cool you know
ride on a camel with a falcon (….) going off into the [desert=
William [no:: no sss no:
Ric =[to look for some
unsuspecting pigeon and then (..) and then hunting it right
William [no it's rich brats
Ric [no no no
William [it's like rich brats
Ric [it's rich brats
(0.6)
who no:w have left the Mercedes (…)
and got on the camel
(1.2)
for a weekend away
kind of like well let's you know fuck around a bit
(1.3)
William it's like it's like my my cousin-
Ric [we're talking about very rich people
because someth- one falcon costs 300 000 dollars
(1.0)
and they each have one
William yeah it's like it's like [pigeon-racing
Ric [they've each got one […] ((at 4'16''))

3) Ric recording segment 11) – 18/02/2016 – 12h22'59"

1	Ric	you know what's going ↑on (..) I mean
2	(0.7)	
3	Ric	you've got a (..) [falcon
4	William	[what's up bru ((sitting down))
5	Ric	and they (.) only hunt Houbara which are (…) Kori bustard
6	(1.5)	
7		and errr it's not really much of a
8	(0.7)	
9	Friend	Kori bustard's not a mobile creature
10	Ric	no::: not a mobile creature
11		so that's (….) pathetic
12	(0.8)	
13		I mean they **breed** the Kori bustard in a ↑cage (…) in a pen↓
14	(1.1)	
15		'cause they [then **release** it
16	William	[how's it going (..) u:m I'll just have a
17		[I know yeah order
18		[did you order
19	Waiter	[Amstel draught
20	William	[did he order (….) he **has** ordered one
21	Ric	[and then they run after it on a camel and then (.) then release your (.) your
22		falcon and you know the falcon is an incredible bird hey
23	William	[I just thought I'd have something **light** myself hey (..) and a menu because I'm
24		hungry hey yo we were swimming
25	Ric	[((inaudible)) bird of prey rah (..) you know
26		and
27	(1.0)	
28		↑so (.) within **ten minutes** the Kori bustard's ((inaudible))
29		ripped its neck off and then
30	(0.6)	
31		so you have all these Arabs (…) shouting hoo↑ray and it's [((inaudible))
32	William	[are you
33		guys going to **eat** anything you going to eat
34	Ric	((inaudible)) hunt a wild animal and then take **time** over it you know
35	(0.6)	
36		actually spend
37	(1.0)	
38		a bit of effort
39	(1.3)	
40		obviously they track this (…) Kori bustard (….)
41		you know (….) desert where's there's nothing higher than about that ((gesture))
42		so
43	(1.0)	
44		Kori bustard's quite a big ↑bird you know ◦>it's a ↑hell of a<◦ big bird (….)
45		stands::: about (…) the (.) head stands about a cable
46	Friend 2	does it **fly**↑
47	Ric	it **can** fly but (..) you know it's a ground bird =
48	Friend	[the biggest land bird in the world
49	Ric	= and it flies about from here to that gate there (….)
50		then it (.) sort of needs to run again you know ◦the type

(0.9)

◦so it's (..) it's not really got much chance

Waitress [we've got mayo

and I thought that if they were (..) goi:::↑ng if you were going to release why don't you just release pigeons (..) at least they fly a bit better and you can have some

Friend ((laughs))

I (.) I thought (..) I mean the only ones I =

William [it's true hey

Friend ='ve ever seen

(2.1)

[maybe (…) film

Ric [maybe you could see that part

Friend [when you're doing that

you know I'd say -

Ric [so::: you know it became a bit depressing

Friend [too↑ easy

Ric and then the ↑other thing is that they **hunt** is they hunt with **Salukis** (….)

which are (.) like greyhound >you know< (..) **dogs**

(1.0)

and they hunt (…) gazelles

(0.6)

but the gazelles are also **bred** and then re(hh)leased

you know you have this >poor little< gazelle

(0.7)

running around in the desert with half a dozen ((inaudible)) hunting dogs number one

(1.3)

well if a if a (.) if a buck lives in the habitat (….) for a long time it will kno:↑w things

it will know (.) little places to hide

it'll know little ways out (..) and =

Marty =↑know which sa:nd is (..) better to run on and which is worse or-

William ja exactly (…) [you know↑

Ric [so they run the-

thes- the these dogs run these gazelles (..) to pieces

then eventually the man on horseback (….) charges after them and then **he** jumps on-=

Marty =camelback

Ric [yup (…)

cuts the (..) throat of the

(1.2)

the the gazelle

(3.0)

so this is the the thing

and basically they [get

Marty [you ↑**have** heard of Ric befo:re

he's my bridge (….) o:-

(0.8)

o::-

William over trouble- over trouble-

102		over trouble-
103	(1.4)	((indistinct chatter))
104	Ric	I was actually ((unclear))
105	William	over troubled water bru
106	Marty	well when I was arr↑ested (..) ja::
107	Friend	I'm sure
108	(1.8)	
109	William	>when were you< arres-↑
110		oh ja shit bru
111		ja (…) hey
112	(1.4)	
113	Ric	what are we having↓ (…) food↑
114	William	did you manage to get out of it↑
115	(0.9)	
116	Marty	ja::::: ah a bri:be
117		we:::::ll [I
118	Friend	[((unclear)) (….) in the wild
119	Marty	[I I I mean- I didn't **off↑er** a bribe
120	Ric	[imagine (..) natural feeling (….) going for a fucking ((unclear))
121	Marty	[((unclear)) they put me in a cell (….)
122	Friend	[expect a ca- (….) boo-
123	Marty	[and then they come and **boot** me every hour and say (…) [what're we going to
124		do about this
125	William	[and
126		so:: what what 're you going to do:: ◦o::h↓
127	Friend	[unlike ((unclear)) **clip** on the back of the head here
128	William	oh bullshit
129	Friend	while the falcon (..) it (..) goes past
130		or **even a kite**
131	(1.4)	
132		or even a bloody kite can do it and that ((unclear))
133	Ric	was swooping you see
134		when you see a falcon swooping it's very relaxed
135	Friend	[sure
136	Ric	because the bird (..) is incre- (..) it falls like a **stone**
137	Marty	↑**no no no** it pulls its wings in
138	Ric	it pulls its wings in and it goes down like a **bomb**=
139	Marty	=and it it it redu::ces [its
140	Ric	[and when it hits whatever it hits
141	(0.8)	
142		heaven help whatever it [hits (…)
143	Friend	[yah
144	Ric	if it hit **you** it would hurt ◦you-
145	William	yah it's like a like a well a (..) ss:: size of a turkey basically a falcon hey it's like a
146		[turkey
147	Friend, Ric	**no**[**:::↑**
148	Marty	[no::: (.) smaller
149	Ric	they're about that size ((gesture))
150	William	chicken like a chicken like a chicken
151	Ric	ja↓
152		but it's got a (..) it's a it's a much (…) different **shaped** bird

153		it's got a [much (.) more tapered-
154	William	[because a vulture vulture's a turkey >you're right<
155		a vu:lture's like a turkey size hey (..)[you know
156	Ric	[check its legs (.) claws (.) talons=
157	Friend	=I've seen I've seen [a ((unclear)) falcon taken out
158	Ric	[I was ve:↑ry
159	Marty	((to waiter) two (…) and one [mo:re
160	Ric	[to tell you the truth I was-
161	Friend	[going on his
162		((unclear)) (…) bird coming down […]

2-3-2 Elliot's transcripts

1) Elliot recording segment 1 5) – 25/11/2015 – 07h51'05''

isiZulu (friend Kajawa is from Malawi, traces of Ndebele)

1	Friend	YEY
2	(1.3)	
3	Elliot	ha::
4	(0.9)	
5		aksu umtwana lo↑
6	(0.7)	
7	Friend	>umtwana<
8	Elliot	ha-ah
9	(2.5)	
10	Friend	kuda:la mangi i::zwa uk'suka ek'se:ni
11	(2.8)	
12	Elliot	awu ibeganga
13	(0.6)	
14	Friend	ha-ah (….) >izwe isikathini<=
15	Elliot	=asiye so bekha (.) ngiya izwa↑ nam
16	Friend	((unclear))
17	Female friend	be:lla↑
18	(5.8)	
19	Elliot	eh-he **na**↑yi imbuzi la (….) **na↑yi**
20	(13.7)	
21	Friend	>nazi ke imbuzi<
22	(0.4)	
23	Elliot	eh umtwana um (…) um (..) umtwana we mbuzi phela
24	(0.6)	
25	Friend	yah
26	(1.7)	
27	Elliot	in**ga** bani
28	(1.0)	
29	Friend	ku**sho** >k'thi eya belungu ba<
30	(0.4)	
31	Elliot	ku↑phi
32	(0.8)	
33	Friend	door for number 9
34	(1.0)	
35	Elliot	uya ithanda
36	(0.4)	
37	Friend	ini (….) yah
38	(1.7)	
39	Elliot	k'se endaweni yakhe
40	(0.3)	
41	Friend	ya::h
42	(2.0)	
43		ngi zwi::↑le ek'seni
44	Elliot	uyisaphi imbuzi u::vumelwe uk'thi anga thenga (...) anga beka imbuzi la
45	Friend	hai (…)
46		manje izodlani la

47	(1.2)	
48	Elliot	eya
49	Friend	>imbuzi maye inga::ka< izo:::: kai [zo:::
50	Elliot	[ama leaves
51	Friend	funa ama leavesi
52	(1.0)	
53	Female friend	be- (.) be- (.) **be:::**↑lla
54	(1.0)	
55	Friend	tchima makerez ngesa
56	(5.6)	
57	Elliot	eish
58	(5.7)	
59	Female friend	be::::::↑lla
60	(3.6)	
61	Elliot	umfazi wa le ndoda Ndebele
62	(1.1)	
63	Friend	uya ya::zi indoda yakhe

English

1	Friend	YEY
2	(1.3)	
3	Elliot	ha::
4	(0.9)	
5		but it's↑ not a child
6	(0.7)	
7	Friend	>a child<
8	Elliot	ha-ah
9	(2.5)	
10	Friend	I've he::ard it since mo:rning
11	(2.8)	
12	Elliot	didn't you go look
13	(0.6)	
14	Friend	ha-ah (….) >heard this time<=
15	Elliot	=let's go and see (.) what it is I can hear it too↑
16	Friend	((unclear))
17	Female friend	be:lla↑
18	(5.8)	
19	Elliot	oh **he**re↑'s the goat (….) **he↑re**
20	(13.7)	
21	Friend	>here's the goat<
22	(0.4)	
23	Elliot	and it's only a baby ba (…) ba (..) baby goat
24	(0.6)	
25	Friend	yah
26	(1.7)	
27	Elliot	whose **is it**
28	(1.0)	
29	Friend	that **mea**ns >it belongs to the those white people<
30	(0.4)	
31	Elliot	wh↑ere
32	(0.8)	
33	Friend	door for number 9
34	(1.0)	
35	Elliot	does she like it
36	(0.4)	
37	Friend	what (….) yah
38	(1.7)	
39	Elliot	it's in her home
40	(0.3)	
41	Friend	ya::
42	(2.0)	
43		I he:::ard↑ it in the morning
44	Elliot	why does she have a goat wa::s she allowed to buy it (…) is she allowed to put it
45		here
46	Friend	no: (…)
47		so what is it going to eat
48	(1.2)	
49	Elliot	eya
50	Friend	>a goat li::kes to< [e::::at

51	Elliot	[leaves
52	Friend	likes to eat leaves
53	(1.0)	
54	Female friend	be- (.) be- (.) **be:::**↑lla
55	(1.0)	
56	Friend	I'm putting out the lights I'm coming
57	(5.6)	
58	Elliot	eish
59	(5.7)	
60	Female friend	be::::::↑lla
61	(3.6)	
62	Elliot	this man's wife is Ndebele
63	(1.1)	
64	Friend	do you kno::w her man

2) Elliot recording segment 2 2) – 25/11/2015 – 09h53'15"

Sesotho / Setswana (the carwash guy is Tswana)

1	Elliot	yah
2	(1.9)	
3	Friend	((inaudible))
4	(1.2)	
5		le bo Motsepe otla kreya bale gona ka mo:
6	Elliot	e:hh↓ (….) **ey**↑ ke mmone mabane mo Sandton Convention Centre
7	(0.8)	
8		a tsamaya ka di >Mercedes< tse pedi tse maroon (….) tse tshwanang
9	(1.0)	
10	Elliot	ya::h
11	(0.7)	
12	Friend	eh ba ne bamo **dri**:ver
13	Elliot	ya::h (…) ya:h o phela gona ja:lo
14	(1.5)	
15	Friend	bo Motsepe ke mona kamo Sandton Sun
16	(0.9)	
17	Elliot	oke:::ya
18	(2.6)	
19	Friend	ene go nale authi engwe neke mo tlhatsetswa kol**o**i
20	(1.5)	yamo Zulu etswa Natal
21	Elliot	[e:↓h
22	Friend	e owner sho:po gona ka mo Sandton
23	(1.1)	
24		gona ka mo gare
25	(0.3)	
26	Elliot	e:↓h
27	(2.5)	
28	Friend	ne kere (..) authi ya teng ne e mpatela ka be:ke every Friday
29	Elliot	oke:::y
30	Friend	e gym'a mo **every**day
31	(0.4)	
32	Elliot	e:↓h
33	Friend	mara ne e sa mphe >same time<
34	Elliot	a:**ho::↑**
35	(0.6)	
36	Friend	nna ga ere Fri:↑day ka two o'clock ne keya kwa ke ile go nka tshele::te
37	(1.4)	
38		e ke ebereke=
39	Elliot	=ya beke kao fela oke:::y
40	Friend	ne le utlwane byao
41	(0.7)	
42	Friend	eh authi ela e owner shopo engwe yago tura too much
43	(0.7)	
44	Elliot	ehmm:
45	(0.8)	
46	Friend	ntho'e e cheap mo:: (.) shopong ya gae
47	(1.3)	
48		ke t-**shi:rt**
49	(1.3)	

ya one thousand >five hundred<

(0.5)

Elliot ((laughs))

Friend t-shirt haï **ski::**pa

Elliot ((laughs))

(4.1)

eih↑

Friend o rekisa di tlhako tse dingwe tsa bo ma: (….) twenty (….) twenty s**o:**mething thousand

((sound of a moving truck))

Elliot **Je::↑sus**

Friend ba re ke Cav**an**a

(2.2)

Elliot byale o se apara gaoya kae setlhako seo

(1.0)

Friend hey: (….)

monna ne go kena batho ba bajang nyoko fela

(1.0)

gao kene kene fe:la

(0.9)

ka letsatis >maybe< otla bona ka batho ba ba >two or one< hey

English

1	Elliot	yah
2	(1.9)	
3	Friend	((inaudible))
4	(1.2)	
5		you might even find Mr Motsepe aro:und
6	Elliot	e:hh↓ (….) **ey**↑ I saw him yesterday at the Sandton Convention Centre
7	(0.8)	
8		driving around in two maroon (….) >Mercedes< the exact same type
9	(1.0)	
10	Elliot	ya::h
11	(0.7)	
12	Friend	yes he had **dri:**vers
13	Elliot	ya::h (…) ya:h tha:t's his way of life
14	(1.5)	
15	Friend	Mr Motsepe is a regular at Sandton Sun
16	(0.9)	
17	Elliot	oke:::ya
18	(2.6)	
19	Friend	and there's another guy I was washing his car for him
20	(1.5)	he was Zulu from Natal
21	Elliot	[e:↓h
22	Friend	and he owned a shop inside Sandton
23	(1.1)	
24		inside there
25	(0.3)	
26	Elliot	e:↓h
27	(2.5)	
28	Friend	as I was saying the guy used to pay me weekly every Friday
29	Elliot	oke:::y
30	Friend	he'd gym here **every**day
31	(0.4)	
32	Elliot	e:↓h
33	Friend	but he didn't give me at the >same time<
34	Elliot	a:**ho::↑**
35	(0.6)	
36	Friend	so at two o'clock on Fri:↑days I would go to fetch my payment
37	(1.4)	
38		that I worked for=
39	Elliot	= for the whole week oke:::y
40	Friend	that's what we had agreed on
41	(0.7)	
42	Friend	that guy owns a really expensive shop
43	(0.7)	
44	Elliot	ehmm:
45	(0.8)	
46	Friend	the cheapest (.) thing in his store
47	(1.3)	
48		was a t-**shi:rt**
49	(1.3)	
50		for one thousand >five hundred<

(0.5)
Elliot ((laughs))
Friend **t-**shirt not a **shi::**rt
Elliot ((laughs))
(4.1)
eih↑
Friend he selling some shoes for women (….) twenty (….) twenty s**o:**mething thousand
((sound of a moving truck))
Elliot **Je::↑sus**
Friend it's called a Cav**an**a
(2.2)
Elliot so now where do you go to wearing shoes like that
(1.0)
Friend hey: (….)
hey only people with money went into that shop
(1.0)
not just a::nyone
(0.9)
in a day >maybe< >two or one< people will come in

3) Elliot recording segment 4 1) – 25/11/2015 – 19h59'

Sesotho/English

1	Elliot	·hhh hhh kenya kamo
2	(1.0)	
3	Child	he:::nsa::::
4	Elliot	yah
5	(0.9)	
6	Child	hokebolela mo neh↑
7	(0.9)	
8		then ya↑ncopa
9	(0.6)	
10	Elliot	eh yago co:↓pa
11	(0.7)	
12	Child	·hh hh hello
13	(1.0)	
14	Elliot	ha↑ e:: uskare >hello hello< ya eng ((laughs))
15	(1.0)	
16	Child	okay
17	(1.5)	
18	Elliot	((unclear))
19	Child	ho (….) e↑
20	(0.8)	
21	Elliot	((unclear)) kereke
22	(2.6)	
23	Child	de kerekeng byang:: diya spina
24	(0.7)	
25	Elliot	hau↑:wa↓ diya tsamaya
26	(1.0)	
27	Child	ho nya↑:tso
28	(0.4)	
29	Elliot	◦mm:
30	(0.7)	
31	Child	uh↑mm::
32	(4.6)	
33		pa(.)pa: (….) nthwela keng (..) ela ethsumile mola keng
34	(0.6)	
35	Elliot	it's the moo:n
36	(0.6)	
37	Child	ooh ke de moon
38	(0.4)	
39	Elliot	the moo::n
40	(0.4)	
41	Child	moo:n
42	Elliot	yah
43	Child	↑yirang
44	(1.2)	
45	Elliot	no the moon (…) it shines every night
46	(0.8)	
47		when the sun is not here
48	(2.3)	
49	Child	oo:::↑h (….) yatswa

(0.4)
Elliot mm:
(0.7)
Child ntwela e circle ya:ka
Elliot mm:
(2.3)
Child m- m- mooni
(1.2)
mooni ·hh h- h- hayna matlo le- le::dinko le molomo
(0.6)
Elliot haai↑ ◦hayna tstona
(0.9)
Child hayna↑ tstona↓
(1.8)
oo::h↑
(2.5)
sss::: so↑
(1.1)
Elliot wabana nou it's:: up
(0.6)
Child ooh↑
(1.3)
iyakayi
(0.6)
Elliot it brings light (…) ◦wabona go- goba le de light
(0.8)
it brings li:ght at ni:ght
Child hauwa kere eyakae↑
(0.8)
Elliot hau- hauna ko eyang
(1.6)
Child eno yema ko fela
Elliot mm:
(2.6)
Child wena ukase yemi-
(0.7)
Elliot mm:↑
(0.8)
Child wena ukase >yemi< koyona
(1.2)
ho: o↑ ka lebana leyona yago sala morago
(0.4)
Elliot mm hh mm:
(0.5)
Child tsamaya kebone
(1.0)
Elliot anever ensale morago
(0.3)
Child why↑
(1.0)
oh↓ ayegewitsi

101	(1.1)	
102		waisti etse mang
103	(0.7)	
104		nn:::a↑ ·hhhh le:::: tse::pani
105	(1.6)	
106		mm::
107	(2.4)	
108		gona byanununng ke (….) ke Wednesday
109	(0.4)	
110	Elliot	mm:
111	(0.4)	
112	Child	after ke Frida::::↓y
113	(0.3)	
114	Elliot	ye::s
115	Child	Friday and after Friday ke Ss:a:tu:rday
116	(0.3)	
117	Elliot	ye::s

English

1	Elliot	·hhh hhh put it there
2	(1.0)	
3	Child	whe::::n::::
4	Elliot	yah
5	(0.9)	
6	Child	I talk does it↑
7	(0.9)	
8		co↑py me
9	(0.6)	
10	Elliot	yes it co↓pies you
11	(0.7)	
12	Child	·hh hh hello
13	(1.0)	
14	Elliot	no↑ don't say >hello hello< for what ((laughs))
15	(1.0)	
16	Child	okay
17	(1.5)	
18	Elliot	((unclear))
19	Child	ho (….) e↑
20	(0.8)	
21	Elliot	((unclear)) church
22	(2.6)	
23	Child	in church does:: it spin
24	(0.7)	
25	Elliot	↑no↓ it goes straight
26	(1.0)	
27	Child	what:↑
28	(0.4)	
29	Elliot	◦mm:
30	(0.7)	
31	Child	uh↑mm::
32	(4.6)	
33		da(.)ad (….) what's that thing (..) that's lighting up there
34	(0.6)	
35	Elliot	it's the moo:n
36	(0.6)	
37	Child	ooh ke de moon
38	(0.4)	
39	Elliot	the moo::n
40	(0.4)	
41	Child	moo:n
42	Elliot	yah
43	Child	↑what does it do
44	(1.2)	
45	Elliot	no the moon (…) it shines every night
46	(0.8)	
47		when the sun is not here
48	(2.3)	
49	Child	oo:::↑h (….) it comes out
50	(0.4)	
51	Elliot	mm:

52	(0.7)	
53	Child	that thing like a circle mi:ne
54	Elliot	mm:
55	(2.3)	
56	Child	m- m- mooni
57	(1.2)	
58		mooni ·hh d- d- does it have eyes a- a:: and a nose or a mouth
59	(0.6)	
60	Elliot	no:↑ ◦it doesn't
61	(0.9)	
62	Child	doesn't↑ it↓
63	(1.8)	
64		oo::h↑
65	(2.5)	
66		sss::: so↑
67	(1.1)	
68	Elliot	you see now it's:: up
69	(0.6)	
70	Child	ooh↑
71	(1.3)	
72		where is it going to
73	(0.6)	
74	Elliot	it brings light (…) ◦it b- brings light
75	(0.8)	
76		it brings li:ght at ni:ght
77	Child	no I'm asking where is it going↑ to
78	(0.8)	
79	Elliot	it's not go- going anywhere
80	(1.6)	
81	Child	it just stands there
82	Elliot	mm:
83	(2.6)	
84	Child	would you go-
85	(0.7)	
86	Elliot	mm:↑
87	(0.8)	
88	Child	would you go >and stand< next to it
89	(1.2)	
90		ho: o↑ if you can be next to it
91	(0.4)	
92	Elliot	mm hh mm:
93	(0.5)	
94	Child	go let me see
95	(1.0)	
96	Elliot	it will never follow me
97	(0.3)	
98	Child	why↑
99	(1.0)	
100		oh↓ it's because it doesn't know you
101	(1.1)	
102		do you know who it knows

103	(0.7)	
104		nn:::a↑ ·hhhh me and Tsepani
105	(1.6)	
106		mm::
107	(2.4)	
108		now it's (….) it's Wednesday
109	(0.4)	
110	Elliot	mm:
111	(0.4)	
112	Child	after it's Frida::::↓y
113	(0.3)	
114	Elliot	ye::s
115	Child	Friday and after Friday it's Ss:a:tu:rday
116	(0.3)	
117	Elliot	ye::s

4) Elliot recording segment 6 1) – 26/11/2015 – 08h53'49

Isizulu/Setswana/Sesotho (the lady cleaner with whom Elliot is speaking is Venda)

1	Female colleague	awudle 'sinkwa↑
2	Elliot	kabuja boroto
3	((laughter))	
4	(1.0)	
5	Female colleague	nama le boroto (….) le boroto
6	((laughter, sound of footsteps and spoon in a cup))	
7	(2.0)	
8	Female colleague	((unclear))
9	(1.4)	
10	Elliot	akere ketlile mgenendlini wakho
11	((sound of footsteps))	
12	Elliot	that's why osa thola niks kamo S- **Sy:l**via ga a gofe selo niks
13	Male colleague	un(h)g'gena e'dlile
14	((laughter))	
15	(2.4)	
16	Female colleague	o bolela ka eng
17	(5.4)	
18		((unclear))
19	Elliot	huh
20	(1.0)	
21	Female colleague	Mxolisi
22	(1.8)	
23	Elliot	no re bua ka wena=
24	Female colleague	yho today le gona ba re seba gona
25	Elliot	eseng ka wena
26	Female colleague	le ge bare a gona change (….)
27		e dia ke gore a ke tsebe gore ke bolele jyang
28	((sounds of cups and plates))	
29	(4.8)	
30	Female colleague	kore le kana la ntsheba la be lang'fetsa ke
31	((sounds of water being poured))	
32	(4.0)	
33		le gona mo wa e khapa kobo ya kgale
34	(1.5)	
35	Elliot	why (…) go nale kobo ya kgale
36	Female colleague	bare 'kobo ya kgale gaena mofuthu' akere
37	(1.4)	
38	Elliot	[why::↓
39	Female colleague	[ba rwala e mpya
40	(1.2)	
41	Elliot	ha-eh
42	(1.1)	
43	Female colleague	but ya kgale ke yona e teile go
44	Elliot	ga o di kopantsha diba number o:ne
45	((sip's tea))	
46	(6.5)	
47	Elliot	ha-eh mahn ntse kere ke tlogo butsisa (…)
48		ke mang ntse bare
49		go nale ausi o mongwe wa ditena o spetlele

(0.8)
((sounds of dishes)
Female colleague hu::↑h
(0.3)
Elliot ke mang o leng ko spetlela ausi wa teng o
(0.9)
Female colleague a entseng
(4.1)
Elliot o kulang o a ileng ko spetlela
(1.2)
Female colleague neng↑
(1.2)
Elliot a week or two weeks ago >I don't know<
(0.8)
o bareng o topile chain ya mo lwa[disa
Female colleague [ooh
(0.8)
ke: Vukosi
(0.7)
Elliot ke ofeng Vukosi
(0.5)
Female colleague Vukosi
(0.5)
omo telele ne a nale gotla a mperekele ka mo officeng
◦wa mo Shangane
(0.9)
Other female colleague you're
(1.0)
bringing in ((unclear))
((laughs))
Elliot ha-eh ga kemo ga kemo tsebe
Other Female colleague u:(h)m↑
(4.4)
Other male colleague ((unclear)) hape ((unclear)) kapara size 31
((laughter))
Elliot uhmhehe
(1.2)
Female colleague uu:h:::m
(3.1)
ke Vukosi (.) seng Vuko:si wa mo Shangane
(2.2)
o narata gutla ko [officini yaka
Elliot [hmmm
ke Vukosi
wa mo Shangane
(1.2)
◦Vukosi◦
Female colleague Vukosi [surname]
Elliot uhu:m↑
Female colleague Vukosi ora hanampona ketsena reya (…) officini
Elliot [wa-

(0.9)
what
Female colleague mputse
(0.4)
Elliot what what >what what<
((laughing))
(2.0)
Female colleague hh gibu:ze ukuthi yini
Elliot okay tjela mina
((laughter))
Female colleague bekafu::na (..) ukuthi siyokhuluma ema toilet
((laughter))
Elliot yooo::
(0.6)
>why<↑
(3.5)
Female colleague uthi yena
Elliot okay
Female colleague bekazongighalela ema matoile:ti
((laughter))
(2.7)
angeke ngiphume until ngo one or ngo two
((sounds of tea drinking))
(3.2)
Elliot >hmm<
((unclear)) unabanganibakhe [((unclear))
Female colleague [inking-
inkinga kuthi mina ngizokhona abantu abowu **two**
((laughter))
(4.5)
Ayikhona
(2.8)
sonke siyahamba twenty past nine
Elliot twenty past nine
Female colleague uyoshopa ini ka Thursday↑

English

1	Female colleague	do you want bread↑
2	Elliot	I eat bread
3	((laughter))	
4	(1.0)	
5	Female colleague	meat and bread (….) and bread
6	((laughter, sound of footsteps and spoon in a cup))	
7	(2.0)	
8	Female colleague	((unclear))
9	(1.4)	
10	Elliot	I came with that guy who visits you at home
11	((sound of footsteps))	
12	Elliot	that's why you won't get anything in here S- **Sy:l**via didn't give you anything
13	Male colleague	she co(h)mes in full already
14	((laughter))	
15	(2.4)	
16	Female colleague	what are you talking about
17	(5.4)	
18		((unclear))
19	Elliot	huh
20	(1.0)	
21	Female colleague	Mxolisi
22	(1.8)	
23	Elliot	no we are talking about you =
24	Female colleague	=yho today you guys are really gossiping about me here
25	Elliot	not about you
26	Female colleague	you guys never change (….)
27		but I say it's because well I don't know how to put it
28	((sounds of cups and plates))	
29	(4.8)	
30	Female colleague	so you can gossip about me
31	((sounds of water being poured))	
32	(4.0)	
33		when I am still here
34	(1.5)	
35	Elliot	why (…) is there an old blanket
36	Female colleague	they say an old blanket has no warmth right
37	(1.4)	
38	Elliot	[why::↓
39	Female colleague	[they wear a new one
40	(1.2)	
41	Elliot	ha-eh
42	(1.1)	
43	Female colleague	but the old one is the strongest
44	Elliot	when you combine them they're number o:ne
45	((sip's tea))	
46	(6.5)	
47	Elliot	I have been meaning to ask (…)
48		who
49		they've been saying is in hospital
50	(0.8)	
51	((sounds of dishes)	

52 Female colleague hu::↑h
53 (0.3)
54 Elliot who's in hospital
55 (0.9)
56 Female colleague who did what
57 (4.1)
58 Elliot who's sick who's in hospital
59 (1.2)
60 Female colleague when↑
61 (1.2)
62 Elliot a week or two weeks ago >I don't know<
63 (0.8)
64 who they say he picked up a chain and got [sick
65 Female colleague [ooh
66 (0.8)
67 it's Vukosi
68 (0.7)
69 Elliot which Vukosi
70 (0.5)
71 Female colleague Vukosi
72 (0.5)
73 Vukosi the tall one who used to come and work for me in the office
74 ◦who's Shangane
75 (0.9)
76 Other female colleague you're
77 (1.0)
78 bringing in ((unclear))
79 ((laughs))
80 Elliot no I don't I don't know him
81 Other Female colleague u:(h)m↑
82 (4.4)
83 Other male colleague ((unclear)) it's like ((unclear)) I wear size 31
84 ((laughter))
85 Elliot uhmhehe
86 (1.2)
87 Female colleague uu:h:::m
88 (3.1)
89 not Vukosi (.) Vuko:si who's Shangane
90 (2.2)
91 the one that liked coming to my office
92 Elliot [hmmm
93 it's Vukosi
94 who's Shangane
95 (1.2)
96 ◦Vukosi◦
97 Female colleague Vukosi [surname]
98 Elliot uhu:m↑
99 Female colleague when Vukosi saw me when we were going into (…) the office
100 Elliot [wa-
101 (0.9)
102 what

103	Female colleague	ask me
104	(0.4)	
105	Elliot	what what >what what<
106	((laughing))	
107	(2.0)	
108	Female colleague	ask me what happened
109	Elliot	okay tell me
110	((laughter))	
111	Female colleague	he wanted us to go and talk in the toilet
112	((laughter))	
113	Elliot	yooo::
114	(0.6)	
115		>why<↑
116	(3.5)	
117	Female colleague	he said
118	Elliot	okay
119	Female colleague	he was going to want me more in the toi:let
120	((laughter))	
121	(2.7)	
122		I wasn't going to be out of there till around one or two o'clock
123	((sounds of tea drinking))	
124	(3.2)	
125	Elliot	>hmm<
126		((unclear)) with his friends [((unclear))
127	Female colleague	[my prob-
128		my problem is that I need **two** men to handle me
129	((laughter))	
130	(4.5)	
131		wo::w
132	(2.8)	
133		we need to go it's twenty past nine
134	Elliot	twenty past nine
135	Female colleague	what are you going to buy today on a Thursday↑

2-3-3 Dikeledi's transcripts

1) Dikeledi recording segment 2 1) - 20 October 2015 – 11h10 – on the way to the taxi

Sesotho

((tuk tuk drives-off in the background))
Female friend h↑ello::=
Dikeledi =o dula o shebile ko o yang(hhh) ((laughs)) o kae:↑
(0.4)
Female friend mara ba ngsile ke shap (..) wena
Dikeledi a::↑y ke right
Female friend o late nyana kajeno
(0.7)
Dikeledi e:: ke latei today (..) >lebile a ke na< stre:ss
Female friend ((laughs))
(0.5)
Dikeledi >le he ngka fihla< ka ni::ne
(0.8)
Female friend o tla bona ko pele-
Dikeledi ((laughs)) ke tl(h)a bona ko pe(hh)le
(0.5)
·hhh hh [sharp
Female friend [◦o kae ngwana◦
(0.5)
Dikeledi ·hh o te:ng lebile ga a righti ko bo:↑a (…) ke isa fela key ke a boa=
Female friend =keng ke flu
(0.3)
Dikeledi ha:↑o ne a fi:sa (.) so o ka re le mala a vuil (…) le flu linto tsena kao fela plus ge a mena o ntsha madi (…) [so
Female friend [plus hoa chesa
Dikeledi mmm::
(0.8)
Female friend mmm: so o boa >early<
(0.6)
Dikeledi ke isa fela ke:yi cause ke nna o ke tshwarang key
(0.4)
Female friend o::↑h
Dikeledi then ge ke fetsa ke a bo:a
((taxi hoots in the background))
(1.6)
Female friend ke tla go bona ge
(0.5)
Dikeledi alright shap(h) ne
Female friend ((unclear))
Dikeledi oka::↑y

English

((tuk tuk drives-off in the background))
Female friend h↑ello::=
Dikeledi =be careful where you're go(hhh)ing ((laughs)) how are you:↑
(0.4)
Female friend agh they've left me behind I'm sharp (..) you
Dikeledi a::↑y I'm alright
Female friend you're a bit late today
(0.7)
Dikeledi yeah I'm late today (..) >I'm not even< stre:ssing
Female friend ((laughs))
(0.5)
Dikeledi even if I arrive at ni::ne
(0.8)
Female friend you'll see when you get there-
Dikeledi ((laughs)) I'll see when I g(h)et the(hh)re
(0.5)
·hhh hh [sharp
Female friend [◦where is the child◦
(0.5)
Dikeledi ·hh he is not well I'll be going ba:↑ck (…) I'm only delivering the key I'll be returning back=
Female friend =what is it flu
(0.3)
Dikeledi ha:↑o he was ho:t (.) so the stomach could be dirty (…) and flu all these sort of things and his mucus has blood (…) [so
Female friend [and it's hot
Dikeledi mmm::
(0.8)
Female friend mmm: so you'll be returning >early<
(0.6)
Dikeledi I'm only delivering the ke:y because I'm the one who's responsible
(0.4)
Female friend o::↑h
Dikeledi then when I'm done I'll be coming ba:ck
((taxi hoots in the background))
(1.6)
Female friend I'll see you then
(0.5)
Dikeledi alright sharp
Female friend ((unclear))
Dikeledi oka::↑y

2) Dikeledi recording segment 2 4) – 20 October 2015 – 13h31'23'' – at MOOV

English

1	Male client	<you love him>
2	(0.7)	
3	Dikeledi	ve↑ry mu:ch (.) she is my fi↑rst boyfriend: ss: (.) so I have to ◦love him very
4		much::
5	Male client	it's not because he's there
6	(2.0)	
7		<you must **love** him and then you will **marry** him>
8	(0.9)	
9	Dikeledi	no:: he'll marry me you ↑**know** with **us** you have to go through
10	(1.0)	
11		lobola::s and all ◦those things
12	(1.1)	
13	Dikeledi	yess: so he's still busy with that:::
14	(0.5)	
15	Male client	what he's doing in l l l l life this ◦guy
16	(0.5)	
17	Dikeledi	·hh
18	(0.5)	
19		he's a police **off**ice::r
20	(2.8)	
21	Male client	he will come and arrest me-
22	Dikeledi	umha:: ha (…) arrest who
23	((laughs))	
24	(1.5)	
25		·hhh↑ why would he [**arr**est you
26	Male client	Wh- no::: I'm I'm just kidding
27	Dikeledi	in Bramley
28	Male client	in Bramley
29	(0.5)	
30	Dikeledi	mm:::↑
31	(2.0)	
32	Male client	[and why you are-
33	Dikeledi	[and we have a son <together> now
34	(0.5)	
35	Male client	you have↑ what
36	(0.5)	
37	Dikeledi	a so:n
38	(0.9)	
39	Male client	>you have a baby<
40	(0.4)	
41	Dikeledi	ye::↑s::
42	((laughs)	
43	(2.1)	
44		[**why↑** do you look at me::: hhh ((laughs))
45	Male client	[how old
46	(1.1)	
47	Dikeledi	how **old** is my son
48	Male client	mm::
49	Dikeledi	he's **thrrree**↑ (..) three years old::

50	Male client	◦I can't believe it=
51	Dikeledi	=I'm **old** you can see::
52	(2.0)	
53		you don't belie::ve
54	(0.4)	
55	Male client	↑how **old** are you
56	(1.4)	
57	Dikeledi	·hh very old::
58	Male client	no <twenty-five>
59	(0.5)	
60	Dikeledi	yah I am twenty-fi:ve:
61	(1.3)	
62	Male client	you know why I say twenty-five because you said you have baby
63	(0.4)	
64	Dikeledi	↑**ah::** ↑yes I have a [ba:by::
65	Male client	[without that (.) I can sa::y
66	(0.5)	
67		that twenty-two [twenty-three
68	Dikeledi	[((laughs))
69	(0.4)	
70		I have a baby **yo::h**↑ my baby
71	(0.5)	
72		look at hi:m
73	(1.5)	
74		and this is his **un**cle his- this is my b**ro**ther
75	(0.5)	
76	Male client	aa:h
77	Dikeledi	this is my baby
78	(1.2)	
79	Male client	<I'm waiting for the doctor to call ((unclear))>
80	(0.6)	
81	Dikeledi	((laughs)) (…) he shouldn't (..) even atte**mpt::**
82	(1.6)	
83	Male client	he look like he:r father (..) because he doesn't look like you and I must say
84		that-
85	Dikeledi	let↑ me show you his father
86	(2.5)	
87		I will show you his father ↑aah:so you thought I was **young** yo:↑(…) no I am
88		old:::
89	(1.3)	
90	Male client	no (…) twenty-five
91	(1.6)	
92	Dikeledi	↑**twenty-five**
93	(0.4)	
94	Male client	you are <**still young**>
95	(0.5)	
96	Dikeledi	↑I'm still ↑young but then
97	(2.4)	
98		uhm:: where is he where is he where is he ((looking at phone))
99	(2.0)	
100	Male client	((unclear)) that

(0.3)
Dikeledi there
(3.5)
how can I not
(0.4)
↑how can I not love this person ↑heh
(1.4)
Male client no for me:: (..) is not becau:::se like what I'm (…) if he is a nice man then should be
(0.8)
he has to sta:y↓
Dikeledi he's a nice ma::::n
Male client many people the::y change and change for **wha:t**
(0.8)
Dikeledi no:: (…) ↑**ever** since I've started da::ting him
(0.7)
he is my **first** boyfrie::nd: (.) and I don't think I can have (.) any other person
(0.5)
Male client you taught him how to act so he can be straight with you
(0.6)
Dikeledi he **is↑** straight <with me>
(1.0)
mmh
(0.9)
cause he's been looking for me <all along>
Male client mmhm
Dikeledi mmh↓ so he has found me: why why can't he:: be satisfied=
Male client =so why: you don't stay with him
(0.8)
Dikeledi no he's not (..) he::'s um I am not married ye::t:
(0.4)
Male client he must pay lobo::la:::=
Dikeledi =he must pay lobola:(..) and then
(0.5)
[he must
Male client [he must pay also:: because he is [damaging
Dikeledi [for the baby (…) ye::ss
Male client damage
Dikeledi he must pay **damage** then
(0.6)
If- h when… **when** he pays lobola (..) then he pays [damage:
[damage
Male client it's also like [that in my kingdom
Dikeledi [ye:s
Dikeledi ye:s <and then we get> married (…) ↑but then once he has paid lobola then I'm already=
Male client =you can move
Dikeledi ye:s
Male client okay
Dikeledi but I don't want to move I want him to marry me first:

(0.6)
to finalise [e::verything
Male client [to the church
Dikeledi ye:s::
Male client where
Dikeledi then I can
Male client church
Dikeledi which church New Creation
Male client New Creation is where
(0.4)
Dikeledi in Cosmo **Ci**:ty
(1.4)
Male client aahh: with (.) the nice pastor the pastor [doesn't make you to eat the snakes
Dikeledi [no the pastor is
no↑:: no no no no he is a very nice
Male client the pastor is he South African
Dikeledi ye:s he's a South African he is fro::m: (.) Bloemfontein
Male client ah:: yes
(0.8)
Dikeledi no he doesn't make us eat grass a:::nd [snakes no(h)
Male client [maybe <he doesn't eat a lot>
If a pastor: doesn't eat snakes but then he says: the congregation must eat snakes
(1.4)
↑I::'ll tell him you eat it first then I'll eat it [afterwar(hh)ds ((laughs))
Male client [you have to belie::ve
(0.7)
and no-one [must start in line
Dikeledi [oh but then (….) yaa::h
Male client then you must start in line
Dikeledi you just believe anything
Male client yes (…) you believe in anythi::ng (….) and then you think (.) you will get everything
(1.0)
Dikeledi ↑su:re
Male client you know (.) in life
(0.7)
wh↑en people say be positive
Dikeledi mmh
Male client be positive in everything your attitude be positive (.) about your life (….) [be positive for your outfit
Dikeledi [yee::s
(0.6)
Male client you say you are positive and then you cause death
(0.4)
Dikeledi yee::s:
Male client you can't tell **me** you are still positive
Dikeledi mhhm::
(0.7)
Male client you know everything must uhh::::
(1.0)

203		be adjusted
204	Dikeledi	yee::s:
205	Male client	and then you can tell me you are positive
206	Dikeledi	mhhm::
207	(0.7)	
208	Male client	and then some people when you are getting ((unclear)) (..) and then you don't
209		have the meaning you don't have the words (..) you don't find money
210	Dikeledi	mhhm::
211	(1.2)	
212	Male client	and then
213	Dikeledi	nah nah nah I believe that all of these things you have to ask them from god
214	(0.6)	
215	Male client	ye::s: (…) and then (..) you must know one thing
216	(0.8)	
217		God is like that (..) you can't reveal (..) the world is (done) like that
218	(0.6)	
219	Dikeledi	mhhm::
220	(0.6)	
221	Male client	sometimes
222	(1.1)	
223		you can wake up (….) you are in the darkness::
224	Dikeledi	ye::s:
225	Male client	**wait**
226	(0.4)	
227	Dikeledi	mhhm::
228	Male client	because the sun will ◦come
229	Dikeledi	mhhm::
230	(0.9)	
231	Male client	sometimes the darkness (…) **God**
232	(1.3)	
233		allow the darkness (..) in your li::fe
234	Dikeledi	ye::s:
235	Male client	because has to teach you (…) **something** (.) new in your life
236	Dikeledi	ye::s and he want you to see the li::ght
237	Male client	to see the light
238	Dikeledi	ye::s:
239	Male client	because when you'll (…) you'll be (…) **in** the light
240	Dikeledi	mhhm::
241	Male client	you will know now (….) you will **never** (in another) place
242	Dikeledi	ye::s:
243	(0.6)	
244	Male client	sometimes you wake up without (.) anything
245	Dikeledi	mhhm::
246	Male client	don't cry
247	(0.7)	
248		and ye:s hey I don't li:ke it every time but I don't I don't(…) (unclear)
249		everything
250	Dikeledi	mhhm::
251	Male client	God (….) God
252	(0.7)	
253		he like to teach you (..) a new things

254	Dikeledi	ye::s:
255	Male client	then you (want) you don't know
256	Dikeledi	mhhm::
257	Male client	if your door is open because many people think give them the money today
258	Dikeledi	ye::s:
259	(0.7)	
260	Male client	and then tomorrow
261	(0.6)	
262	Dikeledi	and if you look at these things you will find that someone has
263	(0.7)	
264		he's a millionaire (….) but then he just got sho:↓t
265	(1.2)	
266		and you are waking up without ten rands but you still have your life (1.4) and
267		you are (..) you have you::r (…) family (.) and everything
268	(0.4)	
269	Male client	one of the (.) the judge in the country said ◦last time
270	Dikeledi	mhhm::
271	(1.2)	
272	Male client	**God** (…) doesn't need
273	(2.2)	
274		(place) of **every**thing (….) that is the
275	(1.0)	
276		you must know
277	(0.5)	
278	Dikeledi	that
279	(0.8)	
280		mhhm::
281	Male client	you must not despair (….) if everything in your li:fe
282	Dikeledi	ye::s:
283	Male client	because some people have money
284	Dikeledi	mhhm::
285	Male client	(and then get degrees)
286	Dikeledi	ye::s:
287	Male client	some people that living
288	Dikeledi	mhhm::
289	(1.1)	
290	Male client	without money
291	Dikeledi	mhhm::
292	Male client	some↑ peo:ple ha:ve got mo:↑ney
293	(0.6)	
294	Dikeledi	[but then there's happiness
295	Male client	[but then there's happiness (….) ya:h
296	(1.7)	
297		and then if you know (..) e:ve:verything about th::at
298	Dikeledi	mhhm::
299	Male client	and then you can (want more)
300	(0.7)	
301	Dikeledi	ye::s::
302	(0.9)	
303	Dikeledi	no↑ we↑ must↑ (..) learn↑ to <appreciate what we have>
304	(1.0)	

305		mhhm::
306	(0.7)	
307		<and god can't give you problems that you: won't be able to:>
308	(1.2)	[to ach- (….) yes
309	Male client	[to achieve or to resolve
310	Dikeledi	and any challenge that comes (….) your way (..) god knows that (…) he will be
311		there to help you at- (..) erm conquer that challenge=
312	Male client	=exactly
313	Dikeledi	ye::s:: (….) so↑ we: as people we are verr:y impa:tient (…) we want things to
314		happen **no:w** (…) [I want money **now** I want a uh car **now** all these things
315	Male client	[((inaudible))
316	Dikeledi	ye::s:: oka:y can I just answer this ca::ll↑
317	Male client	hey you're [(breaking)
318	Dikeledi	[((laughs)
319	Male client	((inaudible))
320	Dikeledi	Dikeledi hello::↑
321	(2.6)	
322		*ke teng okae* ((I am alright how are you))

3) Dikeledi recording segment 3 1) – 22 October 2015 – 11h48 - at MOOV

Sesotho

1	Dikeledi	lebella mo fatshe mo (…) go sha:rp
2	Male colleague	mara ke dusty
3	(0.8)	
4	Dikeledi	ake ga::↑ne mara hae (….) **bad::** go tshwana le nako ela
5	(1.7)	
6		hhhh eish
7	(2.1)	
8		okare nkebe ke itunna le ngwanake
9	(0.7)	
10		·hhh
11	Male colleague	mmh:
12	(1.1)	
13	Dikeledi	uh:↑mu
14	(0.4)	
15	Male colleague	((inaudible))
16	Dikeledi	ae mokgwage ga a nkgotsofatse:: o↑sa:
17	(2.1)	
18		osa fisa bare ke↑ nthwe
19	(0.5)	
20	Male colleague	di fits
21	(0.6)	
22	Dikeledi	mmh: um: (….) ei wa di rata di fits ke:::↑
23	(0.7)	
24		go changer ga di season ne a tshologa a tlha::tja:: fi::sa dilo::tje kamoka
25	(0.7)	
26	Male colleague	mmh:
27	(7.6)	
28	Dikeledi	froeg kege a sa battle ke tsamaya ↑**mama** oska tsamaya kea le wena
29		mmereko:ng
30	Male colleague	((laughs))
31	(1.5)	
32	Dikeledi	◦kere shame ngwana waka
33	(1.5)	
34		oska warra (…) ·hh soon tlabe re dula kao fe:la
35	(1.4)	
36		re tsoga kao **fe:**la and waking up at the same time
37	(9.0)	
38	Male colleague	((inaudible)) crech
39	Dikeledi	mmh:↑
40	(0.4)	
41	Male colleague	o ile crecheng
42	Dikeledi	mmh: o ile crech mmh:

English

1	Dikeledi	look down here (…) it's sha:rp
2	Male colleague	agh it's dusty
3	(0.8)	
4	Dikeledi	I'm not dispu::↑ting that but (….) it's not as **bad** as before
5	(1.7)	

6		hhhh eish
7	(2.1)	
8		I just wish I could stay home with my son
9	(0.7)	
10		·hhh
11	Male colleague	mmh:
12	(1.1)	
13	Dikeledi	uh:↑mu
14	(0.4)	
15	Male colleague	((inaudible))
16	Dikeledi	nothing I'm antsy:: becau:↑se
17	(2.1)	
18		he still has fever↑ they said it's
19	(0.5)	
20	Male colleague	fits
21	(0.6)	
22	Dikeledi	mmh: um: you love fi::ts↑
23	(0.7)	
24		it's just the change of season he has diarrhoea he was even vo::miti::ng and
25		fe::ver all the other thi::ngs
26	(0.7)	
27	Male colleague	mmh:
28	(7.6)	
29	Dikeledi	this morning he didn't want me to come to work he was busy saying
30		↑**mommy** don't leave I'm coming to work with you:
31	Male colleague	((laughs))
32	(1.5)	
33	Dikeledi	◦I said shame my baby
34	(1.5)	
35		don't worry (…)·hh soon we will be relaxing toge:ther
36	(1.4)	
37		and waking up at the **sa:me** time
38	(9.0)	
39	Male colleague	((inaudible)) creche
40	Dikeledi	mmh:↑
41	(0.4)	
42	Male colleague	did he go to creche
43	Dikeledi	mmh: he went to crèche

4) Dikeledi recording segment 3 2) – 22 October 2015 – 11h51'52'' - at MOOV

Sesotho

1	Dikeledi	Stephen a re lasti
2	(0.7)	
3		a le mmerekong
4	(1.5)	
5		late kabo 'leven ba patrola mo (..) mo Sa:ndton wabona kamo
6	(2.4)	
7	Male colleague	kae
8	Dikeledi	site kamo (…) mo
9	(0.3)	
10	Male colleague	ja

(0.6)
Dikeledi a re ge ba fe:ta >mole ba bona batho< ba tsha::ba kabo ‘leven ya boshigo
(1.6)
bare ba::ya (.) kwa
(1.1)
·hhh ge ba fitlha ba kereya (…) batho ba tshaba **↑batho ↑ba ↑tshaba** (..) ngwanyana o mongwe
(1.6)
a re ngwan↑yana ole keg e a le wi::ld:
(0.6)
Male colleague a le:
(0.3)
Dikeledi a le wi:ld: (.) like a dira bo **di**: (…) ((imitating growling sounds))
(1.4)
batho ba mo tsha::ba ◦jwale ba tshaba
(3.7)
kganthe ba mo tjeletse so:mething mo dri:nki
(0.8)
gona mo Sa:ndton ne a tlile go kopana le motho >ba bolela taba tsa di bu:siness<
(0.9)
Male colleague mmh:
(0.6)
Dikeledi kgane motho o ne a tlile go kopana le ena
(0.6)
ke agent (..) ke agent ya::↑ (…) ya the de:vil
(1.8)
so: ba batla ngwana
(2.2)
o:↑ ge atlo moisha gae mamage ke ena ne a ba (…) a ba explai:nela gore
(0.5)
le motho o ne a ile go tlhakana le ena botse botse ne asa tshwanela go tlhakana le **e::na**
(3.8)
o thubile fo::ne
(0.4)
·hhh a re nakwe a ne a thuba fone mamage ne a rapela against di spirit tsa
(0.6)
tsa di social (.) me:di:a
(1.2)
ngwana ole keg e a thuba fo::ne
(0.9)
ba re ke Relebogile wa ga:: (….) Mo- [surname] (…) o re otswa ↓turf ng-ngwana ola
(3.5)
ba re kege a nametse kolo:i **BMW ka godimo**
(1.0)
Male colleague ae nametse
Dikeledi mmh:
(3.4)
eya Stephen a (.) re eh rethomile ka go **tsha::(h)ba** ((laughs))

62	Male colleague	((laughs))
63	Dikeledi	·hhhh↑ (…) ba re mole re tshabile rare gape re maphodisa tshwanetse e be
64		rona re emelang dilo the diso:
65	(3.8)	
66	Male colleague	((inaudible))
67	(0.4)	
68	Dikeledi	kere yo:↑
69	(0.9)	
70		ae la:di:bona shame↓
71	(5.4)	
72		ba re o botlhale ngwana gona so::
73	(2.2)	
74		that is why: go diragala so
75	(4.1)	
76		[ore ere ↑basno
77	Male colleague	[ba batla go mo shumisa
78	(0.7)	
79	Dikeledi	mmh: ba batla go mo shumi:sa
80	(0.6)	
81		ore bash- (.) barile ge baseno go motshe:lla yona nthwe
82	(1.5)	
83	Male colleague	ja
84	Dikeledi	kege a: thoma a roga batho ko di shopo:ng (..) a reka diaparo mara asa
85		tshwara chelate e enough ·hhhh dilo tje di ya::lo
86	(2.6)	
87	Dikeledi	mashela a kae
88	(2.4)	
89	Male colleague	drawer ka mo kitcheneng
90	(1.2)	
91		ka mo gare
92	(0.6)	
93	Dikeledi	mmh::↑

English

1	Dikeledi	Stephen said that the last time
2	(0.7)	
3		when he was at work
4	(1.5)	
5		late around eleven when they were on duty in (..) in Sa:ndton you see this side
6	(2.4)	
7	Male colleague	where
8	Dikeledi	this side (…) here
9	(0.3)	
10	Male colleague	ja
11	(0.6)	
12	Dikeledi	he said when they were passing by > they saw people< running awa::y at
13		about eleven at night
14	(1.6)	
15		they said they go::ing (.) there
16	(1.1)	
17		·hhh ↑**they ↑were ↑running away** (..) from a girl
18	(1.6)	
19		he said the gi↑rl was just wi::ld
20	(0.6)	
21	Male colleague	she was what
22	(0.3)	
23	Dikeledi	she was wi:ld: (.) like (….) ((imitating growling sounds))
24	(1.4)	
25		people were sca::red of her ◦and running away
26	(3.7)	
27		apparently they poured so:mething in her dri:nki
28	(0.8)	
29		here in Sa:ndton she was here to meet someone > discussing business issues<
30	(0.9)	
31	Male colleague	mmh:
32	(0.6)	
33	Dikeledi	the person that she came to meet
34	(0.6)	
35		was an agent (..) an agent of::↑ (…) of the de:vil
36	(1.8)	
37		so: they wanted that girl
38	(2.2)	
39		o:↑ when they took her home her mum was the one (…) the one who was
40		explai:ning that
41	(0.5)	
42		even that person she went to meet she really really **wasn't** meant to meet
43	(3.8)	
44		she smashed her pho::ne
45	(0.4)	
46		·hhh when she did that her mother was praying against demons
47	(0.6)	
48		of the social (.) me:di:a
49	(1.2)	
50		that's when the girl smashed her pho::ne
51	(0.9)	

52		her name is Relebogile her su:rname (….) Mo- [surname] (…) she's from
53		↓Turfloop tha- that girl
54	(3.5)	
55		they say that she was cli:mbing **on top of a BMW**
56	(1.0)	
57	Male colleague	she climbed on top of it
58	Dikeledi	mmh:
59	(3.4)	
60		yes Stephen said (.) that they first started by **ru::(h)nning away** ((laughs))
61	Male colleague	((laughs))
62	Dikeledi	·hhhh↑ (…) but then remembered that as policeman they are supposed to
63		stand up to such things:
64	(3.8)	
65	Male colleague	((inaudible))
66	(0.4)	
67	Dikeledi	I said yo:↑
68	(0.9)	
69		you see: thi:ngs shame↓
70	(5.4)	
71		they said the girl is smart so::
72	(2.2)	
73		that is why: things are happening like this
74	(4.1)	
75		[they said they ↑wanted
76	Male colleague	[they they wanted to use her
77	(0.7)	
78	Dikeledi	mmh: they wanted to use her
79	(0.6)	
80		after they- (.) spiked the girl's drink
81	(1.5)	
82	Male colleague	ja
83	Dikeledi	she then started to swear at people at the sho:ps (..) buying clothes even
84		though she didn't have enough money ·hhhh things like tha::t
85	(2.6)	
86	Dikeledi	where are the dishcloths
87	(2.4)	
88	Male colleague	the drawer in the kitchen
89	(1.2)	
90		inside
91	(0.6)	
92	Dikeledi	mmh::↑

2-3-4 Linda's transcripts

1) Linda recording segment 1) –21/09/2015 - 14h50

English

1	Linda	a:gh↑
2	(0.7)	
3		William (….) ja:↑
4	(0.6)	
5		◦so◦ that's just me and then I (..) I'll (..) oh my gosh (..) I was speaking (.) to (.) a
6		(.) **bill**↑ionaire
7	(1.0)	
8	William	a billionaire
9	(0.6)	
10	Linda	ja::uh
11	(0.5)	
12	William	ni::ice (….) [Jesu-
13	Linda	[u:::m::
14	(0.6)	
15		for the ma:gazine yoh↑ William I don't know (.) like my life↑ (…)
16		[becomes zero to a hundred
17	William	[wha- wha- wha:t's ((laughs))
18	(1.1)	
19	Linda	I swear I've be::en (.) like going to meetings I've been doing a lot of sort of
20		like↑
21		so
22		I thought I had free ti::me but like [**no↑**
23	William	[no: ◦no:
24	Linda	[I'm even from a meeting
25		>oh my gosh↑<
26	(0.7)	
27		u:m↑ I was talking to this billionaire William it's ss: so amazing
28	(0.4)	
29		he's (…) part of (..) d'you kno::w?
30	(0.8)	
31		**Hasting's** (….) Models
32	(0.9)	
33	William	no:
34	(0.6)	
35	Linda	>okay<↓ (…)
36		like he made his first million at 19 (..) imagine
37	William	**Je**sus
38		where where where's he involved
39	(0.4)	
40	Linda	u:hm he has o::ne (….) in Pretoria here he has one in **New York**
41	(0.7)	
42		u::hm (.) he has another one >I think in< South America (…) or something
43	(0.8)	
44	William	**Je**sus bru
45	Linda	and [the:::n
46	William	[>what's he doing like<

(0.7)

Linda *>he's doing so many things<* 'cause then [he:::

William [photography::::

Linda **everything↑** (..) like he has a radio station and he has a TV station ·hhhh he ha:s (….) vodka::s his own vodkas ·hh his own wi::nes he ha:s (….) he's going to do a magazi::ne ·hh >oh my gosh< he's doing everything like(..) he had to (.) he for**got** all his companies like he was telling me >he's like< (..) ·hh u:hm ya:::h I have this company this company and this company and then he had to check his phone he's like okay I can't remember all my compani:es

(0.7)

yoh↑ (…) ◦Wi:lliam◦ [I-

William [Jesus bru hey

(0.5)

Linda so ya:h↑ (.) he's (..) I was (….) trying to convince him to:: (..) finance us (..) for [the

William [haha::: ·hh↑ (..) for the what for (.) the job↑

Linda for the:

no↑ for the:: (..) what do you call it

(0.9)

for the **mag**azine

(1.3)

William **sho:h**

Linda so I wa::s like asking him if he could sponsor us like I (….) I tried to convince him to sponsor us=

William =the student magazine hey↑

Linda ya:uh

(0.7)

·hh so he: he agreed to: (.) to sponsor us

William he's going to sponsor↑ you

Linda yaa::h

William [that's good though

Linda he said he's going to chip in (.) somewhere

(0.7)

William he can't sponsor you for your **school↑** fees

(0.4)

Linda agh: William: no::

(0.8)

William pity I'm not a-

(0.8)

Linda ↑**no::::**

(1.2)

why::↑ (.) oh my gosh I wouldn't I di(h)dn't ask him about my school fees I feel like that's so not professional

(0.6)

I must get I feel like the objective (….) of that meetin:g was to::

(0.4)

William ha: (..) ha:

(0.4)

Linda [get him to **spon**sor **u::s**

William [I'm sorry (..) I'm (..) I know because I know that you get like a stupi- no I know that so I'm just thinking (.) you know↑

98	Linda	no::::↑ no no no agh↑ with that student loan thing I have to- I'm going back
99		home
100	(0.8)	
101		my mom and I are going to do this thi::ng for the student loan whatever
102	(0.5)	
103	William	is it hey
104	(0.5)	
105	Linda	·hh ↑**how do I** print out (…) my::::
106	(1.9)	
107		agh **gosh**↑ it was::
108	William	your transcripts
109	(1.6)	
110		((inaudible))
111	(0.9)	
112	Linda	is:::: like >where do I find< my::::
113	(2.0)	
114		what you call i::t↑
115		like it di- it ha:s prices of your school fees and stuff
116	(0.6)	
117		↑**here's** my place William

2) Linda recording segment 3) –21/09/2015 - 15h04

English

1	Linda	get these things William (..) oka:y you don't alwa:ys have time to be: rinsi:ng
2		your mouth with salt water
3	(0.5)	
4	William	ya:h hey (….) especially when you're talking to billionaires
5	Linda	[yo:::↑
6	William	[so tell me about this billionaire guy (..) **so**↓
7	(1.0)	
8	Linda	so u:m:::
9	(1.6)	
10		the- [ou:r head
11	William	[tell for me how did you find↑ him
12	(0.6)	
13	Linda	my:::: (..) you see the (..) like the (..) head of the
14	(0.8)	
15		the thingy: the magazine
16	(1.2)	
17		she was like ↑okay Linda I have a task for you
18	(1.7)	
19		find
20	(1.0)	
21		the owner of Hastings Models I'm like (..) okay
22	William	alright coo:l okay
23	Linda	and she's just ↑like
24	(0.7)	
25		and that's **a::ll** she gave me she was like Ha:stings Mo:dels find the owner I'm
26		like
27	(0.4)	
28		how the **hell** am I going to find this person (...) I feel like this person's in **New**
29		**York**
30	(0.6)	
31		how am I going to get ho:ld of this gu:y
32	(1.8)	
33		lu↑ckily::: he was in:: (…) South Af- he's in South Africa now↑
34	(0.8)	
35		because he's tryna::: (..) grow some project
36	(0.6)	
37		so I li:ke
38	(0.8)	
39		I went arou::n:d (…) like askin:::g (…) people if they know about Hastings
40		Models::: and stuff ·h and then I bumped into <a model> (….) like an actual
41		model yah at the- Hastin::gs >thing<
42	(1.0)	
43		↑and he was li::ke (.) to me::
44	(1.6)	
45		um
46	(1.2)	
47		ja I hav::e
48	(1.0)	

this other girl's:: <number she's also> in that thing so I had to call **that** girl (…) and **that** gi:::rl

(0.8)

kne:w the secretary (..) >and then I spoke to the secretary had a meeting with the secretary< (….) pitched the idea that we want to work with them (….) and the:::n

(2.4)

ja: (..) and then >she was like< oka:y you'll have to speak to my boss about that (….) and then that's when I got to speak to this gu:↓y (.) luckily he's in South Africa

(0.6)

William: so that's cool hey

Linda: so::: (….) ja (..) like Friday or something

(1.2)

I::: <met up with him>

↑are the:se ↓sponges

(0.6)

William: yuh

(1.6)

yo↑

(2.3)

Linda: then I met up with him on Friday and the:n (….) [we were discussing the magazine

William: [how **old** is he

(1.4)

Linda: oh he's o::ld oh my **go↑sh** (….) he's old (….) I don't know how old he i:s (….) but he's old

(1.7)

like ·hhh he's probably::

(1.0)

in hhis:: fffforties

(2.6)

or something

(2.0)

so ya: um

(0.8)

we were discussing the magazine whatever whate:ver ·h and the:n: (..) he agreed (….) to work with u:s::

(0.6)

and stuff (..) and I was like oka↑::y: (.) shots (…) cool

(0.6)

William: ha ha

(1.3)

Linda: and that was just li:ke (.) minus o::ne out of all the things I have to do

(3.6)

and then there's this group work agh↑ (..) it's so annoying

(0.7)

William: tell me about this film (..) >so what do you have to do< (.) like shoot↑

3) Linda recording segment 7) –21/09/2015 - 16h26'

isiZulu/English

1	((sounds of walking))	
2	Linda	oh this is nic::e
3	(2.9)	
4	Bridgette	oh you didn't go to the garage
5	(0.8)	
6	Linda	no **he** went
7	(0.3)	
8	Bridgette	okay
9	(1.2)	
10	Linda	yah::
11	(0.7)	
12		I chose to stay (….) ·hh so he really has a **wo**:lf
13	(2.3)	
14		↑aa::hh
15	Bridgette	◦you're scared of the wolf::
16	(0.6)	
17	Linda	↑yehewo↑ooo ·hh my gosh
18	(0.7)	
19		I **did** go see it hh
20	(0.6)	
21	Bridgette	o:h
22	Linda	·h it's so beautiful
23	(1.4)	
24		do you like
25	(1.1)	
26		play with it
27	Bridgette	yes
28	(2.0)	
29	Linda	doesn't it (.) like u [hhhh::
30	(0.5)	
31	Bridgette	[no
32	Linda	(h)I'm so hh **shocked** uh ·hhhhhh (..) like ↑awuyisabe unga hamba nje nje nje
33	(1.3)	
34	Bridgette	yaha uya hamba
35	(0.8)	
36		a a a ay ayI cabane na bantu bes'fazI (….) i'cabana ne bantu bes'lisa k'phela
37	(0.9)	
38	Linda	w:·hhhh (…) whe::w (…) cause uthi (…) yaz ukhuluma ka'mnandi neh (…) uthi
39		'kim (…) no::↓ (…) just get in (.) if you see a big wo:: (..) ·h a big dog (…) just
40		(….) ignore (….) yho::↑ mang'bona hhhh
41	((laughter))	
42	(2.1)	
43		·hhhh (..) yho::::↑ I thought I was gonna die he h- hee::
44	Bridgette	ha ha:
45	Linda	hhhh I was gonna die (…) phela we see these things in the movies (….) so e:::r
46		okay
47	(0.4)	
48	Bridgette	uh
49	Linda	I didn't think like it (….) was actually there

(0.9)
Bridgette oithole kuphi manje le
(0.7)
Linda like (….) the wolf (….) >is it a wolf<
(0.6)
Bridgette yeh it’s a wolf
(3.7)
Linda he’s living with a wolf
(2.1)
and this is normal for you hhh
(0.3)
Bridgette uh huh
(1.5)
Linda yazi ini: sis’Bridgette (….) hh ·hhhh (…) ay ay ay ay (….) mina ang’geke
Bridgette he ha ha ha
Linda ang’geke
(2.1)
mm:- okay ma’nga hamba manje ngi’yo dlala nayo
(0.4)
Bridgette yahh
Linda yho:↑ (….) mhh mhh
Bridgette ang’geke ik’lume
Linda mhu↑:::m
(0.4)
Bridgette iya bathand’ abantu bes’fazane
(1.4)
aba ama’◦doda
(1.0)
ama’doda i’thand’ laba i’hlala nabo(…) k’phela
(2.1)
Linda so:: (..) iyenzani like (…) may’bona umtu
(0.6)
Bridgette umtu enga’maziyo
(0.9)
◦iya cala u’k nkonkotha
Linda w·hhhhh (…) yw↑o:h (…) <I would fre:ak ou::t> (….) yho I would freak out hh
yho
Bridgette ((laughs))
Linda yho I would freak out so much (….) wantjela naye:: he said I mustn’t like run
(0.6)
I(h) I wasn’t (.) gonna run though (….) I’d freeze
Bridgette hu:: (….) ·hhh
Linda I’d freeze
((laughter))
(1.0)
Linda and yazi ing’begile idlala kgona la
Bridgette ang’geke i’kwenze lutho (….) as long (….) as um’fazI
(1.8)
Linda wh ·hhhh (….) so is it a girl
(1.2)
Bridgette no (…) I (…) think it’s a male

101	(0.7)	
102	Linda	is it
103	Bridgette	yah
104	(1.2)	
105	Linda	wena you how long have you been staying here
106	(0.6)	
107	Bridgette	mm::::::::h (….) I thi:::nk it's::: for five years
108	(0.8)	
109	Linda	yho five years
110	(0.5)	
111	Bridgette	mmm:
112	(0.7)	
113	Linda	ww ·hhhh and you've been staying with this wolf
114	(2.0)	
115		ay wena vele seyik'jwayele phela thina asazI=
116	Bridgette	=vele ing'jwayele ↑nawe futhI ing'jwayele ◦as long as ik'bonile namhlange
117	(1.7)	
118	Linda	·hhh yho: (….) <I can't erase it in my h(h)ead>
119	Bridgette	((laughs))
120	Linda	hehe::↑ ngi'yo tjela umama wam uk'thI 'mama uyazI beng'ne iwolf
121	(0.9)	
122		beng'hlele ne wolf namhlange
123	(1.1)	
124		ho:: okay (….) so what do you do here like you just help them out with the:::
125	(1.3)	
126		honey (.) and stuff
127	Bridgette	mmm
128	(1.0)	
129	Linda	does he also sell the lemons and all these things
130	(1.0)	
131		he just does them for himself

English

((sounds of walking))
Linda oh this is nic::e
(2.9)
Bridgette oh you didn't go to the garage
(0.8)
Linda no **he** went
(0.3)
Bridgette okay
(1.2)
Linda yah::
(0.7)
I chose to stay (….) ·hh so he really has a **wo**:lf
(2.3)
↑aa::hh
Bridgette ◦you're scared of the wolf::
(0.6)
Linda ↑yehewo↑ooo ·hh my gosh
(0.7)
I **did** go see it hh
(0.6)
Bridgette o:h
Linda ·h it's so beautiful
(1.4)
do you like
(1.1)
play with it
Bridgette yes
(2.0)
Linda doesn't it (.) like u [hhhh::
(0.5)
Bridgette [no
Linda (h)I'm so hh **shocked** uh ·hhhhhh (..) like ↑you're not afraid of it you can just walk around just like that
(1.3)
Bridgette ya huh you just keep walking
(0.8)
i i i it it doesn't attack females (….) only men
(0.9)
Linda w:·hhhh (…) whe::w (…) cause he said (…) he was talking nicely you know (…) just said to me (…) no::↓ (…) just get in (.) if you see a big wo:: (..) ·h a big dog (…) just (….) ignore (….) yho::↑ what I just saw hhhh
((laughter))
(2.1)
·hhhh (..) yho::::↑ I thought I was gonna die he h- hee::
Bridgette ha ha:
Linda hhhh I was gonna die (…) phela we see these things in the movies (….) so e:::r okay
(0.4)
Bridgette uh
Linda I didn't think like it (….) was actually there
(0.9)

52	Bridgette	where did you find it now
53	(0.7)	
54	Linda	like (….) the wolf (….) >is it a wolf<
55	(0.6)	
56	Bridgette	yeh it's a wolf
57	(3.7)	
58	Linda	he's living with a wolf
59	(2.1)	
60		and this is normal for you hhh
61	(0.3)	
62	Bridgette	uh huh
63	(1.5)	
64	Linda	you know wha:t sis'Bridgette (….) hh ·hhhh (…) ay ay ay ay (….) I won't
65	Bridgette	he ha ha ha
66	Linda	I won't
67	(2.1)	
68		mm:- okay so if I go there now can I play with it
69	(0.4)	
70	Bridgette	yahh
71	Linda	yho:↑ (….) mhh mhh
72	Bridgette	it won't bite you
73	Linda	mhu↑:::m
74	(0.4)	
75	Bridgette	it likes women
76	(1.4)	
77		not men
78	(1.0)	
79		not men but (…) only the man it lives with
80	(2.1)	
81	Linda	so:: (..) what does it do like (…) when it sees a person
82	(0.6)	
83	Bridgette	someone it doesn't know
84	(0.9)	
85		◦it starts to bark
86	Linda	w·hhhhh (…) yw↑o:h (…) <I would fre:ak ou::t> (….) yho I would freak out hh
87		yho
88	Bridgette	((laughs))
89	Linda	yho I would freak out so much (….) he also told me:: he said I mustn't like run
90	(0.6)	
91		I(h) I wasn't (.) gonna run though (….) I'd freeze
92	Bridgette	hu:: (….) ·hhh
93	Linda	I'd freeze
94	((laughter))	
95	(1.0)	
96	Linda	and you know it was looking at me it was playing next to me
97	Bridgette	it won't do anything to you (….) as long (….) as you are a woman
98	(1.8)	
99	Linda	wh ·hhhh (….) so is it a girl
100	(1.2)	
101	Bridgette	no (…) I (…) think it's a male
102	(0.7)	

103	Linda	is it
104	Bridgette	yah
105	(1.2)	
106	Linda	wena you how long have you been staying here
107	(0.6)	
108	Bridgette	mm::::::::h (….) I thi:::nk it's::: for five years
109	(0.8)	
110	Linda	yho five years
111	(0.5)	
112	Bridgette	mmm:
113	(0.7)	
114	Linda	ww ·hhhh and you've been staying with this wolf
115	(2.0)	
116		hey at least it's used to you it doesn't know some of us=
117	Bridgette	=of course it's used to me and it's used to you too because you went to see it
118		today
119	(1.7)	
120	Linda	·hhh yho: (….) <I can't erase it in my h(h)ead>
121	Bridgette	((laughs))
122	Linda	hehe::↑ I am going to tell my mom that I saw a wolf
123	(0.9)	
124		I was standing next to a wolf today
125	(1.1)	
126		ho:: okay (….) so what do you do here like you just help them out with the:::
127	(1.3)	
128		honey (.) and stuff
129	Bridgette	mmm
130	(1.0)	
131	Linda	does he also sell the lemons and all these things
132	(1.0)	
133		he just does them for himself

4) Linda recording segment 8) –21/09/2015 - 16h33'

isiZulu/English

1	Bridgette	wena gonje uthe ngobani igama lakho [what's your name again]
2	Linda	oh: Linda
3	(0.8)	
4	Bridgette	Linda
5	Linda	yebo [yes]
6	(0.3)	
7	Bridgette	mm:
8	(3.3)	
9	William	hey
10	Bridgette	okay
11	Linda	<William↓ there's a **wolf**>
12	(0.7)	
13	William	a **wolf**↑
14	(0.5)	
15	Linda	<**yes**:>
16	(1.2)	
17		uh:
18	((laughter))	
19	(1.3)	
20		you ca(hh)n't believe
21	(0.8)	
22		It
23	(0.7)	
24		you think I'm playi:ng
25	(1.3)	
26		it's (…) so pre(h)tty
27	(0.9)	
28	oh my gosh	
29	(1.3)	
30	William	>okay< so you said sixty rand hey
31	(1.1)	
32	Bridgette	before
33	William	you got cha:nge
34	(1.7)	
35	Bridgette	you said how much bu::cks
36	(0.4)	
37	William	oh you guys just said
38	(0.4)	
39	Bridgette	re:ally:↑
40	William	yah >he said< I think he's doing us a fa:vour you know
41	(0.5)	
42	Bridgette	okay
43	William	we'll just take **300 grams** not the 500 grams
44	Bridgette	yah huh it's the 300
45	(2.3)	
46	Linda	William there's a **wo(h)lf**
47	William	where's the wolf though
48	(1.0)	
49	Linda	↑Willia:(hh)m hh there's a ↑wolf

William he he
(0.6)
but **whe::re** though
(0.7)
Linda it's (..) it's (...) that si:de: (…) by the poo::l side
(1.0)
William >you say you say you said< you wanted to stay and check things ou::t↓ bru
(1.4)
Linda ja(hh)a::↑ and so I saw the **wolf**
(0.4)
William this is fan**tastic** man
(2.5)
so this is for you Lin-
Linda a::h thank you William↓
(2.0)
William ss:: so good ↑hey
(1.4)
Linda so:: do I like shake it↑
(2.7)
William yuh yuh cool and then ·hh and then we must go hey just go ahead because we've got to get back before (..) before the traffic gets up [hectically:::
Linda [ja a:nd
Bridgette just close the door
(0.3)
William okay cool
Linda oka::y
(2.8)
uh (..) I don't know >I want to take a picture of a wolf< but I'm so sca(hh)red of it hh (….) ·hh
William >that's the way it goes< yah no::↑
Linda um(hh)m ·**hhoo**↑ (..) William (.) it was (..) passing me >right here< and I [was like ·hhoo↑
William [yuh:: that's exactly you see he won't attack you (.) wolves are usually (….) quite **friendly↑** animals actually↑
>I mean< they're intelligent **as he::ll** hey
(1.0)
Linda **whoo:↑** (..) Willi::(hh)am
(0.6)
there's a **wolf** here
(0.7)
I can't believe-
Bridgette Antonia
(1.2)
do we have change for a hundred rand
(1.4)
((inaudible))
((sound of a husky barking))
(1.2)
Linda you see it's **bark**ing
(0.4)
William I think if you take the- [(..) you don't have **ten** do you↑
Linda [u::h

101	(0.9)	
102	William	you got ten at least↓
103	Linda	Wi:**lliam** (.) I(h) left all my cash (…) a(hh)t my place (…) I'm so sorry
104	(0.5)	
105	William	so township
106	(0.7)	
107	Linda	so **township:p↓** ya:::h (.) hey
108	William	so kazi (…) bru he he he
109	Linda	·hh mm:
110	William	·hhuy↑
111	Honeybear	hi::↑
112	(1.0)	
113		did-
114		do you have hu::: (.) sorry (…) these are not (…) uh (…) thirty rand (…) the
115		honey's thirty rand […]

2 – 4 Transcripts for Chapter 5

2-4-1 Thobile's transcripts at Sandton City

1) Thobile recording segment 3 1) – 24/11/2015 – 16h58'40"

Isizulu / English

1	Thobile	what ti↑me is it
2	(1.5)	
3	((inaudible))	
4	Thobile	I need to know what time is it
5	Female colleague	iphone yakho icimile
6	(0.9)	
7	Thobile	ilahle is'khathi
8	(0.8)	
9	Female colleague	it's before five
10	(0.9)	
11	Thobile	((inaudible))
12	Female colleague	yima ithi ngikucheckele
13	(1.5)	
14		[azange ang'rasele kanje u(supervisor)
15	Thobile	[oh a-
16	(1.6)	
17		oh aski:es
18	(1.5)	
19		ak'raselelani manje, yindaba ye
20	Female colleague	mmm:
21	(4.2)	
22	Thobile	ende enye into angisho usale wajika ((inaudible)) [wazolanda amanumber
23	Female colleague	[mm:
24	(0.9)	
25		nah ah (.) imosheke k'dala lento le bekufanele ukuthi ngifike la ngo twelve
26		ngifike half past one vele
27	(0.4)	
28	Thobile	ehe
29	(0.7)	
30	Female colleague	so uthi why (…) ngithathe ilunch late to begin with
31	(0.6)	
32	Thobile	wena uthathe ilunch late
33	Female colleague	**mm:** (.) why ngizoku reliever late ngingazange ngi relieve ngo twelve
34	(1.2)	
35	Thobile	bowe:↑nzani kanti ((inaudible)) benginemali eningi
36	Female colleague	ngayo dropha imali k'qala before ngize lana
37	Thobile	[oh::
38	Female colleague	[bengine thirty nine thousand something (…) close to forty thousand I had to
39		go drop (.) k'qala
40	(2.0)	
41	Thobile	manje why engafuni uku understanda u(supervisor) ukuthi ubuyodropha
42		k'qala
43	Female colleague	uyamazi u(supervisor) masekangasafuni uku understand-a
44	(0.6)	
45	Thobile	kodwa mina bengiku expect-a vele ngo twe↓lve
46	(0.4)	

47	Female colleague	mm::
48	(1.3)	
49		yo wamane warasa >warasa warasa< u(supervisor) yazi (…) ngamane
50		ngam'mamela >arasa arasa arasa< ngathi sorry:
51	Thobile	mm::
52	(0.9)	
53		kanti bowungamelanga udrophe yini
54	(1.4)	
55		yebo↑
56	(0.4)	
57	Male musician	how are you
58	Thobile	I'm okay
59	(0.7)	
60	Male musician	◦I'm fine (..) my name's Richard
61	(0.8)	
62	Thobile	your name is↑
63	Male musician	I'm Richard
64	(0.7)	
65	Thobile	Richard
66	Male musician	ja
67	(0.6)	
68	Thobile	oka:y↑
69	Male musician	Richard
70	Thobile	aah(h)
71	Male musician	ndi mu Venda
72	Thobile	muVenda(h):
73	Male musician	ya(h)
74	Thobile	aah okay
75	Male musician	so (.) aah: I need information about- ah ho::↑w do we do it (.) I'm a mu:sician
76		(….) ah I'm managing >like a< ja:zz: >group of musicians<
77	(0.8)	
78		but I would like to
79	(0.8)	
80		**come** this side and m:market myself I want to become the centre centre
81	(1.2)	
82		I don't know how I don't know whether is it al**lo:w**ed (…) maybe if we can get a
83		spot you know (….) maybe if we can like (..) playing well like these ones
84	(2.2)	
85		musically
86	(3.0)	
87	((for 8.0 plays steel guitar))	
88	Thobile	[you want to come and pla:y your music here
89	(0.4)	
90	Male musician	yah music in the store ((inaudible)) we we do have an albu:m
91	(1.0)	
92	Thobile	oh [oka:y
93	Male musician	[you know (…) getting a spotnice will be nice because people will **love** that
94		(.) they will really support that and we will be marketing ourselves also
95	(1.0)	
96	Thobile	oh oka:y
97	(0.7)	
98	Male musician	so I don't kno::w I need information and I mean is it allowed at this centre o::r
99		what (.) can I do::

(1.9)
Thobile you can go to the centre management
(0.8)
and talk to them and hear what they sa:y
Male musician where
Thobile just straight (….)=
Female colleague [centre management
Thobile =(….) to your right (..) here
(1.2)
until you get to the i:phone store (…) you keep right like (..) ye:s you keep right again (….) walk until you get to **ABSA** and you're going to find another glass door
(0.9)
opposite ABSA [ju:st-
Male musician [opposite absa
Thobile yes just enter that door (..) ·hh just <on that reception ask for anyone who is> centre management
Male musician c: (..) c: (..) centre management
Thobile ye:s
(0.6)
Male musician I go down here
Thobile yes **iphone**
Male musician I remember I I remember ABSA ((inaudible))
Thobile ye:s
(1.8)
just ask for someone ju:st (.) make a propo:sal maybe the:y'll (.) just (.) give you the (.) space
Male musician okay (..) thanks so much
Thobile alright thank you
(0.7)
Female colleague uyilandile iphone yakhe lomama lo
(0.4)
Thobile ehe
(0.4)
Female colleague lo ofuna uk'lala
Thobile ((inaudible))
(1.9)
my phone ayifun'ukucharge-a
(1.6)
Female colleague no (..) so
(0.8
u-argue-wa indaba yokuthi why did I:: (….) come here after one why ngingazanga

English

1	Thobile	what ti↑me is it
2	(1.5)	
3	((inaudible))	
4	Thobile	I need to know what time is it
5	Female colleague	did your phone switch off
6	(0.9)	
7	Thobile	it just lost time
8	(0.8)	
9	Female colleague	it's before five
10	(0.9)	
11	Thobile	((inaudible))
12	Female colleague	wait let me check for you
13	(1.5)	
14		[(supervisor) shouted at me
15	Thobile	[oh a-
16	(1.6)	
17		oh aski:es
18	(1.5)	
19		why was shouting this time because of lunch
20	Female colleague	mmm:
21	(4.2)	
22	Thobile	and another thing is ((inaudible)) ended up [returning to fetch the numbers
23	Female colleague	[mm:
24	(0.9)	
25		nah ah (.) it went bad before that I was supposed to get here at twelve but I
26		got here at half past one
27	(0.4)	
28	Thobile	ehe
29	(0.7)	
30	Female colleague	so she was saying why (…) I took my lunch late to begin with
31	(0.6)	
32	Thobile	you took lunch late
33	Female colleague	**mm:** (.) why I relieved you late instead of relieving you at twelve
34	(1.2)	
35	Thobile	what were you doing re↑ally ((inaudible))
36	Female colleague	I had a lot of money and had to go and drop it off first before coming here
37	Thobile	[oh::
38	Female colleague	[I had thirty nine thousand something (…) close to forty thousand I had to go
39		drop (.) first
40	(2.0)	
41	Thobile	so why isn't (supervisor) understanding that you had to go drop it off first
42	Female colleague	you know how (supervisor) is when she doesn't want to understand
43	(0.6)	
44	Thobile	but I was expecting you at twe↓lve
45	(0.4)	
46	Female colleague	mm::
47	(1.3)	
48		(supervisor) was busy shouting >shouting shouting< (…) and I just listened to
49		her >shouting shouting shouting< and I said sorry:
50	Thobile	mm::
51	(0.9)	

52		weren't you supposed to drop off that money
53	(1.4)	
54		yes↑
55	(0.4)	
56	Male musician	how are you
57	Thobile	I'm okay
58	(0.7)	
59	Male musician	◦I'm fine (..) my name's Richard
60	(0.8)	
61	Thobile	your name is↑
62	Male musician	I'm Richard
63	(0.7)	
64	Thobile	Richard
65	Male musician	ja
66	(0.6)	
67	Thobile	oka:y↑
68	Male musician	Richard
69	Thobile	aah(h)
70	Male musician	I'm Venda
71	Thobile	Venda(h):
72	Male musician	ya(h)
73	Thobile	aah okay
74	Male musician	so (.) aah: I need information about- ah ho::↑w do we do it (.) I'm a mu:sician
75		(….) ah I'm managing >like a< ja:zz: >group of musicians<
76	(0.8)	
77		but I would like to
78	(0.8)	
79		**come** this side and m:market myself I want to become the centre centre
80	(1.2)	
81		I don't know how I don't know whether is it al**lo:w**ed (…) maybe if we can get a
82		spot you know (….) maybe if we can like (..) playing well like these ones
83	(2.2)	
84		musically
85	(3.0)	
86	((for 8.0 plays steel guitar))	
87	Thobile	[you want to come and pla:y your music here
88	(0.4)	
89	Male musician	yah music in the store ((inaudible)) we we do have an albu:m
90	(1.0)	
91	Thobile	oh [oka:y
92	Male musician	[you know (…) getting a spotnice will be nice because people will **love** that
93		(.) they will really support that and we will be marketing ourselves also
94	(1.0)	
95	Thobile	oh oka:y
96	(0.7)	
97	Male musician	so I don't kno::w I need information and I mean is it allowed at this centre o::r
98		what (.) can I do::
99	(1.9)	
100	Thobile	you can go to the centre management
101	(0.8)	
102		and talk to them and hear what they sa:y
103	Male musician	where
104	Thobile	just straight (….)=

105	Female colleague	[centre management
106	Thobile	=(….) to your right (..) here
107	(1.2)	
108		until you get to the i:phone store (…) you keep right like (..) ye:s you keep right
109		again (….) walk until you get to **ABSA** and you're going to find another glass
110		door
111	(0.9)	
112		opposite ABSA [ju:st-
113	Male musician	[opposite absa
114	Thobile	yes just enter that door (..) ·hh just <on that reception ask for anyone who is>
115		centre management
116	Male musician	c: (..) c: (..) centre management
117	Thobile	ye:s
118	(0.6)	
119	Male musician	I go down here
120	Thobile	yes **iphone**
121	Male musician	I remember I I remember ABSA ((inaudible))
122	Thobile	ye:s
123	(1.8)	
124		just ask for someone ju:st (.) make a propo:sal maybe the:y'll (.) just (.) give
125		you the (.) space
126	Male musician	okay (..) thanks so much
127	Thobile	alright thank you
128	(0.7)	
129	Female colleague	did that woman fetch her phone
130	(0.4)	
131	Thobile	ehe
132	(0.4)	
133	Female colleague	the one who wanted to sleep
134	Thobile	((inaudible))
135	(1.9)	
136		my phone doesn't want to charge
137	(1.6)	
138	Female colleague	no (..) so
139	(0.8	
140		she was busy arguing about why did I:: (….) come here after one why I wasn't
141		coming

2) Thobile recording segment 8 1) – 27/11/2015 – 9h52'16"

((phone rings and she answers))
Thobile hi::↑
(2.0)
how are yo:↑u
(2.0)
wh::y
(4.6)
ha↑ e:h(h)
(2.0)
I didn't se:ll >anything< **yest**erday
(6.3)
((chuckling)) you're serious↑ ·hhh
(5.8)
in:: in::
(1.5)
info s:: ah eh info six
(1.7)
I didn't **log** o:ut
(2.5)
ho:w so::
(2.2)
ye:↑s
(4.2)
>se↑rious<
(2.0)
>be**caus**e this:<
(2.6)
aah↑ 'cause the system was kinna like you know ((inaudible))
(2.0)
ye:::s: ya:h so I couldn't even re- (..) oh↑ my go::d (….) so what's going to **ha**:ppen
(3.4)
oh my g↑o:::↓d ((laughs)) ·hh a:::h ·hh are you **serious**
(3.1)
ya::h
(6.6)
Okay I'm goi- who are we supposed to exp**lain** to
(1.8)
<who are we supposed to explain to>
(2.1)
<explain to>
(2.5)
<when>
(3.8)
↑when did you rea:li:ze that you'd been sending on my name
(6.5)
so you sold the **whole** day on my name
(1.8)
o::::h
(1.8)
o**ka↑:::::↓y**

51 (8.1) ye::s and you just (.) uh went to the sy:stem
52

3) Thobile recording segment 8 2) – 27/11/2015 – 9h55'51"

((on the phone))
Thobile you know what
(2.2)
let's just sa:y (….) I(h) went the:↑re a:nd (….) when I **got** there I had a cu↑stomer (….) and the syste↑m (.) when after I **lo:g**ged i:n the system just (….) **fro::**ze so I couldn't **log** ou:t
(2.4)
ye::s
(3.4)
yes the same time **we** came in **you** had a custome:r
(0.9)
you had a customer I'm sure you (….) you- I'm sure you just (….) logged in (….) go- didn't even see that (..) I didn't log ou:t
(5.7)
ei↑sh
(3.3)
okay ·h
(0.9)
can you explain something for me here
(1.0)
when you can see the schedule ·hh <whe:n you::'re under the:: the la:te shi::ft> half past three ·hh ahh(h): (….) <I::: see there(h) (.) it does say full day> which means on your fu:ll day, are you starting half past eleven or you're starting half past eight
(2.3)
in the morning ·hh (….) a(h)nd then <when you: have the::> the work shift as in W::
(4.5)
ye:s
(10.4)
mm: I just-
(1.8)
Really I don't understand so:mething ((laughs)) ·hhh how it **go:es** actually (.)·hh you see u:mm: (..) o:n err:: from the thirtieth I'll be on the:: late shift that's half past eleven ·hhh↑ so you're saying <if I have a fu:ll day> that means I'm starting half past (..) eight
(2.0)
no(h)t (….) half past eleven
(5.4)
okay (..)·hh if I ha:ve the:: umm: the W::
(3.9)
mm Monday's going to be the thirtieth
(5.2)
yes (.)·hh so I'm sayi:ng (.) umm (….) it's I'm going to start half
(3.3)
no ·hh ((laughs)) ·hhhh
(1.5)
I'm go-
(6.5)
yes so we shouldn't
(1.9)
o:kay (..)·hh and then (..) Tuesda:↑y

(3.3)

oka:y (….) and the:n

(3.4)

ye:h half past ei:ght so

(3.7)

o:↑h that's an early shift o::↓h (….) >so which means< (….) hh and the morning and then I knock off at five

(4.7)

Later

(6.0)

o::↑h okay (….) okay that's what i didn't understand yah yah

(3.2)

oh that **Mo:**nday the seventh (….) yes it's fi:ne you can take that one (..) yah (….) okay then I'll: be:: uh off on your Thursday (….) on Thursday

(1.5)

ye:s

(0.9)

yah

(2.5)

okay then ↑tell me what (supervisor) sa:ys: then

(2.4)

okay

(0.7)

bye:

((hangs up))

2-4-2 JSE transcripts

1) Nicky Newton-King recording segment 1) – 24/03/2016 – 10h03'53"

1	Nicky	·hh so I grew up in:: >I(h) I(h)< I started up (…) growing up in:: not far from
2		he↑(h)re uhm [when I was young→
3	William	[yah
4	Nicky	and moved to Cape when I was **eight**
5	(0.8)	
6		·hh uhm: a(h)nd then and then after studying hh uhm (..) here and
7		internationally >then I came to work at the JSE when I was about tw- I don't
8		know< when I was about [twenty-nine→
9	William	[yah
10	Nicky	but we were here in town
11	(0.9)	
12		·hhhh uh::m and I've been here ever since (..) uhm (..) which if you're counting
13		is twenty-one years (..) nearly 20 years [↑actually→
14	William	[yah
15	Nicky	·hh uhm an::d uh:(hh)m and ya:h I kno↑w uh it it's been it's been quite uh >I
16		consider myself a Capie< although I have to say I've spent most of adult life
17		here
18	William	is it hey
19	Nicky	ya:h

2) Nicky Newton-King recording segment 2) – 24/03/2016 – 10h04'36"

1	Nicky	ya:h
2	William	from Diagonal Street to::
3	Nicky	my mother used to ride a [**horse** ·hhh on Sandton City
4	William	[yah (….) ((laughs))
5	Nicky	[when my mother (..) when my mother was in→
6	Tebogo	[ah (…) okay
7	Nicky	[school (.) in (Roedean) she drove (.) she rode a horse >at Sandton< that that
8		uh that advert from (.) is it (.) uh=
9	William	[yah
10	Tebogo	[yes
11	Tebogo	=it's a Liberty ad
12	Nicky	**Liberty**↑ ad→
13	Tebogo	yes
14	Nicky	where they go backwards
15	Tebogo	>yes yes yes<
16	Nicky	she says >that's↑ where I was< [((laughter))
17	Tebogo	[go- ((laughter))
18	William	((laughter)) ·hhh↑
19	Tebogo	I think Beryl Porter had a:(h)also has (.) very similar stories about ↑how this
20		was [farmland and
21	William	[yah exactly yah
22	(1.0)	
23	Tebogo	so she does the [tours around Sandton for people
24	Nicky	[yeh

3) Nicky Newton-King recording segment 3) – 24/03/2016 – 10h05'07"

1	Tebogo	uhm
2	(0.7)	
3		born and bred hh (…) in Johannesburg↑ ·hh
4	William	yeah
5	Tebogo	uh born Baragwanath hospital
6	(0.8)	
7		uh:: lived in Soweto most of my li:fe↑
8	(0.7)	
9		and then uhm as things changed in the country↑ (….) ·hh I started mo::vin:g
10		northwards (….) currently:: (..) live in Randburg: (…) work in Sandton (…)
11	William	yah huh
12	Tebogo	you know (.) and tha:t's: so:rt of ho:w I live

4) Nicky Newton-King recording segment 6) – 24/03/2016 – 10h13'18"

1	William	[…] because-
2	Nicky	**we** say [your bathtub thought→
3	William	[yah (….)
4	(0.8)	
5	William	right
6	Nicky	can actually change the way people trade↓
7	(0.7)	
8		[whether hh-
9	William	[right (…) okay
10	Nicky	really you can be a youngster with an idea: of trading exchange >trader fund<
11		or creating a particular type of exchange rate fund in fact↑ [I remember when
12		we listed the very **first** exchange >trader fund<=
13	William	[right (…) yeah
14	Nicky	=it was [one of our you:ngsters=
15	William	[right (…) okay
16	Nicky	=who raised the concept of ·hh ↑wouldn't it be good if we did something like
17		this ·hhh and then (.) >before you know it< that's:: uh(h) that is something (.)
18		ordinary people trade↑ ·hhh and and so:(h) so:(h) you know what we don't
19		sort of have a (.) >as Cleola was saying< you don't you know we have this long
20		heritage but we don't say **only** certain people are allowed to have [ideas
21	Cleola	[mm:
22	Nicky	what you actually↑ want is a whole **lot** of ideas and not all of them: become:
23		[ideas we can do something with
24	William	[yeah (..) yeah right
25	Nicky	·hh but you want people to feel free to sort of uhh to: to to create and
26		innovate make mistakes if [necessary
27	William	[yeah (.) yeah
28	Nicky	and sometimes↑ we're (better at) that than others (.) but what you really- you
29		really want **new** things ·hh and so that okay hold on ·hhh w:we can do this
30		better I(h): when I speak to: staff when they join(h)
31	William	yah
32	Nicky	I sort of talk to them about our pride and our heritage because it is an
33		enormous [thing to to be able to have a brand like thi:s
34	William	[yeah (….) yuh
35	Nicky	you know we are: ve:ry privileged to be able to take the brand a hundred and
36		twenty-eight twenty-nine years into our history a:nd→
37	William	[yah
38	Nicky	create the next (.) part of the brand's history (..) and so you don't look back
39		and say ↑God those people did ↑what we don't look we **look back** and we say
40		wow→
41	Cleola	[yeh:
42	Nicky	we're standing on the ·hh on the shoulders of gia↑nts and it's **only** because
43		we're standing on those shoulders that we can do what we are doing now
44	William	[yeh:

45	Nicky	but ↑**now** ou(h)r job is not to: ·hh is to is to leave it be↑tter than we found it
46	William	yah
47	Nicky	and so that better than you find it is you you have **go-** to enable people (…)
48		especially because we have long service here
49	Cleola	yah:
50	Nicky	I mean I've done twennie years (..) I've got an executive with **thirty** years ·hhhh
51		the pote↑ntial i:s that people **new** people come in and say o::↑h the >CEO's
52		been here for twenty years if it was **her** idea I had better not touch it< ·hh and
53		you: actually have to phy↑sically create ·hhh the uh th(h)e permi↑ssion to
54		break (..) to break a **model** (..) you actually wa↑nt to encourage them to say
55		hey hold on >it might have been your idea Nicky< ·hh and >it was good<
56		**fifteen** years ago but it's not good enough **now**
57	William	yah
58	Nicky	>and you know you actually have to< (…) encourage that etcetera: and so we
59		we do a lot of that so ·hhh so ya:↑h that there's that energy: of hh **ne:w** it's o-
60		(.) **we** can do >make a difference< we don't have when you're the <sole
61		provider>
62	William	uhhuh↑
63	Nicky	you can have (..) the real risk of- you know in the literature about fh- sole
64		providers is: is is you get in**cumbe**ncy arrogance ·hh you sort of say you know
65		what I am the only so **I**: don't have to do anything **come** you have to come and
66		use me and you sit and you: ·hh and before you know it you **die(h)** whereas
67		what we're trying to do: i:s to make sure that we **move** faster than anybody
68		can get to us
69	William	mmh:=
70	Nicky	=so that by the time ·hh >so that we're< stronger fitter better ·hh cheaper
71	William	[uh uhu uhu
72	Nicky	um: (.) ya:h that's what we try to do

5) Nicky Newton-King recording segment 7) – 24/03/2016 – 10h27'14"

Nicky	[…] bu- but if what she's **meaning** to say (.) or °you know she's [meaning to say
		is
William		[ye:h
Nicky		is that it's comple:tely fai(h)r to [aspire (.) to to to climb **the socio-economic**
William		[yeah (..) yeah (.) I think yeah(h) the fact that h- yeah
Nicky		I think that's completely fair [·hh and a proper ·hh
William		[yeah
Nicky		and **all of us** in(h) business and government should be: ·hh **want**ing to create
		an environment where it is **pos**sible for people >not only to< aspire but to
		ach**ie:ve** ·hh →=
William		=mm right
Nicky		progresh- ·hh progressively **hi:gher** um socio-economic aspiratio↓ns
William		yah=
Nicky		=okay so (.) so that ↑that's fair and I can u(h)nderstand why: <in a very tricky>
		socio-economic [space that might feel like→
William		[°yah
Nicky		one is achieving at the **cost** of [somebody else
William		[•hh yah
Nicky		o::↑r that one is suddenly leaving one's: um: fa:mily behind >you moved up
		the [ladd(h)er and →
William		[yah
Nicky		people- and your mother is still a domestic worker °okay but but (..) but I(h) if I
		look at my u(h)m >if I look at my< foster daughter I've had I(h)::: have a **black**
		foster daughter who is (.) >you know< twenty-**seven** now ·hh and I: brought
		her up since s::he was si:- **four** she was more educated than her mother and
		her grandmother (…) but **both** of them came to me when she was four and
		said we **nee:d** you (..) to help her on this path (…) ·hh so (.) they would hu-
		hate for Mandy to think (…) uh(h) to be **guilty** that she is on a path in fact↑
		Mandy looks at it and says ·hh I'm on this path I am so much better educated
		than **my** mother and **my** grandmother I have now things I: I >have a
		responsibility< ·hh to help upl- to uplift **he:r** socio-economically so so granny's
		not going to become a uh computer scientist ·hh but granny's not going to live
		in a **shack** because Mandy can help her because she's now gone up the ladder
		do >do you know what I mean< so (.) if >**that's** what she's expressing< I can
		understand that that that as one mo:ves:
William		yah(h)
Nicky		·hh but I hh but I(hh) I mean it shocks **me** to sort of express it in the sense o::f
		(.) capacity to **su**ffer I I I
William		·hh that's also why I me- I was in**terro**gating you hh you know [what do you
		wha-

41	Tebogo	yah ((short laugh)) because I was actually thinking she- it's probably: (.) >she
42		was talking about< the **willingness** to [sacrifice ·hhh you know if you look at
43		our history
44	William	[yah (…) mm
45	Tebogo	you know um as South Africans we've been **willing** to sacrifice for a greater
46		good ·hh you know and and I think to Nicky's point ·hh our culture also speaks
47		to neve:r leaving: anybody behind you know if if you make it in life ·hh you
48		know it becomes your responsibility ·h for the younger brother for for the next
49		ge- generation to (.) **bring** them along as well °you know so ·hh um I think
50		**yah**(h) maybe: she was misunderstood

6) Geoff Rothschild recording segment 1) – 14/03/2016 – 10h03'49"

William		uh:m (.) so >I think ↑maybe< like the:::u I I suppose to to g- get us going like wh- wh- what was Sandton like befo↓re when you when you when you you know hh I mean for instance when you moved the JSE to Sandton because it was it was that was was done under you: I think hey
(0.9)		
Geoff		ya:h it was:: I was chairman at the time
William		uhmm
Geoff		u::hm
(3.2)		
		I suppose S::Sandton had already started to be the financial hub
(0.8)		
William		hmm
(0.4)		
Geoff		moving itself from what was uh
(0.7)		a very much residential a↑rea
(1.0)		
		uh:m (..) you know you had
(0.7)		
		properties on one (.) plus acres and uh:
(0.8)		
		toda:y if you look at Sandton it's uh:
(1.6)		
		overwhelmed with uh:: concrete
(1.2)		
William		yah no↑=
Geoff		=**massive** buildings massive corporate net- quarters
(0.8)		
		a:nd most probably: with it uh: tremendous traffic problems
William		[((unclear))
(0.8)		
Geoff		[because it was never designed to be a: (…) a city centre as opposed to a residential area↑
(1.1)		
		uh:m
(2.3)		
		but obviously it's: it's very much the heart of Johannesburg at the moment
(1.2)		
		a:nd uh:m
(1.4)		
		you know it's got
(0.7)		
		It's::: it's got the massive conference centre↑
(0.7)		
William		yah huh=
Geoff		=which is very well (….) utilized ·hh
(0.8)		
		and hht: around it many many hotels: so:
William		yah=
Geoff		=it's changed from a (….) you know a sort of what it **wa:s**
(0.7)		

51		in its: in its **growth** time
52	(0.6)	
53		to: what it is now which is a (..) a business ce↑ntre
54	(1.1)	
55		u:hm
56	(1.1)	
57		I thi::nk
58	(1.6)	
59		what one also fi:nds is that uh:
60	(1.6)	
61		you know if you if you talk about Grayston Drive Grayston was (….) a (….) in
62		the old days there were **stables**
63	(1.2)	
64		and **horses**
65	(1.0)	
66		and the Balalaika [was a trip out into the cou:ntry on a→
67	William	[yah
68	(0.7)	
69	Geoff	a Sunday afternoon to go and have a coffee or tea at the Balalaika
70	William	yah=
71	Geoff	=uhm today it is:: (….) a commercial hotel
72	William	uhum
73	Geoff	uhm::
74	(2.0)	
75	William	yah that's uhm 'cause uhm
76	(1.0)	
77		Beryl also talked about that because I mean Beryl has also lived really lived
78		that cha::nge
79	Geoff	she has lived the change (….) >and I mean< she's been there and that is why
80		she has taken that interest
81	William	yah
82	Geoff	uhm when you talk about the JSE: obviously an opportunity::
83	(0.6)	
84		uh: we were in the (.) heart of Johannesburg fo:r (.) sho- (.) since its inception
85		in 1886
86	William	yah huh
87	(0.6)	
88	Geoff	and uh:
89	(3.8)	
90		the::
91	(3.7)	
92		stock exchange itself tried very very hard to stay downtown
93	(1.0)	
94		but i::n (….) in those days in the 90's
95	William	mm:
96	Geoff	uh: when (….) you know we eventually called a point to make a decision
97	(1.0)	
98	Geoff	[the::
99	William	[>how did that how did that< breakdo:wn (….) [I mean why would it why why:
100		would it be like that to be in the city than:
101	Geoff	[we-

(1.7)

well it wa- it was: always where the JSE had been

William yah

Geoff uh:m

(1.3)

and uh:m (….) but you you hit the the sna:g with uh:m (..) with what was going on in the city centre with safety→

William yah huh=

Geoff =people not wanting to work the:re (….) regardless of what e:r (….) population group they came from (….) and if you were going to have a first world exchange→

(1.0)

with all the bells and whistles and what is expected (….) you needed to (..) to have top class people

(0.6)

William yah

Geoff there's (….) which gives me no longer the opportunity in the city centre to achieve that

(0.8)

so the decision was made to move out more

(2.1)

but if you look at the: the new s- the new property where (..) the JSE is still today (….) it was: built by Group Fi:ve it was:

(1.0)

it came in→

(1.5)

ahead of (…) schedule(..) ahead of budget

(1.3)

so which is quite remarkable

(0.8)

uh: a tremendous display of lighting: you know [so it is a very light building

William [yah it's fantastic

yeah

(0.7)

Geoff and also:: (..) it got an award for its: architecture

William yah

(1.2)

Geoff so: it was (..) quite amazing you know I mean the sort of things that one thinks of (….) uh one wanted to be proudly South **African** but then when we looked for furniture for the JSE (….) uh:m it was pretty obvious that (….) uh:m the furniture that we **got** which was from **Twice** which was uh:m (….) I think from (….) **Holland**

(1.0)

uh:m it was expe:nsive (….) but you couldn't compare it to: (..) the locally manufactured [stuff

William [yah (..) yah

Geoff and (.) you know u(h) when I left (.) the stock exchange: in March last ye:ar (….) the desks and everything that came from Twice were as [good as new→

William [is it hey=

Geoff =it was it was that sort of quality (…) so we had gone through those sort of things:

153	(1.0)	
154		we had gone through: the change of environment (…) uhm (..) considerations
155		about travel: because obviously (..) Jo'burg being Jo'burg (..) Park Station was
156		the centre of [transport more than anything else
157	William	[yah (..) yah
158	Geoff	and now people moved out more but it seems: (.) you know it is all: (….) it's
159		accomplished (…) it's there=
160	William	yah (..) definitely
161	Geoff	a:h

7) Geoff Rothschild recording segment 3) – 14/03/2016 – 10h11'26"

1	Geoff	well the technological way is: far more efficient↑
2	William	ya:h
3	Geoff	it does also bring with it challenges (….) uh:m because when everything
4		functions fantastically it is great but when it doesn't it is a problem
5	(1.5)	
6		uh:m but you have lost the **comra:dery** of everybody being arou::nd (….) uh:m
7		you have lost the comradery that existed in the old building where (…) [there
8		was a pub
9	William	[ya:h
10	Geoff	everybody would be at the pub at a certain time in the morning (…) but then
11		(..) trading it was **all different**
12	William	yah hey (…) are there any kind of **figures** who stand out from that kind of uh:
13		the pub era and [uh:
14	Geoff	[no: th- the the should I say the human interaction is totally different
15	William	is it hey (….) did you have any kind of uh:m (….) emblematic figures of that
16		time
17	(1.0)	
18	Geoff	well (..) when I (.) started (.) sho- it goes back (….) when I started in
19		stockbroking in '74 (….) you had a lot of (….) charismatic individuals on the
20		floor (….) and uh you know if you came on as a trader (….) you'd go through
21		initiation they'd give you: (….) deals wrong deals
22	William	oh is it hey↑
23	Geoff	there was an [**initiation** process
24	William	((laughs)) is it hey
25	Geoff	so:
26	William	well can you re- can you remember specifically what was the wrong deal they
27		gave you can you remember
28	Geoff	no I didn't I (….) I was lucky enough not to:: uh:m
29	(1.0)	
30		be hammered with that
31	William	but >did you did you< **hear** about anyone I mean=
32	Geoff	=oh yeah there were [lots: of people
33	William	[can you tell me can you t- (.) tell me a story
34		specifically
35	Geoff	the people were told (..) the people were told to::
36	(1.7)	
37		sell instead of bu:y or big quantitie:s: >because I mean< you know >in the in
38		the< **industry** the biggest thing is always: (…) go do big deals: you know you
39		can get: →
40	(1.6)	
41		more highly rega:rded better pay and all the rest of it=
42	William	=yah
43	(0.9)	
44	Geoff	so: you know there's (….) and also the market was contro:lled certain boards
45		were contro:lled by certain people who had been there for many years: (...)
46		[all that's all that's changed
47	William	[yah of course (….) yah

8) Geoff Rothschild recording segment 5) – 14/03/2016 – 10h15'36"

Geoff	[…] the whole industry was also lost↓ I mean if you look at the JSE today ·hh
	we've got uh:m (…) stained glass windows→
William	mm (..) mm
Geoff	which are absolutely magnificent which come from the previous exchange
(1.4)	
	but at the e- at the exchange itself tho:se were we actually:
(3.8)	
	we actually found those they were lying in a: in the storeroom (.) downstairs
	totally damaged (….) and there was about one person in the world and I mean
	it (…) who could actually (…) uh:m (…) renovate those
William	umm right okay
Geoff	and there there're just not people today who can do that sort of work=
William	=yah
(1.5)	
Geoff	so:: (…) you know that's
(1.5)	
	what else can I think of
(1.5)	
	you know and you're old you're exchange uhm (….) pride at the (advent) of
	electronic trading→
(1.7)	
	which was basically 1996
William	mm:
(1.0)	
Geoff	you had **scooter** drivers
(1.5)	
	yo- you had share certificates when things got **lost** (…) when things got **fo:rged**
	and (….) you know you just had so much→
(1.0)	
	risk (..) of (..) that certain time today it's computer based
William	hmm mm hmm
(0.9)	
Geoff	[and I think the problem-
William	[which doesn't mean which doesn't mean that things don't get lost and forged
	hey (..) you know what I mean
Geoff	well you're in a new world today
William	yah
Geoff	because I mean as you well know one of the biggest things (….) uh:m one of
	the biggest business risks today is
(0.9)	
	uh:m
(1.6)	
	cyber-crime
(1.0)	
William	yah I know it is hectic hey
Geoff	[so:
William	[yoh

9) Geoff Rothschild recording segment 8) – 14/03/2016 – 10h28'54"

William	and also what kind of **business** are they **do**ing though I mean wha- wha-
(0.9)	
Geoff	can't answer you↓ (….) [bu-
William	[is it
Geoff	but what I what I **do** know
William	yah
Geoff	uh:m it's something (….) in the early days of Gold Reef City
William	yah
Geoff	they had uh:m (….) a pub there called Lazy Upgraders
William	right okay
Geoff	and they had uh:m →
(1.2)	
	security gu:ards there→
(1.7)	
	and I think within a (…) shortish period of time 6 months or a year
(1.3)	
	they got rid of the security guards
(1.2)	
	and what they used to experience was ni- (….) <nightly **fights** disappeared>
(1.1)	
William	oh right okay (..) yah
(1.5)	
Geoff	so what does it say about security what does it say about bouncers what does it say about these (guys)=
William	=no no definitely that's for sure (..) yah
Geoff	you know it's a different world
William	yah
(0.9)	
Geoff	uh:m (….) so I do- I I can't comment on the security industry I don't have sufficient
(1.5)	
	but you know (..) the >the the< threats of (..) of of (..) the threats to (….) South Africa: (….) was (..) isolated for many years
William	[◦yah
Geoff	[you couldn't travel (..) if you travelled and people heard you were South African they turned off
William	[true (..) so
Geoff	[so suddenly we became acceptable as travellers
William	yu:h↑
Geoff	acceptable as a country (….) occupied places in world bodies
(1.1)	
	so the world has cha:nged
William	hu:m
(1.0)	
Geoff	but (….) you know the big question that everybody asks today is have we got **leaders** in the world

10) Geoff Rothschild recording segment 11) – 14/03/2016 – 11h10'34"

Geoff	[…] yuh (.) I was approached in about two-thousand six seven to go on the SA football (....) foundation
William	right okay
Geoff	a:nd (.) in that ti:me (….) uh::m (….) we had a meeting with all the who's who in that space (….) a:nd I: kept na:gging and saying what's going on what's going on and nothing happened
William	yah huh=
Geoff	=but I got very friendly with the chairman of the: premier league in the UK
William	alright okay↑
Geoff	and he did a hell of a lot in South Africa around the world cup
William	yaah I di- I **heard** about that I **heard** some of the stuff yah apparently [yah
Geoff	[a:nd a:nd what what happened i:s we we formed a thing called the Football Foundation (….) a:nd (….) everythi:ng that happened (..) arou:nd (….) the: Bafokeng (.) the Royal Bafokeng (..) stadium [and everything
William	[all right okay
(0.7)	
Geoff	so: (…) the: renovations of the Royal Bafokeng the five-star hotel ·hh the High Performance Centre a:ll went through: the Football Foundation
William	cool
(1.0)	
Geoff	and (….) as you know that eventually landed up to be the home of the England (…) team that [were out here→
William	[right
Geoff	for the world cup
(1.6)	
	we also put fifty-seven kids through Mafikeng University on soccer bursaries=
William	coo:l
(1.0)	
Geoff	a:nd (….) >you know< some pla:yed (….) national some provincial some became referees but it was very (…) very successful
(1.0)	
	and then we had the hope of setting up various venu:es (….) a:nd we did <set up one in Gansbaai>
(1.8)	
	and that <was with> (….) uh:m contribution of la:nd from the: Overberg Municipality
William	mmhm
Geoff	so: we've go:t turf fields there (….) uh: we la:id (..) uh: (….) synthetic fields
William	mmhm
(1.2)	
Geoff	a:nd (..) th- (….) the facility toda:y runs (….) e:h (….) and betwee:n it's it's got a a an arm in (..) Hermanus and an arm in (…) uh Houtba:y (..) we look after fifteen hundred kids a **week**
William	**yo:h**↑
(1.2)	
Geoff	a:nd uh they get uh not only (…) uh not only uh
(3.5)	
	not only socce:r (..) uh:m (….) but there's we've also expanded into: (….) uhm
(3.3)	

50		mm
51	(0.9)	
52		netba:ll tennis (….) and athletics
53	(1.8)	
54		and the- that is in the (..) the Gansbaai one (….) and (..) uh (….) it's received an
55		international **Olympic** award
56	(2.1)	
57		it still runs very successfully today after many ye:ars
58	(1.3)	
59		a:nd
60	(1.2)	
61		yah and la:: (….) last year the year before we decided (….) to colla- apse it into
62		(..) Grootbos Foundation
63	William	how do you spell that Kro-
64	Geoff	Groot G R O O T (….) BOS (….) Foundation
65	(1.3)	
66		now (..) Groot (….) u::h:
67	(1.5)	
68		Grootbos is actually a **lodge** (….) on a fa:rm
69	(1.8)	
70		which i:s (…) fynbos
71	(1.0)	
72	William	uh huh
73	Geoff	and in that a:rea (….) besi:des the soccer which I've mentioned
74	(1.0)	
75		there's fynbos protection
76	(1.6)	
77		a:nd we have cleared (…) alien plants
78	(2.1)	
79		wild animals are starting to come back
80	(2.2)	
81	William	yah [that's good hey
82	Geoff	[uh:m (…) there's a there's a **farm** which does produce for the actual lodge
83	(1.4)	
84		uh:m (..) we produ:ce our own **honey** (…) water (…) candles and (….) meat
85		products↑
86	(4.7)	
87		we made <a hell of a differe:nce> in the community in addition (….) we run a
88		nursery so we sell pla:nts
89	William	yoh sounds [fantastic hey
90	Geoff	[we train we tra:in about twelve kids from the disadva:ntaged commu:nity
91		into the horticultural space
92	William	mmhum
93	Geoff	where today well ove:r (..) a hundred and twenty of them are out in (..)
94		different uh: areas of nurseries etcetera with proper qualifications
95		[throughout the country
96	William	[ah sounds incredible hey
97	(1.4)	
98	Geoff	a::nd yah more recently <we have also started to grasp verge planting> (…) on
99		((unclear)) roads
100	(1.5)	

101		as a means of getting some ((unclear))
102	(3.4)	
103		((unclear)) going back to the socce:r (..) we've got overseas kids that come out
104		for a: period of time and do coaching we accommodate them
105	(2.9)	
106	William	yoh **fantastic** hey **yo:h↑**
107	(2.7)	
108		**sho-**
109	(7.8)	
110		yoh Geoff it sounds e- e- e- **excellent** hey↑
111	(0.8)	
112	Geoff	<so that is a little bit of what I do with my life>
113	(1.4)	
114	William	well it's **great**
115	(1.5)	
116		yoh↑
117	Geoff	oka:y
118	(1.6)	
119	William	thanks man↓ (….) that's rea:lly rea↑lly interesting hey (…) I'll definitely send
120		you that article though hey↑
121	Geoff	good
122	William	uh:m (…) <I think [you- I think you'll you'll> like it hey
123	Geoff	[bu-
124	Geoff	are you here by car↑ or […]

2-4-3 Advocate's transcripts

1) Advocate recording segment 5) – 16/03/2016 – 11h32'31"

William		it's just >the way the way< you're talking about men you know
(0.7)		
		and how does that >how do you how do you< **fee:l** that kind of (.) the **male** space (….) you know
Advocate		look I (..) grew up in a hou:se with
(1.6)		
William		mmhum
Advocate		at some point with ffive brothers I was the only girl cause my [sisters the two were (….) older they were gone
William		[yeh
Advocate		the younger ones were not born yet
(0.8)		
		[so:: (.)→
William		[right
Advocate		yah I'm very comfortable in a male sp- sma- male space [because
William		[yeh
(0.8)		
Advocate		you know that's:
(2.2)		
		or I suppose **more comfortable** than most women
(0.9)		
William		oh you reckon hey
Advocate		oh absolutely because (..) agh that's what you kno:↓w like you know I mean=
William		=yeh
(1.0)		
Advocate		cause for example the reason why I don: (..) **touch** people you know is because of that (….) distance
(0.5)		
William		**yeh**
Advocate		of just being in a male space [because
William		[yeh
Advocate		as when my father wasn't (….) tsk >what you call< aah he **wasn't** stable with women so they were always [changing
William		[yeh
Advocate		so I wasn't **clo:ser** to **any** woman >including my mother because I was moving with my father< so
(1.0)		
		hh then the male space was just the (….) the comfortable one because **then** you know you don't have to feel things >or at least not< (….) be exp**ressi**ve and (…) you just have to **talk** and let it **be** so I think (….) yeh↑
William		yeh
Advocate		that's why I'm comfortable with **that** space •hh (….) >but I mean< **look** (..) now obviously being olde:r
(1.2)		
		hhh
(1.1)		
		almost all my close friends are female now

48	William	yeh
49	Advocate	so there's **that** shift now where I'm supposed to no:w learn all the:se
50	(1.1)	
51		you know↑ **things**↓ you know like
52	William	yeh
53	Advocate	**list**eni:ng **prop**er:ly: for a person (..) >you know you know< like with men th-
54		men
55	(0.6)	
56	William	[yeh it's much more (….) yeh
57	Advocate	[actually me:n don't even prefe::r you to say anything (….) but if you say
58		something they don't expect you to have answers (..) while with women ·hh
59		(….) you can **listen** because they don't wanta **act**
60	(0.7)	
61		[they just want to **talk** and your like **why** you telling me you know so
62	William	[yeh
63	Advocate	I think I think yeh↑ I'm getting the (…) yah I'm getting schooled
64	((laughter))	

2) Advocate recording segment 6) – 16/03/2016 – 11h37'08"

William	[…] in Europe I mean I spent **many** years of my life just kind of like living like a **hobo** ((laughs))
Advocate	yeh yeh yeh (…) look I [mean
William	[·hhhh >and I and I and I< I find it I find
(0.7)	
	I'd love you to unpack that feeling of of (..) of an un-reflexive (….) desire fo:r accumulation I I I I don't have I mean >I don't have< so I'd love you to talk more about it you know
Advocate	oo:↑w I don't [know man I think I think I think look uhm
William	[°you know (…) yeh
(2.4)	
Advocate	what happens as you grew (…) [grew up is that **you** grow up in a (..) family where
William	yeh
Advocate	there was not even **access** for your parents right
William	yeh
Advocate	but I mean
(0.7)	
	ug(h) <that's why they take you to school> because **they** know that whatever they've **tried** isn't working
William	yeh
Advocate	so then you become that ho:pe right (…) but ·hhh they wa- also wa:nt to acquire things (….) through you as you get
(1.0)	
	things you know [they want you to improve their lives
William	[right
Advocate	because there were certain things that (..) were just a no-go (..) you know
William	yeh
Advocate	for example (..) none of my parents could be lawyers because the law didn't allow it
William	[okay
Advocate	[so even if they wa:nted to
William	yah
Advocate	it just couldn't have happened (.) but the thing is the fact that **I** ca:n (…) it also means what **I can** (..) bring home right
William	[right↓
Advocate	[((unclear)) with **cha:nge** get a bigger house get this get whatever
William	yeh
Advocate	but the:n also for yourse:lf↑ you know (..) **now** that you've got these chances you have to live up to (..) what they bring
William	yeh
Advocate	you know and **then** obviously
(1.2)	
	the: most
(1.8)	
	<overt **way**> in which you sw- so >I mean you show< it would be <through material acquisition>
William	yeh

49	Advocate	**not** to show off but >for yourself you know< →
50	William	[yeh
51	Advocate	[you work you get you: (….) you know what I mean like it's >it's it's it's< (….)
52		almost a measure of progress
53	William	yeh
54	Advocate	ye:↑h so that's what it i:s
55	William	okay cool
56	Advocate	yeh
57	William	that's really interesting thanks
58	(1.1)	
59	Advocate	that's cool
60		

3) Advocate recording segment 10) – 16/03/2016 – 11h55'20"

1	Advocate	it's just that it's s s so (….) matched with my personality→
2	William	[yah
3	Advocate	[it's got this exclusiona:ry: **thing** right↑
4	William	right °tell me (…) yah
5	Advocate	[so:: (..) no↑ becau:se (.) unlike the law firms you know where you work
6		towards a common goal
7	William	yah
8	(1.0)	
9	Advocate	in sport I'm a **total team player**
10	William	yah=
11	Advocate	=in my profession I've realized > I'm not a team player<
12	(0.6)	
13		that's why I'm self-employed [because
14	William	[alright cool can you >can you< give me an
15		example I mean like something which happened or a case you worked o:n o:r
16	(0.9)	
17		[°you know
18	Advocate	[ooph uh: I don't know man um:: what case I think I remember >I don't know<
19		(….) I think of o:ne (….) that [uh:
20	William	[yah
21	Advocate	when the artist (..) Brett Murray uh:: (..) painted a [picture of Zuma:
22	William	[**ohh:** yeh
23		yeh The Spear [yeh yeh yeh
24	Advocate	[yeh yeh yeh so: I got involved in tha:t and it was (.) s
25		special because in my in my first **mo:nths** of practice you know
26	William	**coo:l** yah tell me more↑
27	Advocate	and then I [wo:rked for city press with >a colleague of mine< Helen→
28	William	[yeh (….) yeh
29	Advocate	and obviously we we:re (…) **sued**↑ because (.) <**they** published the image> so
30		that the the City Press (.) guy went to the: (.) gallery
31	William	[yah
32	Advocate	[and then he: (.) took (.) the image and then he wrote a story and put the
33		image up so we were sued because the public dissemination really
34	(0.7)	
35		[then
36	William	[oh you were working for City Press=
37	Advocate	**yah** we were representing City Press [because no: most people would na-
38		never have found out about it if City Press didn't write the story ya↑
39	William	[right (….) ye:h (….) right
40	Advocate	so ya:h man that was cool because (…) what it did is that (…) I think it (.) spoke
41		more abou:t (….) the limits of ·hh (….) right to dignity
42	William	right nice=
43	Advocate	=on the o:ne fo:r the president [>because he was saying it's infringement but
44		then that versus< freedom of expression
45	William	[yah (….) yeh
46	Advocate	but freedom of expression in a different way where it's: (….) **art**
47	(1.2)	
48	William	[yeh

49	Advocate	[you know where (.) what you represent is not what you say with your mouth
50		(.) ordinarily
51	William	[yah
52	Advocate	[it's not (.) talk [you know it's not like I (.) insult you (..) **you**
53	William	[yeh (….) yeh
54	Advocate	but I use (.) another form
55	William	[yeh
56	Advocate	and how tha:t is still <taken to be expression nonetheless and ·hh it can
57		inf**ring**e> (..) >because that was the debate you know<
58	William	yeh=
59	Advocate	=was he saying
60	(1.2)	
61		**tha:t** (….) the genitals were that of Zuma **or** >was he saying something else
62		because he was< (.) he ↑wasn't talking you know
63	William	yah yah
64	Advocate	**art** speaks a different language from (..) the language [you and I speak
65	William	[yah yah
66	Advocate	·hh so I think ↑ya:h (.) that that was the fun part (..) you kno:w=
67	William	=jas- and what was your role as as a to just (.) to defend and did you: (…) and
68		did you: (..) [>did did did did< did you defend→
69	Advocate	[ya:h defend ya:h
70	William	[the City Press
71	Advocate	[yeh no no we defended them at the High Court obviously: then we:: (…) sort
72		of won because they withdrew a sort of sort of many things but we had to go:
73		to the f films and publications board
74	William	[right
75	Advocate	[because they are (..) you know a [newspaper and they are
76	William	[yah (..) yah
77	Advocate	bound by certain things so (…) the complaint there was tha:t (…) by us::
78		disseminating the picture (….) um: (.) what we did is that we:
79	(1.3)	
80		p potentially:: (…) published pornographic material so we had to- ↑no really
81		(….) yah [so we had to go into what→
82	William	[ya:h: ↑
83	Advocate	qualifies as pornographic material and whethe:r (….) thi:s was that and yah so
84		>it was fun< (..) we went to (..) [different forums
85	William	[and did yo- and on
86		that one did you::
87	Advocate	no >we won we won< [uh: (..) yah
88	William	[you won yah cause it's obviously not pornography
89		[yeh
90	Advocate	[yah
91	William	·hh >but you know Brett< uh what's the artist's name Brett Murray↑ hey or
92		something r- yeh Brett yah he got into trouble later on in London hey last year
93		[you know→
94	Advocate	[yeh
95	William	they the- you heard the (.) the whole thing
96	Advocate	uh no
97	(0.8)	
98	William	↑he did a: he did an exhibition on on colonialism in the Congo
99	Advocate	okay

100	William	you know (…) but with **black** people
101	Advocate	yah
102	William	you know
103	(0.9)	
104		as kind of **live exhibits** like a kind of a kind of almost like a **happening**
105	Advocate	[yah
106	William	[you kno:↑w
107		like a kind of like a:: (….) what do they call it now
108	(1.5)	
109		·hh uhm
110	(1.8)	
111		and the **black activists** in **London**
112	(1.3)	
113		were up and then jeez and they got (…) **thousands** of signatures they **stormed**
114		the gallery they closed they **closed** the exhibition down
115	(0.7)	
116	Advocate	[but I think that's what makes him tick you know
117	William	[you know (…) yah
118	Advocate	ya:h I think I think he's just that guy you know he:
119	William	yah
120	Advocate	it's it's he he likes that type of controversy because
121	(0.9)	
122		art in a way **i:s** supposed to provoke (….) it's: just always about the extent
123	William	yah
124	Advocate	you know
125	William	what did **you** think about The Spear of the Nation though
126	Advocate	hh look I mean the thing is
127	(1.2)	
128		hh look I didn't (.) buy the uh African argument you know [to say that
129	William	[yah
130	Advocate	uh:::m that was a: t- <you know disrespectful to an African man> type of thing
131		(.) [right↑
132	William	[yah
133	Advocate	because there was that as well that culturally you don't do that because ·hhh
134		whatever ugh hh >I don't kno:w< I I I (.) loo:k
135	(1.0)	
136		I thi:nk
137	(1.0)	
138		art is a strange thing (..) [you know
139	William	[yeh
140	Advocate	and then I thi:nk
141	(1.7)	
142		it gets us speaking (.) but
143	(1.0)	
144		>in in in in< this particular: **thi:ng**
145	(0.9)	
146		I thought what (….) really angered the ANC [mo::re
147	William	[yeh
148	Advocate	>or it or maybe the ANC< **not** because
149	(0.8)	
150		you know a (..) eh

(1.0)

a company or a a a a a **non** (.) natural person >a juristic person< like [a party (.) doesn't have dignity I think our courts have ruled on that

William [yeh (…) yeh (….) yeh=

Advocate =but what angered Zuma in particular is tha:t (….) **he** said it represented him as a

(1.4)

you know as: wha:t um **morally** loose or whatever(hh) whi::↑ch isn't a lie >either so for me it was [ju:st interesting that→

William [mm

Advocate ·hh at that time >↑remember there were stories about him having< impregnated Khoza's daughter:r thi:s and other women ·hh so ug:h (…) you know↑ hh >I don't know< man I think ↑I think the guy had to say what he had to say you know

William [mm mm

Advocate and ya:h (.) so that's why uh I think I was on the right side

William mm

(0.7)

·hh >yah Zuma definitely when he was- he was in Paris for the Cop 21 ooof yah

(1.0)

you know the French ((indistinct)) you know he's a s s sex **addict** [hey like he's like he's

Advocate [yah I know I know I know no boundaries hey

William ((laughs))

Advocate no no boundaries well that's what I **think** at least °that's what I think

William ((laughs)) ·hh but anyway thanks **so much** Advocate

2-4-4 SCC transcripts

1) Sales and Marketing Team recording segment 1 5) – 11/02/2016 – 10h38'17"

1	female team member 1	when I check on those [**prices**
2	female team member 2	[yah
3	female team member 1	·hhh it's four and a **half** now [for a **studio**
4	female team member 2	[for a **studio:(h)**
5	female team member 1	where I was paying four two fo:r (….) one bedroom
6	(1.0)	
7		and I mean this was probably about fou:r years ago (….) so it just
8		shows you how things have changed
9	female team member 2	[°mmmh
10	female team member 3	[it's cra:zy the=
11	female team member 2	=change over ti:me
12	female team member 3	°mmmh
13	William	ya:h hey
14	(0.6)	
15	female team member 1	so to go (….) back to what you were saying about the malls (….) I
16		think (..) another thing that you'll find fascinating about ·hhh
17		**Sandton** (.) **walking** in the mall ·hhh
18	(0.8)	
19		you'll see:
20	(0.8)	
21		uhm (.) a lot of
22	(0.9)	
23		couples (….) and the dive:rsity especially (..) >I think in Sandton<
24		more than anywhere else
25	female team member 2	agreed
26	female team member 1	you'll see a [lot of mixed race
27	female team member 2	[**although** in the West as well
28	female team member 1	okay yeh
29	female team member 2	in the **West** it's li:ke <so:: multi-(….) racial> (..) if I can call it that=
30	female team member 1	=it's really a rainbow nation in San[dton
31	female team member 2	[yah (….) but ·hhh I: (..) I
32		actually have a story
33	((laughter))	
34		so::
35	((laughter))	
36		reme:mber hhh ↑because this **is** what this is abou:t ((laughs))
37	((laughter))	
38		·hhh remember when we **went** on our singles date
39	female team member 3	yes
40	female team member 2	becau:se we: [try:
41	female team member 1	[>don't say date<
42	female team member 2	[no not date
43	female team member 1	[serious singles night ·hh↑ ((unclear))
44	female team member	yah night (.) out
45	((laughter))	

46	female team member 3	ya:h I didn't know you girls have dates
47	((laughter))	
48	female team member 2	·hhh **so** we try: and go: o once a once a month >it's just a group of
49		single ladie:s< go out have fun ·hhh **a:nd** we <invited friends of ours>
50		because we <met at the **Sand Deck**> ·hh (…) a::nd
51	female team member 1	[((on phone unclear))
52	female team member 2	[which is in Sand-ton City Mall (….) ↑just off (..) the Diamond Walk
53	William	((unclear))
54	female team member 2	[**a:nd**
55	female team member 1	[oh ye:s ((laughing))
56	female team member 2	Miché: one of our friends ((laughing)) after we fini:shed we were
57		leaving >so we have to walk through the Diamond Walk to get to our
58		ca:rs< **·hh and** she's like ↑oh(h) my gosh(h) just **ho::ld on** ·hh I can
59		**never** lea:ve here with**out** taking pictures (..) [with Prada and Gucci
60		**and** everything else
61	female team member 3	[selfies
62	female team member 4	[(and cocktails and)
63	female team member 2	((laughs))
64	female team member 3	but you **see it [all the** time
65	female team member 2	[we see it **everyday:y** so we're like no uhm that's
66		not (..) we don't need to ((laughter)) take pictures with you **you go**
67		**ahead** we'll take the pictures for you bri:ng i:t **·hh** and she's like **ya:h**
68		>and then I'm going to show people these pictures and be like< ↑oh
69		**no:** I go to this place **e:veryda::↑y** ((laughter)) **·hh** she(h)'s li(h)ke **oh**
70		**my word** where is this place and she'd be like ↑**wha:t** no I visit this
71		place everyday what do you mean can't you see all my pictu(h)res
72	((laughter))	
73		·hh **so(h)** it's can you see it goes back to that stigma: of (.) Sandton
74		(….) of actually being there (.) and **showing** people
75	William	[yah okay (….) yah
76	female team member 2	and you know
77	(0.6)	
78	William	yah
79	female team member 2	the **whole vi:be** around it >everybody just **wa:nts** to be in Sandton
80		·hh yet they don't know the (….) background
81		

2) Sales and Marketing Team recording segment 1 7) – 11/02/2016 – 10h48'06"

1	female team member 1	[…] [he's talking about the escalators and the ne:w side with that
2		dome on the top
3	female team member 3	[the new side
4	female team member 4	oh okay
5	female team member 1	there is a lot of natural light
6	female team member 2	[yah the the **Checkers** a:rea
7	female team member 3	[the natural light is ((unclear))
8	(0.6)	
9	female team member 1	yah yah
10	female team member 4	the Checkers area
11	female team member 1	the Checkers area and then you know where it's: JB'S corner
12	female team member 4	mm that big [**glass** doors
13	female team member 1	[that whole **area** there
14	(1.2)	
15		there's an entrance
16	female team member 4	mm mm yah
17	female team member 2	oh **tha:t** side the **new** dome area (.) okay yes
18	female team member 1	[((indistinct))
19	William	yah
20	(0.7)	
21		Protea Dome
22	(0.6)	
23	female team member 2	yah
24	female team member 3	I saw that thing **burning** when they were building it
25	female team member 2	**ye:s**
26	William	burning hey=
27	female team member 3	=ya:h it was on fire
28	female team member 2	yah it **was** on fire ya::↑h
29	female team member 3	Bra↑ndon was still working here we were coming back from an
30		appointment
31	female team member 2	[ya:h when they **just** started (.) building it
32	female team member 3	[coming down oh Rivonia
33	female team member 1	[fire in Sandton
34	female team member 3	[and we saw fire (….) on that (..) dome
35	William	why:↑ what was going on
36	female team member 1	it was an **accid**ent the plastic caught [on fire
37	female team member 3	[yah (..) they were busy
38		building still so (.) somethi:ng [caught
39	William	[hold on I can't see what
40		was it the plastic or
41	female team member 1	[yah they don't know what it was we don't know how the fire started
42	female team member 3	[yah the door yah it was the door I'm sure they contained it but we
43		were like agh >agh agh agh< fire
44	((laughter))	
45	female team member 2	>but there's always like we always have extremes< have you noticed
46		(..) in Sandton (..) like with that bridge
47	(0.6)	
48	female team member 3	yah flip

49	female team member 2	and it's like one person gets the message and then the whole office
50		is [a**buzz ·hhh**
51	female team member 4	[**yes**
52	female team member 2	you come back ↑everyone(h) you need to le(h)ave no(h)w hhh
53	female team member 1	and I mean at the **top** of Michael Angelo we were still [here when
54		they bought that **silver** thing >you know< ri::ght on the top of the
55		dome
56	female team member 3	[mmhum↑
57	William	yeh yeh yeh the cupola
58	female team member 3	it's that [pointy thing
59	female team member 1	hu:::ge I mean when you look at it now you think it's so ti:ny ·hhh
60		roads had to be [c:l:osed do::wn
61	female team member 3	[you should have seen it cl(h)oming
62		down and they brought it down the road here=
63	female team member 1	=they brought it down the road here on this hu::↑ge truck (..) we all
64		were just standing over the balcony and watching it wa:s (…)
65		**ma**ssive massive massive
66	female team member 3	while they were building=
67	female team member 1	=and they had to (.) magine they had to pi(h)ck this thing up(h) all
68		the way
69	female team member 2	[and cra(h)nes and
70	female team member 1	and stick it on top
71	female team member 3	we had um (.) a lot of (….) things falling down while they were
72		[building it
73	female team member 2	[sho::
74	female team member 3	[and landing (..) in our building ·hhh and breaking our windo:ws
75	female team member 2	**wha:t**↑
76	female team member 3	a lot of that yah ·hh and there was one story a woman was: aah
77	(1.0)	
78		driving along uhm (…) in [front Maude
79	female team member 1+2	Mau:de Maude St
80	(0.4)	
81	female team member 3	and >somebody dropped< (….) some long (..) [something
82	female team member 1	[yah
83	female team member 3	·hhh and it came (..) through >she was standing still< (.) through the
84		back (..) behind her head
85	female team member 1+2	[ooh
86	William	[Jesus
87	female team member 3	whew right through the car (…) pop
88	(0.5)	
89	William	Jesus
90	(0.9)	
91	female team member 2	intact ((unclear))
92	female team member 1	it **misse(h)d** her (….) by (….) m by by not even a **ruler** wid(h)th::
93	female team member 3	boom by **her chair** (..) because it was behind her seat imagine if::→
94	(0.6)	
95	female team member 1	[centimetres
96	female team member 3	[one of these buses=
97	female team member 2	=that sounds like fun destination
98	female team member 1	yah it does
99	((laughter))	

100 female team member 3 **ya::h**
101 ((laughter))
102

3) Sales and Marketing Team recording segment 1 8) – 11/02/2016 – 10h50'34"

1	female team member 2	[…] so (….) Sandton's the place to be (..) twenty ten
2	(0.7)	
3	female team member 1	mmm:
4	female team member 2	[<**Sandton was the place to be::**>
5	female team member 4	[**oohh::: ye:::s**
6	female team member 5	[in our centre (Eva) ran into Ryan Giggs in the **ma:↑ll ·hh hh** ·hh
7	((laughter))	
8	female team member 4	[((unclear)) a date
9	female team member 5	[(yes she was) she just took **a:ll** her food and her lunch and dumped
10		it ((unclear)) and said ↑here I'm [standing next to you
11	female team member 1	[she went
12		ru running she was **ru:nning**
13	female team member 5	take the picture please and then the picture didn't
14	William	who's this guy
15	female team member 1	a-
16	female team member 4	[Ryan Giggs
17	female team member 5	[one of our colleagues
18	William	oh really=
19	female team member 5	=Ryan Giggs
20	William	oh alright okay yah yah yah okay
21	female team member 5	so she got (.) so excited [she go- told
22	female team member 1	[and she's a Man United **fa:n**
23	William	[oh right okay
24	female team member 5	[and she's a big fan and she told her other colleague please just
25		>hold **all this** (.) **and** take the picture for me and then the picture
26		didn't come out clearly<
27	William	oh no
28	female team member 5	·hhh so he walked off with his bodyguards and [she went after him
29	female team member 2	[she ran
30		after him
31	((laughter))	
32	female team member 1	like I met I mean I know nothing about soccer my husband and my
33		son are [fa**na:t**ics
34	William	[yah
35	(0.5)	
36	female team member 1	·hhh and Man United
37	William	yah
38	female team member 1	·hhh so I I went to them I said who's who's Messiah do you know
39		anyone by the name of Messiah °my fu- →
40	female team member 5	[yah Messia(hh) ((laughs)) Messia(hh)h
41	female team member 1	[they couldn't figure out who I was ·hhh it was **Messi:**
42	((laughter))	
43		**we met Messi**
44	((laughter))	
45	female team member 1	I said ((unclear)) he's a short **short** little man
46	William	ya(h)h
47	female team member 1	he said ↑you met **Me:ssi**

4) Sales and Marketing Team recording segment 1 9) – 11/02/2016 – 10h51'36"

female team member 4	[…] so a dude comes to me: with the (shots and vests) he says ·hhhh hi↑:: I: actually kept some boxes here before (.) er last yesterday do you know where: (..) I could get them who: kept the boxes for me ·hhhh aah I said okay sir your name is he says I'm Brian Lara ·hh so I said oka:y let me get the duty manager and uhm (….) he said oka:y and then I hh ·hh I went to: the: manager and he says er do you ↑know who that is ·hh hh you should actually just get him to sign your shi:rt
((laughter))	
	I said okay I don't know who that i:s but I'll I'll take it [for (child's name unclear)
female team member 1	[who **i:s** he
female team member 4	·hh he was a: New Zea:land cricketer
female team member 3	[cricket **player**
female team member 4	[top top cricket player
female team member 5	[oh I wouldn't have known I wouldn't know that
female team member 4	[and I didn't kno:w about it so::
[…]	
female team member 4	one day Bryan Habana comes into the offi:ce and he says ladies any of you got a piece of stri:↑ng ·hhh a:nd er we're like all **hot** and **flu:shed**
((loud laughter))	
[…]	
	with his **big chest** and (wide shoulders)
((laughter))	
	the best part was (…)
William	yah↑
female team member 4	when the (.) coach came in with this (..) **ba:g**
William	yah↑
female team member 4	I should not >say this story<
((laughter))	
	>but he< came in with this bag
((laughter))	
	and he said la ↑ladies can you guys please er keep this bag here for me I don't want to leave it in my roo:m ·hhhh you know it's actually it's the **World Cup** that we just won so I don't want to leave it in my room
((laugh))	
	so we said ↑yah sure no problem (….) we took it to our manager's officer we shut ou:r banqueting room office door ·hhhh °we took the World Cup out of the (box)
((loud laughter))	
	all tog**ether** because it's in two pie:ces
((loud laughter))	we put it together ·hh and we thought we can (..) **ho:ld** it but it's **he:avy** ·hhh so we are like ((groans))
((laughter))	

female team member 4	and we all took pictures °>but to tell you the truth I don't know where my picture went<
((loud laughter))	
	(tha(h)t's a mo(h)ment(h) spa(h)re)
((laughter))	
female team member 2	[go::sh
female team member 3	[so naughty
((laughter))	
female team member 4	and the rugby boys I mean they were like **ba:bies** but they're like (..) **giants** who stand there and they're like **up there** ·hhh and then aah
female team member 3	I me(h)t Francois Pienaar
female team member 4	ya:h
female team member 2	[yes you **did** upsta:irs ya:h
female team member 1	[oh my word she **wa:↑s**
female team member 2	[I've done I've done a photo shoot with Francois Pienaar→
female team member 3	o:h↑
female team member 2	because we were working I worked on the South African Airways account and they were sponsor
female team member 4	yah
female team member 2	so we did a **who:le** photo shoot because SAA wanted the:ir (..) wanted the boys:
female team member 3	ya:h
female team member 2	on their (…) branding ·hhhh so it was **so cool** we hh like (.) >my manager and I standing between them< and she's quite ta:ll <but they are towe:(h)ring us> ·hhhh
female team member 4	yah
William	yah
	·hhhh it was [really cool
female team member 4	[(a lot of) sporting events and the time when we were supporting them >and everybody went on to the stree:ts < and ·hhhh they did the para:des it was nice vibes
female team member 1	our we we had (….) our executive director […] she she made **lou:nges** for us ·hhhh
William	right
female team member 1	so we had a lou::nge with the TV screen and [snacks and alcohol→
female team member 2	[wow (….)
	yeh
female team member 1	so whenever we want to go watch a match we went and [sat upstairs→
William	[ah that's cool
female team member 3	[a:h that's awesome
female team member 1	and watched a match
female team member 4	[and the other ((unclear)) (..) sho-
female team member 1	[it **wa:s** (..) **lovely** (..) we **had**·hh I cannot tell you what a lovely time we had we never worked=
female team member 4	=it was an **awesome** the vibe and even the s [SABC studio was built here
female team member 1	[we
	never **worked** be- because we were on the street in our soccer jerse:ys **every single day**
female team member 2	oooh

99	female team member 4	we even learned to **da:nce** and we did it [out in the street hey
100	female team member 2	[yah they did a
101		whole [da:nce
102	female team member 3	[a diski dance
103	((yah))	
104	female team member 2	a diski da::nce (…) [a film ((unclear))
105	female team member 1	[I actually got it on on (…) disc
106	female team member 2	[**·hhh** you(h) should(h) see
107	female team member 4	[**you should play**
108		**it for him** it's a really nice thing to go back to [and for the ((unclear))
109		to see it
110	female team member 2	[**yes**
111	female team member 1	uh ya(h)
112	William	yah yah go for it (.) yah
113	female team member 1	I don't know [where I I need to f-
114	female team member 4	[do you have it
115	female team member 5	it became such a trend at every [function
116	female team member 4	[every function we were doing
117		(..) everywhere
118	female team member 1	[it became interna:tional
119	female team member 3	everybody (.) was doing it (.) [yes
120	female team member 1	[it became international because
121		they watched it [here on (.) er
122	female team member 2	[no but you guys done so: well
123	female team member 4	[yah we did
124	female team member 1	[they watched it (.) on the [on the televisions and the-
125	female team member 3	[it was rehearsing rehearsing
126		rehearsing we fucking danced=
127	female team member 4	[=**every day**
128	female team member 2	[and it's **so cool** because it goes **through** the office (.) the ball being
129		kicked through the offices=
130	female team member 3	=yes=
131	female team member 4	=eventually it gets outsi:de and the **who:le tea:m** ·hhhh with
132		((unclear)) the whole team is outside doing the **diski dance**=
133	female team member 5	=and the ((unclear)) just **every day** it was amazing
134	William	[coo:l (..) yeh yeh please send me that yah definitely
135	female team member 4	[it was an aerial shot
136	female team member 4	[it was like an aerial shot=
137	female team member 3	[it was just
138	female team member 1	= no they stood at the opposite of the Mi- uh at the towers there up
139		the stairs ·hhh →
140	female team member 2	[aah(hh)
141	female team member 1	and they were fliming from there and also on the street
142	female team member 3	yah
143		
144		

5) Events Team recording segment 3 1) – 25/02/2016 – 10h13'11"

1	female team member 2	it is [boring now
2	female team member 1	[yeh (…) and the most we just had now is Meetings Africa
3	William	·hhh yeh I saw that it was downstairs getting ready what's that about
4		hey
5	female team member 1	uh:m basically an industry (.) event (….) aah all meeting venue:s
6	William	yah
7	female team member 1	uh:m i:n (..) [South Africa actually
8	female team member 2	[yeh
9	female team member 1	and even some in Southern Africa
10	female team member 2	Namibia and that
11	female team member 1	yah (..) but it's quite an [inte:nse
12	female team member 2	[also New Zealand
13	female team member 1	su:re=
14	female team member 2	there's somebody from New Zealand
15	female team member 1	it's an intense a::h (….) event because it (..) **because** it's an industry
16		event we're also on showcase (….) more than usual
17	William	oh ye:h=
18	female team member 1	=you can imagine our bosses are like
19	(1.8)	
20		running around [behind us the whole time
21	female team member 2	[panic mode
22	female team member 1	>make sure is this is done is that done< ·hhh so I was just
23		congratulating [name of female team member] cause she did the
24		whole event now
25	William	is it hey gee [Je- Jesus
26	female team member 1	[on her own I don't know how she managed→
27	(0.6)	
28	William	yoh
29	female team member 1	those side events because you kept quiet you didn't say anything
30	(1.0)	
31		·hh so: hence:: why: (..) with (client 1)
32	female team member 2	yah it's all good
33	female team member 1	we:: gonna help uhm (…) Lettie with those side events a bit
34	William	°is it hey
35	(0.7)	
36	female team member 1	they they ju- it's like standard catering
37	female team member 2	[yah
38	female team member 3	[yah but it's messy (….) it becomes messy
39	(0.6)	
40	female team member 1	that's why it's easier for us to:: take it from her because
41	(0.8)	(client 1)'s quite a large one for you
42	female team member 3	mmm hhuh
43	(0.9)	
44	female team member 1	so:: ya:h
45	(0.8)	
46		I'll just forward those on↓
47	(0.8)	
48		°we can actually chat about it afterwards when you allocate [files

49	female team member 3	[cool
50	(0.7)	
51	female team member 1	°okay (…) so yah well done
52	female team member 3	thanks
53	female team member 1	did they **all pa:y**?
54	(1.0)	
55	female team member 3	·hh uh::m okay (client 2)'s paying a:fter (..) then (client 3) we did last
56		minute so it wasn't too: for that
57	female team member 1	mmh:m
58	female team member 3	(client 4) has paid and then (….) [average
59	female team member 1	[naah: it's the true
60	female team member 3	[she (..) client
61		was ly:ing because they >had her on the phone at six o'clock said
62		where's my money ·hh she said no the guy said it's okay to pay
63		afterwards (a pincher) she **knew** so (….) I I just (…) [okay
64	female team member 1	[ya::h I know
65	(0.7)	
66	female team member 3	**se(h)nt** it to(h) her and hope f- hope in hell (….) [sh(hh) pa(hh)ys
67	female team member 1	[you
68		should send [[name of agent] there she'll
69	female team member 3	[she doesn't pa(h)- she doesn't pay the:n (..) the guys
70		have to pay
71	((laughter))	
72	female team member 1	that's cool
73	female team member 3	ja:h
74	female team member 1	uh:m

2 – 5 Transcripts for Chapter 6

2-5-1 Linda's transcripts

1) Linda recording segment 11) – 21/09/2015 – 17h00'13"

1	[sounds of traffic]	
2	Linda	yo(h)u kno:w this place better than (.) ↑I think I'm here for castings
3	(2.3)	
4	William	yeah
5	(0.7)	
6	Linda	mm:::yah
7	(0.7)	
8	[R 'n B is now playing in the car]	
9		could be like >a place inside< (…) •hh and **the Me:ws** (….) do you know the Mews
10	(1.6)	
11	William	yah I do actually yeah yeah (…) rings a bell yeah
12	(0.5)	
13	Linda	mm::
14	(0.9)	
15		yo::h last time my friend and I were he::re
16	(0.9)	
17		because we were **stran**ded
18	(1.4)	
19	William	[mm
20	Linda	[we were like (…) in (…) we were partying in Taboo right
21	(1.0)	
22		and the::n
23	(0.7)	
24		the person who was supposed to fetch didn't come (…)•hhh
25	(1.0)	
26		he wasn't answering his phone (.)•hh
27	(1.0)	
28		and it's like wha::::**t**
29	(0.6)	
30		three a.m. in the morning
31	(1.9)	[coughs]
32		and the:n he wasn't answering his pho:::ne
33	(2.0)	[clears throat]
34		my friend wanted to pee::: oh my gosh it was a disa(hh)ster
35	(4.8)	[William laughs Linda clears throat]
36	Linda	yeah we were here and there was the McDonald's up there
37	(1.6)	
38	William	yah >there is a< McDonald's:::: er:::[m:
39	Linda	[uh hum
40	William	**here** (….) just afterwards the next next block
41	(0.8)	

42	Linda	uh hum (…) we were at McDonald's (….) •hh because then she wanted (..) to
43		pee:::: she wanted (….) to ea::t and we were like (..) that's it dude (….) please
44		>decide and she was vomiting< **blue thi:::ngs**
45	(2.3)	[Linda clears throat]
46	Linda	you know that **day** William: (…) mm mm mmm
47	(1.5)	
48		I was like <du:de do you understa:::nd that we're **stran**ded and you're out here
49		vomiting (..) blue thi:ngs::>
50	(0.8)	
51	William	yah no: I've (….) been there **so** many times
52	(0.6)	
53		bru honestly
54	Linda	**blue things** (…) she was drinking with **I:ndian: people** that's the thing (.) I mean
55		she >doesn't even know those Indian people< and they're drinking funky drinks
56	(1.4)	[William laughs]
57	Linda	oh ya:h then they gave her some (..) blue nonsense and she was vomiting (..) blue
58		things
59	(1.0)	
60		↑imagine being stranded with a frie::nd (….) who's vomiting blue thi::ngs↓
61	(1.6)	[William laughs]
62	Linda	ugh hhh my goodness (…) it was(h) like
63	William	was it like blue:: like liquid blue or like [lumpy (….) like like
64	Linda	[yah like liquid blue
65	William	it wasn't **lumpy**
66	(0.5)	
67	Linda	no(h)
68	(2.0)	
69	William	yah i've been there **so** many times bru [stranded↑
70	Linda	[is i::t
71	William	stranded↑ **stranded**↑ (..) drunk sth stranded vomiting [hungry that kind of
72		stranded
73	Linda	[yah yah yah yah
74	William	yah no
75	Linda	[laughs]
76	William	I've been there like a million times [it's a bit
77	Linda	[ugh it's like oh my gosh rea:::↑lly=
78	William	=firstly you've spent all your money in the clu:b
79	(1.2)	
80	Linda	[ya(h)h
81	William	[and now and getting home was like the last of your priorities unti::l→
82	(0.5)	
83	Linda	you ha(h)ve to
84	William	you have to actually get home
85	(1.7)	
86		and then you realise how far it is
87	(0.7)	
88		but did you have to go that way back to **Preto↑ria**
89	Linda	**yes::**
90	William	oh no **Jesus**
91	Linda	ima(hh)gine [laughs]
92	William	oh ma::n

93	Linda	[laughs]
94	William	and the Gautrain oh were >you going to take the Gautrain or what<
95	Linda	we **we::re** a(hh)nd then (…) the security:: °from the Gautrain station was >like
96		laughing at us he's like **guys** it's three a.m. mm
97	(1.1)	
98		>we were like< **ya::h** like what (.) uhm::: (..) >what time do the bus< (..) he's like
99		you guys are going to wait for hou::rs::
100	(1.0)	
101		aghh oh ya::h↑ here's the McDona::ld's
102	(0.7)	
103		and then we went to McDona:::ld's and then we might have stayed and then
104		there was a cab guy (….) >and then there were these< other gu::ys
105	(1.7)	
106		and they were li::ke uhm (..) talking and then we overheard that they (..) going to
107		Pretoria and we're like **hey**↑ (…) **guys**
108	(0.8)	[William laughs]
109	Linda	so::::: we're going to [Pretoria
110	William	[because if a cab comes he::re it doesn't really go to
111		°Pretoria side
112	(0.8)	
113	Linda	ya::::h
114	(1.7)	
115		we asked them to drop us at the s s uhm::: Sandto::::n (..)Gautrain station though
116		(….) because then and then we got like my friend's °boyfriend to send a cab for us
117		(….) and [then the cab driver
118	William	[that's pretty cool
119	(0.9)	
120	Linda	[but ya::h
121	William	[but how did you get to **Rosebank** then
122	(0.8)	
123	Linda	•hh
124	(0.8)	
125	Linda	yoh William
126	(0.8)	
127		my friend **ne** (….) some other **guys** (..) **they wanted us to go** to Kong (….) >and I'm
128		like guys we're not< going to Ko:::ng because Kong is in Rosebank
129	William	alright oka::y okay
130	Linda	so we were in the car discussing this >and I'm like guys< I'm not going to **Kong** (..)
131		just drop me off HERE
132	(0.7)	
133		[you know
134	William	[oh I see you're drunk and angr- like kind of grumpy
135	(0.5)	
136	Linda	ya::↑h because then they wanted us to go party some **mo::re** (….) and then we
137		were going to **Ko:ng** William
138	(1.5)	
139		oh (.) yah
140	(2.5)	
141	William	I woul-
142	Linda	like I feel like Ko(h)ng is fu(h)rther
143	(0.9)	

144 William uh **Kong** (.) I don't know [how
145 Linda [further from Pretoria (…) than **Sa:ndton**
146 (1.2)
147 William uh:m::
148 Linda **yes** (…) Rosebank is fu(h)rther
149 (0.4)
150 William [yah
151 Linda [°from Pretoria
152 William [Sandton's definitely yah Sandton's definitely closer
153 Linda [you see::
154 William as the **crow** flie::s and there is a logic there in some way
155 Linda ↑**yoh** (..) like noo(h) we're going to party some more >I'm like< my friend is (..)
156 **dru::nk** but then a:::h the:::n sorry Linda >we don't know what we're going to do
157 my girl just drop me off here< it's fine
158 William alright okay and then your **friend** got out out of loyalty
159 (1.4)
160 Linda mmm(hh) yah(h):
161 (0.5)
162 perhaps
163 (2.1)
164 and then ya:h that **that's** what happened basically:: >we got like these other
165 guys< •hh <we asked them to drop us off at the [Gautrain in Sandton>
166 William [back in Sandton
167 Linda •hh yah
168 William [laughs]
169 Linda and then we got to (.) Sandton it was it was rai::ni::ng
170 (0.5)
171 the boyfriend called the cab right
172 William yah
173 Linda but then the cab driver called us and he's like (.) gu:ys I'm stuck in Midrand (….)
174 •hh so:: [you: gu:ys
175 William [oh my goodness
176 Linda yo::::h (…) it was so bad
177 William cab drivers they've done that since cab drivers in south africa they're terrible
178 hey=
179 Linda =[yoh
180 William they've they've done that to me so many times (.) the who::le I'm **stuck** (.) I'll be
181 there in an **ho↑ur↓**
182 Linda **imagi::::ne**
183 William °fuck is that what he said to you
184 (0.5)
185 Linda no he did >he didn't even tell us he's going to be here< in an hour he's like (.)
186 please call the person who called me cause my airtime's getting finished so he
187 can come help me **yoh the yoh yoh yoh=**
188 William =alright so you have to do his wo::rk for him thanks
189 Linda imagi::::ne
190 William Jesus
191 Linda so then the boyfriend had to call **another** cab
192 (0.7)
193 William yoh
194 (1.0)

195	Linda	and he was **angry::**
196	(0.7)	
197		he doesn't li::ke me because he says I'm ruining my friend
198	William	oh really↑ hey
199	Linda	I'M NOT cause my friend is the one that's going with me::
200	(1.8)	
201		I feel like I didn't **ask** to be **stranded**
202	(1.1)	
203	William	ah so [inaudible] somebody now still↑
204	(1.3)	[Linda clears throat]
205	Linda	no:
206	(3.2)	
207	Linda	so yah it was like **yoh** (…) **my friend** we shouldn't do that **ever again hey**
208	(8.0)	[electro soul music playing in background]
209		I lo(h)ve this woman (….) but then (….) I(h) lo::ve (….) >okay wait< I don't know
210		(…) between her and FKA Twins I don't know which one I love the most
211	(1.3)	
212	William	Wax↑
213	Linda	yah(h)
214	William	she's good hey
215		

2) Linda recording segment 14) – 21/09/2015 – 17h37'29"

[house music playing in the background from car radio]
Linda some gu::rl she was also >into me •h I **doubt** you're going to remember all these pe:ople<
(0.5)
some girl **Linde:ni**
(1.9)
William Linde↑ni::
Linda (h)yah
William sort of rings a bell
(0.7)
Linda she was (….) i:n (..) like she was two gra::des older than me
(1.2)
William yah↑=
Linda =**yoh**
(0.5)
apparently she wa: nts to like beat me u::p
(0.7)
just beca::use
William w↑hy
(0.9)
Linda <her boyfriend:: called her with my phone>
(1.0)
William [inaudible]
(0.9)
Linda >like what the< **he:ll**
William that's **hec**tic
(0.8)
Linda >I feel like I'm< [fri::ends
William [**ye::** ↑**s** bru you **are=**
Linda =with your boyfriend
(0.5)
so everyo::ne
(0.9)
every **girl** that your boyfriend chills with (…) just happens to [be::::: the feminist
William [like a potential rival=
Linda =**oh**↑ my go:::sh
(0.7)
>I was like< she must get over herse:lf
(0.5)
William [laughs]
(0.7)
Linda and ya::h (h) (..) s(h)he said one day when she sees me I'm like ↑**bra** that's so stupid I mean I(hh)'m
(0.7)
we're **old** for **this**
(0.9)
↑this would have **worked** in:::: **high school**
(1.3)

49		o(h)r is it just me=
50	William	=ah you mean >you're< talking **no**↑**w** at uni**ver**↑sity
51	Linda	yah unive::rsity:::
52	(0.9)	
53	William	[Jesus
54	Linda	[I mean (.) it would have (.) been an excuse in like in high schoo::l [like you know
55	William	[yah ↑maybe maybe
56		like high:: school but >not like well like w-< yah: not like
57	Linda	[**no:::w**:::
58	William	[yah Jesus you know I mean everyone runs out of **air::time** [inaudible]
59	(0.8)	
60	Linda	I(h) do(h)n't kno(h)w if [like ru(h)n out of ai(h)rtime
61	William	[I run out of airtime all the ti::: ↑me (..) bru::
62	Linda	you see
63	(0.8)	
64		>it's ju(h)st like< oh(h) my go(h)sh really (….) >she's like< ya:::h she's really angry I'm
65		like o::: ↑h then she'll be >angry it's fine<
66	(0.7)	
67		>I tell my sister and my sister's like yaa::h(hh) I'm **boi**↑**ling** (..) [claps hands] let's go
68		fetch her I'm like >NO::: I'm not going to go fight her for her **boyfriend**< (….) I don't
69		**wa(hh)nt** her boyfriend
70	William	oh is it (..) hey
71	(0.7)	
72	Linda	**ya::::h** I'm like what the **he:::ll** >I'm not going to go fight her< imagine **me::** going to
73		>fight her for **her** boyfriend< I mean >that's so stupid< I'd **be::** so shallow for that I'm
74		so::rry **no**::
75	(1.5)	
76		I'm not that gu:::rl
77		

2-5-2 Grace's transcripts

1) Grace recording segment 2_2 1) – 19/02/2016 – 24h39'29''

1		[sounds of car doors opening and shutting]
2	William	**yaa↑aow** ▪hhhh ◦that [was funny hey
3	Grace	[mmmhh [laughing] (..) yah
4	William	qu'est ce que toi t'en penses de Taboo ▪hhh hhh
5	(0.6)	[sound of key in ignition]
6	Grace	mmmhh↑
7	(0.6)	[sound of car starting]
8	William	qu'est ce que **toi** t'en penses
9	(1.2)	
10		what did **you** think of it sort of hhh
11	(1.7)	
12	Grace	Taboo is >is is is a< place where
13	(1.4)	
14		**you:::** going to socialise with people::: a::nd (.) all time with
15		**(1.**8)
16		people are a(h)re too **focused** on ◦power
17	William	it's **true** hey
18	Grace	ya:::h ▪hh but it's **su::re** and is **cla↑::ssy** (….) it is a place of **competi::tion**
19	William	ya::h I agree
20	(0.8)	
21	Grace	so you see that it's a great (…) **see that >**it's a< (.) really great approach
22	William	>yah yah yah< ya::h
23	Grace	you have to cellphone with yourself
24	(0.8)	
25	William	and when you used to go there with your boyfriend what did you guys used to do ▪hh
26	(0.7)	
27	Grace	**ah:::**
28	(1.9)	[sucks wind through teeth]
29		it's just a boring is a quiet man
30	William	rea(hh)lly hey (…) just sit and [kinda
31	Grace	[gonna sit and just watch pe:ople=
32	William	=hh oh **rea↑lly** hey
33	(1.0)	
34	Grace	he doesn't **know** how to **da::nce** [sound of car hooting] just imagine (..) and me I
35		ha(hh)ve so:::me like (….) type of [bus- (…) ya:::h
36	William	[**you↑** (..) ya::h ya::h I could see you moving hey
37	Grace	and you see this those kind of things that you'd like to
38	William	ya:::h (…) it is **nice** to dance ◦man
39	Grace	ya:h it is nice to dance↓
40	(0.8)	
41		but when you mmm you want to dance with your **man** and he will be like **no**::: I won't
42		dance or
43	(1.2)	[sucks wind through teeth]
44		just ss:::::tand up to please you and then do funny stepss::: **awh**↑
45	(3.2)	[laughing]
46	Grace	see
47	(2.8)	

48		and the place like Ta**boo** people will be da::↑ncing just to **show:(h)** themselves and
49		they kno::w
50	William	oh yah I could **see that** >I means< some people were dancing **re::ally** well
51	Grace	ya::h [indistinct]
52	William	that guy with the cross was **fu:::nny** hey
53	Grace	yah(hh) (…) you see
54	William	you know he was he was like (.) making that gi::rl he was with lau::gh hey yoh
55	Grace	hhh [laughing]
56	(2.0)	
57		it is a classy pla↓ce
58	(2.6)	
59		I don't know why most clu::bs in Sandton ▪hh always sits (.) but it is midnight (..) o:ne
60	William	**yo::↑h** that's European time hey that's how they like in **Spain** for instance there is no
61		point going out **anywhere** before one in the morning and you:: finish at about **six**
62	Grace	yah
63	William	aah
64	(1.0)	
65		this is Fre:::dman (..) shi- we either need to go right (..)
66	(2.0)	
67		or left and ri::↑ght
68	(0.9)	
69	Grace	you don't miss::: er:: Sankayi
70	William	who
71	Grace	you don't miss::: Sankayi
72	(1.0)	
73	William	San**ka**yi↑=
74	Grace	=where we we- we we::re the last time
75	(1.0)	
76	William	quatre-
77	Grace	you don't miss that place
78	William	Qautre-vingt dix
79	(0.7)	
80	Grace	ya:::h hh
81	(0.8)	
82	William	yah I [prefer that
83	Grace	[you remember that gi::rl **hhh** [laughing]
84	William	yah we were dancing hey [yo:::h
85	Grace	[yah **yoooowaaa↑ha haa**
86	William	she had [**beautiful** like **yo::h**
87	Grace	[shit (…) **perfect** (..) **yooow↑**
88	William	she had a **really nice** (…) >butt hey< yoh
89	Grace	[laughing]
90		[sucks wind through teeth]
91		[**yooow↑**
92	William	[and she was like just **sticking it** into my (.) [>you know< (….)>you know< **woo↑ hhh**
93	Grace	[aggg:::
94	(1.0)	
95		have you talked to her have you seen-
96	William	na::h she never phoned >me< but I knew she **wouldn't** I mean I gave her my number
97		but I mean I knew she wouldn't **pho:ne** man
98	Grace	ahh hh ▪hhh [laughing]

99 (1.5)
100 William okay **now**
101 Grace <but she hasn't tried>
102 (0.7)
103 William I think she was uh (.)she knew that it wouldn't you know:::
104

2) Grace recording segment 2_2 2) – 19/02/2016 – 01h06'36"

[sound of car driving]
William what do we do hhhh
(3.6)
Grace what [is- (..) which way
William [the M1 hey (..) [is it the M1
Grace [oh ya:h I think so
(1.8)
but you shouldn't-
(0.8)
uhm:: in Fra::nce when you finish your hi- your like (…) you're at [**school** (….) how do you eee:r celebrate your bac (….) your degree like not not your degree but you're your diploma
William [huh hu
(2.0)
how how's that
(1.4)
Grace when you finish high school
(0.6)
William ya:h
Grace ya:h do do you have to write at the end of the year
(1.2)
just so when you get cro::wd no eh::::::
(1.4)
eh::::: toll (….) like erm e e-toll (..) like [sucking air through teeth] how can I explain=
William =like how do you [c::- how do you c:::celebrate your baccalaureat
Grace [ya::h like
Grace yeah how do you **celebrate it**
(0.7)
William the baccalaureat↑
Grace **y↑es↓**
William you **don't↑** man it's in **Fra::nce** bru
(0.7)
French people don't celebrate **anything**
(1.1)
you just [kind of **wear jeans** and
Grace [I was in **Congo::** they would buy (.) **powder:::** and s **spray it onto you::** [indistinct]
William [hold on hold on no no they're just going to go and get **drunk** and maybe you know=
Grace =**really↑** ya::h you can **get drunk** but at **ho::me** in your family all the cultures (..) they would pour powder on you and some people they can't afford to buy powder ▪hhh they would just save (.) [to give you enough for the **pub**
William [mmhum (..) yeah
Grace and then they would **pour** on you and your pa:::rents
(0.7) [William laughs]
and so(h)me of your family members:: they would just pour powder on the- on them on themselves and enjoy::: it's funny like crazy
(1.8)
William yah no no in France **not** hey yoh
(0.7)
Grace in France **not**

William [clicks tongue] in **Eng**land they do that (.) kind of thing
(0.7)
everyone gets **dru::nk** and ends up e::r
(1.1)
uhm
(1.8)
you know like (..) s s spraying **beer** on each other and that kind of stuff↑
Grace ya:::h they also
William but in
(1.0)
but in the in in in Fra::↑nce they it's not really they they're they're too kind of uhm:::
[Grace laughs]
you know they're not like (…) like they're not like you know like (..) they're are all:: a bit depressed you know
Grace okay
(9.0)
in [indistinct]
William maybe they'll go out for a me::al or something you know
Grace (DRC arc does make a difference) (…) and then they're going to pay some **li:::ght** like e-toll (..) they're gonna make some sound like toot toot toot [▪hhh just to **alert** the the the **neighbourhood**
William [uhhh
(0.8)
oh really hey=
Grace =that there is a **party** in the hou:::se
William oh like going=
Grace =it's kinda like
(1.2)
William [going
Grace [all fine in the village::::=
William =ya:::h
[Grace laughs]
(1.5)
William it's quite **cool** I like that kind of thing
(0.7)
Grace you like that kind of thing
William yah I like it a lot like marriages when you like hoot and that

3) Grace recording segment 2_2 4) – 19/02/2016 – 01h17'46"

[sound of car driving]
William quite contro:::lled (.) a bit sa::d in some ways hey
Grace it's give the impression that there's nothing special about it
(1.2)
just (….) they are:: it's like the houses (..) the beautiful houses
(1.4)
it(h)'s ea(h)sy to think that **no** activity is in Sandton
(0.5)
William ya::h he:::y
Grace no activities are in Sandton (….) it's easy to think that wa:y (….) because the place is very very very quiet that's what gives the thing that nothing happens there
(8.0)
William ya:h I agree: hey there's a kinda ya::h like a nostalgia somehow hm↑
Grace mmhm
(16.0)
Grace and the other thing the electricity is going to (be) something thr- very very expensive
(0.6)
William oh **really** hey
Grace yaa:(hh)h
(0.7)
William like how **much**
Grace one of friends ▪hh I'm like (.) my ex
(0.8)
they were paying at their prlace fifteen **thousand** per month
(1.0)
William **yo::h↑**
(0.7)
Grace you see the electricity's **so** hh-
William that's hectic
Grace **high↑** (…) ◦high
William no >hold on hold on< dude no hold on (….) which way is it [which::::
Grace [the wrong way
(1.0)
William I think it's (.) the wrong way hey↑
(0.8)
William I think we need to go up there:: and then left
(4.5)
fifteen **thou:::sand** what for **electri↑city** no↓
Grace for electri:city (..) a(h)nd wa(h)ter like (..) electricity include water
(1.0)
William yoo::h↑
(3.0)
Grace that's ri::ch
(1.6)
William it **is**
Grace yeah ▪hh he was thi::↑nking that maybe it's the::: >the the< (..) laundry ma machine >and stuff like that<
(4.0)
William uh:: can I go down there
[sound of car indicators]

(0.7)
Grace ↑shouldn’t you take
(0.9)
William no hold on hhh
(4.0)
Grace ↑are you sure you’re (..) going the direct way

2-5-3 Ndumiso's transcripts

1) Ndumiso recording segment 1) – 02/11/2015 – 06h03'16"

1	Cheryl	and you know if you drink on antibio↑tics hhh
2	Ndumiso	mmm ya::h=
3	Cheryl	=okay
4	Ndumiso	mmmm hum
5	Cheryl	•hhh so I'm going to stop taking that stuff my skin is doing fine except this °small
6		pimple
7	(0.6)	
8	Ndumiso	your skin's beautiful by the way↑
9	Cheryl	[laughs] than(h)k you
10	[sound of bag being moved]	
11	Ndumiso	people have to::ld you so many times=
12	Cheryl	=>yah but there's this one pimple here that just won't<-
13	Ndumiso	n oh my word SHUT UP [laughs] hhh it's just a pimple
14	Cheryl	it's like a bli(hh)ster •hhh hhhh
15	(1.2)	
16		but ya::h I'm really excited actually [laughs] •hhhhh and then I (get to CTU) and
17		**Megan Megan** [name changed] (and after)
18	Ndumiso	who's Megan
19	Cheryl	•hhhh this girl (..) she actually went to [name of school] shame but she's actually
20		really nice she works at this ba::r that we always go to
21	Ndumiso	mmhum
22	Cheryl	one •hhhh her story of her life is actually so **fu:nny** •hhh so she she we::nt to um
23		[name of school] and then um obviously she got busted for weed right
24	Ndumiso	mmhum
25	Cheryl	a::nd she had-
26	Ndumiso	she got busted for wee:d
27	Cheryl	ya::h [they sent her
28	Ndumiso	[then go
29	Cheryl	to [name of rehabilitation centre] but she was supposed to be there for **four**
30		**weeks** actually admitted into [name of rehabilitation centre]
31	Ndumiso	mmhum
32	Cheryl	•hhhhh **and** she she wou- stayed for five days she couldn't do four weeks and she
33		can't actually like write any matric exam unless she's (.) has a paper saying she
34		stayed for four weeks •hhh so she dropped out of school •hhh (…) and now she's
35		wor(hh)king in a bar but like she's never going to have a matric because she'll
36		have to go **back** to reh:ab
37	Ndumiso	yah=
38	Cheryl	=>you know< because she's always (.) she smokes a lot of wee::d she's never
39		going to be like negative on a drug test •hhhhh hhh it's hot
40	Ndumiso	well this is coming from someone who **gro::ws** wee(h)d
41	Cheryl	>I'm never going to be< so dumb as to get caught and tested=
42	Ndumiso	=n yah well that's **true** (..) and even if you are [you're like
43	Cheryl	[(smart as Chloe) I don- I I I've
44		been caught once in grade nine [oka::y (..) let's just take a thi::ng but I never got
45		upset

Ndumiso [>anyway even if you do: get
caught but you **always make an improvisation** on how to-
[sound of biscuits being eaten]
Cheryl ↑I can get myself **out of it** you know I'm (..) just (not) that way um but this gir:l I dunno maybe she's just too (thick actually going to do about it) [laughs] it was weird hhh (.) she cut her hair::
Ndumiso I remember when [name of student] and them were like •hhh smoking upstairs in the hostel •hhh (….) and [the matron] came in while they were smoking >and she was like< **I just I'm just getting hi::gh** (..) **standing here and smelling** >all the smoke< **•hhh**
Cheryl can I tell you I went out of the bathroom while I was **wa:lking** out the bathroom with (..) Lindi and I was talking quite (.) like disgustingly like I was talking like a real (.) trash of a girl like my hair **looks like ta::ntrrrraaa::** [imitating Cape accent]
Ndumiso hu ha
Cheryl I was making a joke and she was like **your language** [imitating Cape accent] **is like the ↑toilet** and she clicked her tongue like ten times like qu qu qu
Ndumiso [laughs]
Cheryl **Je::::sus okay** I ge(hh)t it [laughs] quite [funny(hhh)
Ndumiso •hhhhh (….) she's got a problem
Cheryl and then she still **wa::lked with us** like I don't know **where** she was going we were (going) to the tuckshop and she was walking with us and then we >went to the tuckshop and then turned around and went back and (name of teacher) wearing sandals<
(0.9)
needlessly [unclear]
Ndumiso [unclear] she's just (..) a bad **teache(h)r**
(0.8)
Cheryl I **hate** her (dude) [coughs loudly and forcedly]
(0.9)
you know on my **bi::rthday** it was in grade **ten**
Ndumiso mm
(1.0)
Cheryl she sent me to the principa::l
[Ndumiso laughs]
okay she sent me to [principal] >and I was like you know it's my birthday and she was like< >**I care I don't care**<
Ndumiso nwhooa
Cheryl >does it look like I care< (…) ↑okaay (….) ↑so(h)rry [imitating much younger voice] (….) [unclear]
Ndumiso mm
Cheryl [unclear]
Ndumiso why is everyone on [name of teacher]'s turf
Cheryl he was in the bedroom and you know his:: bed is like (.) friggin like (.) **right there**
Ndumiso ya::h↑
Cheryl I could see him there when it was (.) like (.) through the window (..)and hh he was like **s:::i(hh)tting right there** and I was just like **ughh** •hhh
Ndumiso [•hhh must have been [unclear]
Cheryl [I've got a free period::: like •hhhhh [unclear]
Ndumiso •hhhhh I've got like a [laughs] free period (..) can I **come↑** in for like a cup of coffee maybe **•hhhhh↑**
Cheryl can I just **come in** and sit with you naked↑

97 [both laugh]
98 Ndumiso oh my gosh it's just [laughs]
99 Cheryl (filthy) [laughs]
100 Ndumiso **sis** Cheryl •hhh
101 (1.8)
102 Ndumiso [swallowing food] oh this is (..) oh okay
103 (1.2)
104 Cheryl I feel bad about it though but it's like (….) [laughs] •hhhhh I wouldn't (.) actually
105 have felt guilty if I'd done it
106 (1.0)
107 °I've slept with a married man so [laughs]
108 Ndumiso have you:::
109 Cheryl yeah::
110 Ndumiso ↑when was this
111 Cheryl it was like la(h)st yea(h)r:: (.) the beginning of the yea(h)r it was still March (..) it
112 was my friend's birthday shame [sniffs]
113 Ndumiso and (..) what was a married man doing (.) at your friend's birthday
114 Cheryl ↑ah no he wasn't no we went to News Café (..) and (.) this guy [unclear]
115 Ndumiso where
116 (0.5)
117 Cheryl Key West
118 Ndumiso ah okay
119 Cheryl you know where Key West is
120 Ndumiso no↑::↓
121 Cheryl in like Kensington [sniffs]
122 Ndumiso mmh
123 Cheryl yeah (.) and like
124 (0.7)
125 I saw this guy and he was like (.) my type okay he had like a bear [unclear]
126 Ndumiso [oh my word I
127 **lo::ve** that [•hhhhh
128 Cheryl [•hhhhh he even had short hair and I don't **fucking** do short hair on a
129 white guy I don't [okay
130 Ndumiso [na
131 Cheryl but yeew this guy's name's Gareth [name changed]
132 Ndumiso Gareth
133 (0.9)
134 Cheryl mmmhhh::
135 Ndumiso that's a nice name
136 Cheryl yah and he was like thirty-two:: (.) he was married:: (…) I went to his hou::se ↑the
137 wife wasn't there though
138 (2.4)
139 Ndumiso but does he have kids
140 Cheryl [unclear]
141 (2.4)
142 Cheryl I dunno there was pictures of him and her and he had a ring on
143 (1.2)
144 Ndumiso my friend (..) you slept with a married man (..)•**hhh** you saw the ring (..) even
145 before (..) and you **sti:::ll** went ahead and you did the deed
146 Cheryl how sexy that is (..) mmmh↑ [Ndumiso laughs] (….) my fucking fantasy:: is to
147 sleep with a divorced man but he needs to look like Snape from Harry Potter oh

148 [Ndumiso laughs]
149 Ndumiso si::: si::s
150 Cheryl yo::h Snape:::
151 Ndumiso [no::::::: Snape was disgusting
152 Cheryl [it has actually happened before where like [name of boyfriend] and I were
153 having sex you know like (..) I couldn't like get (..) like ho::rny you know I **couldn't**
154 ↑like it's not like [name of boyfriend] ca::n't I was just like not in the mood and I
155 was starting to think about Snape and I was like (..) ↑whoo now I'm rea(h)dy •hhh
156 [giggles] •hhh yea(hh)h
157 Ndumiso Cheryl that's an insu::↓lt
158 (1.1) [eating food]
159 [unclear]
160 Cheryl Snape is so se(hh)xy
161 Ndumiso [swallowing] Snape is **no::t** (..) for a pretty (.) for a pretty girl like you no uhhmuh
162 Cheryl no::: he's my type:: hey::
163 Ndumiso ↑mmmhhh look at this one [chewing and swallowing] finally [she joins the
164 **partay::::**
165 Cheryl [[unclear]
166 hey:::
167 Ndumiso **he**llo •hhhhh >how are you< •hhhhh >where you from< •hhhhh >okay thanks< (.)
168 **bye:::** [laughs] [•hhhhh
169 Cheryl [↑okaaaaay:::
170 Ndumiso [hello:: my baby:: [laughs] •hhh [crunches apple]
171 Katlego ↑hello:: how are you↑
172 Cheryl >↑I'm good how are you<
173 Katlego I'm good thanks
174 Ndumiso hh hello my love
175 Katlego he: lover::
176 Ndumiso mwa:: [kisses] we're just having breakfast
177 Cheryl aahh:: he's just:: uhm:: (…) >°recording our conversation for a study<
178 Ndumiso yahh::
179 Katlego oh:: okay:
180 Ndumiso so just yah just go ahead (.) a::nd speak and stuff you know [crunches apple]
181 Cheryl I mean I've already spoken about [name of boyfriend] ba::lls and how (I almost
182 slept sleep with) Snape from Harry Potter
183 (1.6) [laughing]
184 Ndumiso and how you (..) **banged** a married ma::n
185 Cheryl [laughing] please look at this picture I gave myself freckles (…) aga::in
186 Katlego mmmm

2-5-4 Buhle's transcripts

1) Buhle recording segment 3) – 08/10/2015 – 16h03'31" (code switch translations given in square brackets)

1		[sounds of passers-by, taxis and cars at the Gautrain station Sandton, Katlego is approaching]
2	Buhle	>HAYI WENA UYABHORA YESSES< [hey you're annoying yesses]
3		(2.0)
4		**hayi uyabhora yoh**↑ [you're really annoying yoh]
5		(1.8)
6		[clicking tongue] (….) **yoh:**↑
7		(1.5)
8		bo ma **one hour::**↑ wu awusemuhle boma **one hour::** [yoh one hour wow you're
9		so pretty one hour]
10		[hugging]
11	Katlego	how are you::
12	Buhle	I'm goo::d
13	Katlego	I'm okay
14	Buhle	wu::↑ mara awusemuhle eyi **nawe** •hhh uyabhora [agh your mother you're so
15		pretty but you are boring] [inaudible] manje [now] ↑what (.) took you so long I
16		was **waiting for you** I'm waiting for you you're saying you **come down**↓
17	Katlego	I **know** (..) let me tell you what happened neh
18	Buhle	yah
19	Katlego	my boyfriend Ali
20		(0.9)
21		[sounds of woman hailing taxi] he said he's coming [inaudible] then (….) **ka ngala**
22		[I gave up] I had to take a taxi >ha ke le ko taxeni [while I'm in the taxi] he's like
23		I'm at your house and I'm like< **come get me** then I had to wait for him for like
24		five [minutes
25	Buhle	[ahhh
26		(1.0)
27	Katlego	that's why **and** now with the car it's **be::tter** (….) if I had to take a taxi **traffic** (..)
28		**yo::h** (..) [whistling] phela ne re nka di dabulap [we were taking shortcuts]
29	Buhle	**yoh**
30	Katlego	so ne ki mo cheeka [so I was scolding him]
31	Buhle	ngaze nga (….) woma for °[inaudible] [I'm so thirsty for [inaudible]]
32	Katlego	[inaudible]
33		(0.8)
34	Buhle	boma [one hour
35	Katlego	[I'm so hungry
36		(0.8)
37	Man	you're not serious
38		(2.1)
39	Katlego	no(hh)::
40	Buhle	ah(hh)ha↑ (…) you (…) let's go eat
41	Man	(I could)
42	Katlego	no(hh)::
43	Buhle	**me**↑
44		(0.8)

45		uhuh:::
46	Man	(help us) **both** of you
47	Buhle	ah shii:: [laughs]
48	Man	are **not** there
49	Buhle	**•hhh**
50	(1.2)	
51		**hhh**↑ [laughs]
52	Man	you know that [inaudible]
53	(1.2)	
54	Buhle	I(h) have this top (….) I have this top (…) [laughs]
55	(1.8)	[male passer-by says hello, a woman calls out]
56		**similar** but it's not (….) [male passer-by says yes] yeah::: (….) whooo:::
57	Katlego	I'm so tired
58	Buhle	**me too hey:: hhh** (….) [where you from kanti
59	Katlego	[phela mina [by the way I] (…) at home I have to **walk**
60		phela [by the way] you know mina neh (…) <getting a taxi is **ha::rd** for me
61		because it's a **wa::lk** I have to walk **to** [Alex
62	Buhle	[you have to walk=
63	Katlego	=and it's a distance (….) I have to walk into Alex then
64	(1.5)	
65		>ha ke fitla mo ho na le< this **guy nje** uyang funa and ung funa nge nkani uke
66		wabona [Buhle laughs] [when I arrived there there was this guy that wants me
67		and he wants me by force do you know what I mean] that kind of stuff
68	Buhle	yah↑
69	(0.8)	
70	Buhle	[I wa-
71	Katlego	[I was so scared (..) (I lost my hand) anyway it's not the first time=
72	Buhle	=wooh:: you look so pretty you lost **weight** isn't it↑
73	Katlego	ahh [laughs]
74	Buhle	**agh** you look so nice::
75	Katlego	asihambe kancani [let s walk slowly]
76	Buhle	oh my **Go::d**
77	Katlego	yazi ngi busy **ngiyaxoxa** [you know I'm busy talking]
78	Buhle	hey uhot **kanyahni** [you're so hot]
79	Katlego	so::: ha ha ha re boa mo [so when we returned there] so like he's manhandling
80		me [inaudible] **about him**
81	Buhle	[drawing breath through teeth] yo:::h **so** ukubamba rough [so he was holding you
82		rough]
83	(1.1)	
84	Katlego	last uke wang trapa angitshela ukuthi [inaudible] [the last time he hit me and told
85		me that [inaudible]]
86	Buhle	**ha::**↑ (….) what the **fu::ck**
87	Katlego	[inaudible] it's (..) fucked up
88	Buhle	and then↑
89	Katlego	so I called my boyfriend and I'm **crying** cause kea mbona [I could see him] he's
90		coming towards [inaudible] but then this **guy** •hhh he's like •hhh (..) don t switch
91		off your [phone •hhh [inaudible]
92	Buhle	[which one that young one
93	(1.0)	
94	Katlego	yah (…) which young one
95	Buhle	the soccer star

96	Katlego	no::: [inaudible]
97	Buhle	ooh::↑ he's so so so:: **cute** man (..) he was so nunus (….) **eyah** hhh [inaudible] I
98		want to see (….) and then (..) he said↑
99	Katlego	lucky my (.) my boyfriend said what's↑ going on here and I said=
100	Buhle	=you **don't** know this (….) so **yah** (..) so he's [manhandling you
101	Katlego	[inaudible] today
102	(2.2)	
103	Buhle	by **who** by you (..) wow cause you look pretty ah manje [ah now]

2) Buhle recording segment 7) – 08/10/2015 – 16h24'31" (code switch translations given in square brackets)

1	[sounds of the mall – cleaners, people walking]	
2	Buhle	yo::↑ umuntu ugcebhezile yazi [I'm wearing such a mini skirt you know]
3	(8.0)	
4	Katlego	[inaudible]
5	[Buhle laughs]	
6	(2.4)	
7	Buhle	do you have my pho:↑ne
8	Katlego	yah
9	Buhle	when do you <usually go to Nelspruit> vele [really]
10	(1.8)	
11	Katlego	[inaudible] ikhiphe yoh I think izolahleka like the **last** time [take it out I think it will
12		get lost like the last time]
13	Buhle	remember
14	(1.2)	
15	Katlego	o yi totsi jacket [did you get the jacket]
16	Buhle	hm mm
17	(0.6)	
18	Katlego	>nayi nayi nayi< [here it is]
19	(1.7)	
20	Buhle	nayi
21	(1.7)	
22		iskorokoro sami [my left overs]
23	(0.9)	
24		[inaudible]
25	(1.0)	
26		>pela pela pela pela< [only]
27	(0.8)	
28		[but when
29	Katlego	[but when do I <usually> go the last time I we::nt
30	(0.7)	
31		>the last time I went< I had so much fun ▪hhh it's like that because (..) like you
32		know what happened neh
33	Buhle	[laughs] ya(hh) yazza >you know what< (….) this guy angaze alande intombazane
34		iya le [how can this guy follow a girl that's going that direction]
35	(1.7)	
36	Katlego	like the last time I we::nt to Nelspruit
37	Buhle	mm hum↑
38	Katlego	fine
39	(1.0)	
40		he **booked** me a flight
41	Buhle	mm hum
42	Katlego	like baby <your fli::ght leaves at two o'clock> (….) so you know airports you have
43		to be an hour early
44	Buhle	mmhm
45	Katlego	to check in (…) fine
46	Buhle	that's okay↑ ngaleso s'khathi athumele [that time he sent]
47	Katlego	ithree three thousand rand to buy to go buy a dress

48	Buhle	yah
49	Katlego	but (..) I didn't know my account number
50	Buhle	ooh::↑
51	Katlego	three thousand (..) account number (what's mine) (..) I didn't know my account
52		number
53	Buhle	ooh::↑
54	Katlego	and I lost my:: (.) **stuff** (.) my wa::llet (.) so fine
55	(0.9)	
56		ang'romela chelete a re okay [he sent me money and said okay]
57	Buhle	[inaudible]
58	Katlego	takes forever
59	(1.0)	
60		ha ke le mo:: (…) kea ko **salon** [when I was here I went to the salon]
61	Buhle	mmhum↑
62	Katlego	fine
63	(1.9)	
64		flight yang'shiya [the flight left without me]
65	(0.9)	
66		and I told him >I'm like< (..) I'm like
67	(1.7)	
68	[announcement over intercom in mall]	
69		baby can I come with my **fri::end** [can I come with my friend
70	Buhle	[>bewufuna ukuza nobani uClaire< [who did you
71		want to take with you Claire][name changed]
72	Katlego	like
73	(0.8)	
74		I asked him can I come with my friend
75	Buhle	yah
76	(0.6)	
77	Katlego	a re [he said] okay fine so he bought two tickets
78	(0.8)	
79		for a flight and it's two point five eyi [for] one
80	(0.7)	
81		cabanga [imagine] we **mi::ssed it** (faith but no stress) (…) athumela enye ifive
82		thousand mina noClaire ngathi [he sent another five thousand for Claire and I and
83		I said] okay now take it baby you booked we'll be there ▪hhh our flight leaves at
84		twelve so we'll be there ▪hhh it's forty five minutes to Nelspruit
85	Buhle	mmhm
86	Katlego	we'll **be** there ka bo ma [one [at around one]
87	Buhle	[yeah↑
88	(0.9)	
89	Katlego	kanti [it so happened that] we're **ly::ing**
90	Female passing	okay sharp
91	Buhle	nithathe **ibus** [you took the bus]
92	Female passing	imali yakho
93	(0.9)	
94	Katlego	ayi sithathe ibus [we took the bus]
95	[Buhle laughs]	
96	Katlego	sayenzani imali sayithi sh(hh)wam (.) sh(hhh)wam sh(hhh)wam↑ [we spend that
97		money like crazy]
98	(Buhle and Katlego laugh loudly]	

99 Buhle ▪hhh nathengani [what did you buy] ▪hhh
100 [both continue laughing]
101 Katlego what did we do ende [and] then we **split** it (we found) such a loyal friend
102 Buhle aaahhh
103 Katlego [inaudible] it's ngamnika ngathi [I gave like] [two point five °two point five
104 Buhle [thathe **half** [you took half]
105 (0.9)
106 what did we do
107 (1.6)
108 Katlego that same day it was [late already
109 Buhle [↑where we going kanti [really]
110 Katlego [inaudible]
111 Buhle yah
112 Katlego Friday it was **late** already
113 Buhle mmhm
114 Katlego [inaudible] sazithulela [we kept quiet] [inaudible] **next thing** (…) sahamba ngo
115 seven [we left at around seven]
116 Buhle **seven**↑
117 Katlego we went to the station (…) sathola ibus
118 (0.8)
119 ibus we got there ka [at] twelve (..) vele (….) ibus takes fore::ver
120 Buhle yah::
121 Katlego get to [inaudible]
122 Buhle who↑
123 Katlego (Nelson Mandela)
124 Buhle ohh shiii
125 Katlego when we got there (….) ↑akere [as you know] (….) obviously (….) airport like
126 must I send my driver to the airport
127 Buhle yeah
128 Katlego no baby don't worry about us:: (…) don't send anyone:: we'll get you at the mall
129 we're having lunch
130 Buhle yeah
131 Katlego sharp [inaudible] an↑githi besihamba ngebus [as we had travelled by bus]=
132 Buhle =mmm
133 Katlego sathatha amatickets ibus=
134 Buhle =yah hah
135 Katlego sawalahla sathatha (….) [Buhle laughs] i↑maxi taxi to the **mall** [we took the bus
136 tickets and discarded them we took a maxi taxi to the mall] [inaudible] then we
137 went to:: um::: [inaudible] ka mo fonela [I phoned him] listen baby we're having
138 [inaudible] saphuza amabhodlela ngathi ummm [we drank a lot of bottles I said]
139 [inaudible] baby ▪hhh the **bill** angithi uyazi umngani wami [like you know that my
140 friend] [inaudible] and the bill was like eight something eight hundred and
141 something (….) because I had my own bottle of [inaudible]
142 (3.1)
143 a re don't worry about it let me talk to the manager ↑aah cool sharp they **know**
144 him
145 (1.1)
146 Buhle YOH
147 Katlego miss you're free to go
148 Buhle ▪HHHH ↑ohhww
149 Katlego do(h) you need any(hh)thing

150 [Buhle laughs]
151 Katlego [inaudible]
152 Buhle ↑**where** does one live that life(hhh)::: (….) woo guys (….) where did you meet this
153 guy
154 (0.9)
155 Katlego **through Claire** (….) Claire also has (.) a guy like that
156 Buhle uClaire [Claire] [inaudible] always looking nice
157 Katlego mmhm
158 Buhle wears Gucci (….) like she has everything Claire
159 Katlego a re I'll I'(hh)ll make you meet someone (..) I met the friend of the guy
160 Buhle yo::h↑::
161 (0.8)
162 Katlego things started happening in the morning [inaudible] they had meetings ▪hh the
163 whole day and night ▪hhh so he's like
164 (1.3)
165 you can come to the hotel let me just send the driver with money:::
166 (0.7)
167 they gave us like
168 (1.0)
169 **tw(hhh)o** thousand °two thousand each
170 Buhle whooo↑
171 Katlego and now we'll see you in the afternoon (it was) Sunday Saturday (…) fine
172 (0.9)
173 ha re le mo [while we there]
174 Buhle **guys:::**
175 Katlego we went break(hhhh)fastat the [inaudible] hotel [[inaudible]
176 Buhle [at the hotel
177 Katlego ↑**ah** we went to the mall we shopped we had same stuff ▪hhh same handbags
178 same sneakers::: we've got [everything:::
179 Buhle [yah I **see** that
180 Katlego [inaudible]
181 Buhle woo mara [but] friend
182 (1.0)
183 [na woo yazi [you know]
184 Katlego [na la na la sihlala siza:: we always you look [even here we always come here we
185 always you know]
186 Buhle look **nice**
187 (6.3)
188 ngiyak'**bona** ngithi [I can see that I mean] [inaudible]
189 Katlego [inaudible] upstairs [inaudible]
190 (3.7)
191 Buhle ngiyak'bona [I can see you] you're always busy out here and about:::
192 Katlego and then now Buhle I mean like [inaudible]
193 Buhle mmm
194 Katlego [inaudible]
195 [Buhle laughs]
196 Katlego because he knows **nje** [just] I'm still **young**
197 Buhle mmhhh
198 Katlego and my mom uhlala ang'tshela athi [is always telling me that] you **young** you
199 must enjoy life
200 Buhle and have fun go **sho:::p** (.) as much as you want

201 Katlego (gives stupid missioning) it's like this [inaudible] finish them
202 Buhle aahh
203 Katlego ukuthi makak'shiya la [so that when he leaves you] [inaudible] if you can know
204 about this cousin ▪hh this cousin (..) they bought her a **car**
205 (4.2)
206 Buhle **wha::::t**
207 Katlego [inaudible]
208 Buhle yoh(hh)
209 (2.7)
210 wow
211 Katlego [inaudible]
212 Buhle [inaudible]
213 [taking seat in restaurant]
214 Buhle Let's sit here
215 Buhle hawu friend ngiyak'bona ngithi yee [my friend I always see you and say you're]
216 shopping >these ones< always out and **abo:::::ut**

3) Buhle recording segment 9) – 08/10/2015 – 16h46'31" (code switch translations given in square brackets)

[restaurant sounds: people and laughing and eating]
Katlego the **white** leather one [inaudible]
(1.3)
he wanted to buy for me the **half** that (.) you know then he bought the [inaudible]
(1.0)
then::
(0.9)
what e::lse
(1.5)
Buhle yoh
(0.9)
Katlego ba::gs
(0.8)
ja:::ckets (…) **this** one (he bought)
(1.9)
Buhle chomi yazi uphila **kamnandi** [friend you know you're living the nice life]
Katlego ang'phili kamnandi [I'm not living a nice life]
Buhle uphila kamnandi yazi:: [you're living the nice life] (….) [you must just be careful::
Katlego [I'm just no I'm just (..) I'm just (..) I'm just **lucky**↓ (..) to meet guys that are willing to **spend** (..) that's it
(1.0)
that's it that's the only thing I can say I've just been lucky I always meet guys that (…) >↑I don't even have< to ask for mo::ney [inaudible] I don't **want** to (…) but (….) yazi [you know] the way ngingamfuni ngakhona [I don't want him] the other day athi kimi [he said to me] let's do lunch ngathi lo↑ ngizomlaya [I said I'd sort him out] I had to take him to the ↑mo(hh)st expensive restaura(hh)nt
[Buhle laughs]
Katlego and mang'fika ngio::rder [when I got there I ordered] just order order yazi [you know] as I did that
(0.8)
aah avele athi [he just said] are you do::ne (..) order **more** yo::h
Buhle **wooaw**↑ aie↑ ak'khiphe in**kani** [he sorted you out instead]
Katlego •hhh yoh Buhle:
Buhle woo↑ manje thina [now we] ha
(1.0)
no you know **what**::
(0.8)
it's jus- (….) >I don't remember< the last time I **dated** eih↑
Katlego why
(0.6)
Buhle I haven't been **dating** for a [**whi::::::::::le::::::::::**
Katlego [why though
(0.7)
Buhle I don't know maybe it's the **camp** and the **schoo::l** and (boyfriends anyway)
Katlego but you must **make** time
Buhle but I'm I'm **tired** of boys I've been I I was I was heartbroken so **ba:::d** yoh

(0.7)
Katlego what happened
(0.7)
you were (**a::ll** right)
Buhle mmhm
(0.9)
Buhle hey (..) this guy was draining ungathi uTeboho so uyambona uTeboho ka Pati**ence**
[he was like Teboho you see Patience's Teboho][names changed]
(1.7) [Buhle sucks air through teeth and clicks tongue]
boma::: Teboho vibes::
(2.0)
no he was just an **ass**
(1.8)
Katlego guys are like that
Buhle no he's not ru::de
Katlego my friend
(1.8)
but we're benefitting
(0.8)
Buhle oh yah:::: yazi [you know] it's better if (….) it's a give and take thing::
Katlego yah
Katlego if awu benefitti [if you're not benefitting]
Buhle if you're giving giving >that's the thing< I was giving giving and getting no::thing
(….) ende [and] now ▪hhh ↑I'm not I'm not going to date up until I find someone
(.) like that who's going to spend on **me**↑ because I **dese::rve**↑ it:::
Katlego Buhle umuhle [Buhle you're beautiful]
Buhle oh↑
(0.6)
Katlego [you deserve the best [inaudible]
Buhle [(something nice not the best) [inaudible]
(0.6)
yoh **exa::ctly** (..) I told myself ukuthi yazini yazi [that you know what you know]=
Katlego =uyambona uNchuxeko [you see Nchuxeko][name changed] [inaudible] but she's
engaged **bu:::t** (….) ufe::ba [she is so loose]
[Buhle laughs]
Katlego it won't stop Buhle it won't stop (….) it won't stop because (.) I mean
(0.6)
Buhle maybe because I don't (..) the where I [live
Katlego [no it's [inaudible]
Buhle there's not a lot of guys like that or I don't go out mo::re to meet those [guys
Katlego [(**like that**
today you're going)
Buhle yah::: it's worth- that's the thing yah
Katlego [inaudible]
Buhle yah
Katlego **bu::t**
(0.6)
Buhle but::
(0.9)

Katlego I see him after a whi::le which I **don't care** [anginandaba naye uyafona akafoni enhlek anginandaba naye [I don't care about him whether he calls me or he doesn't I just don't care about him]

Buhle [yeah

[laughter]

Katlego [inaudible] so

(1.6)

we were talking about it we need to get [inaudible] like Buhle (..) it's so simple (…) it's like yoh I don't even know how to

Buhle besides it's better

Katlego it's so simple-

Buhle what's the point you're sleeping with the guy but he doesn't give you anythi::ng hayi [no] fuck it yazini [you know what] so why you you (….) you::: being fucked but then you hayi [no] [inaudible] nathi phela [we also] I have to get something (..) also

Katlego Buhle [inaudible]

Buhle [inaudible]

Katlego [inaudible] mara

Buhle [inaudible] phela [isn't it that] this **thing** is not (.) just for **fr::ee** hey=

Katlego =[inaudible] (my boyfriend the one who was dropping off loves sex like (..) **ma::d**)

(1.0)

that's why my mom (..) ↑even my mom **kno::ws** the way (he loves (…) sex I went to go and apply for injections) ▪hhhh my mom even made sure ukuthi ngiprevente [that I use prevention methods] I **we::nt** ngihlabe i-injection [i got an injection to prevent] [inaudible] thr::ee **months** [inaudible]

(0.6)

Buhle do you have sex at his place how does your mom know that hhh [laughs]

Katlego we we have sex (but I lock always) (…) but my mum thinks you know I always have (..) love bi:::tes I always (..) you know [inaudible]

Buhle is it **good**

(1.2)

Katlego **yo::h** (…) beyond

(0.9)

like (…) we're so in **lo:ve**

Buhle [sucks in breath]

Katlego that

(2.0)

I don't even mind (….) even now makathi [if he says] just come

(0.8)

I even tell him that I'd (…) (↑yesterday I don't know what to say) [inaudible]

Buhle yeah [inaudible]

Katlego [inaudible]

[Buhle laughs]

Katlego you know↑ you know↑

(0.6)

Buhle that's so cu:::te

Katlego like it's it's it's it's so [inaudible] the only thing about him is that unesa::ndla [he's violent] he's abusive that's the o(hh)nly problem=

Buhle =uyak'shaya↑ [does he hit you]

(0.6)

Katlego yoh yoh

148 (0.9)
149 Buhle that's not healthy **at all**
150 (0.6)
151 Katlego but (….) now he's been [inaudible]
152 Buhle bekak'↑shayelani [why was he hitting you]
153 (0.5)
154 Katlego yoh Buhle
155 (0.6)
156 like we're so::: (….) (it's nothing sometimes)
157 Buhle he's so [obse::ssed
158 Katlego he spends money on me
159 Buhle that's the proble::m
160 Katlego if I go out:: (..) he doesn't like me going out fine (..) if I say I'm going to Nash:: fine
161 he knows Nash is full of hot guys he knows Nash is [inaudible] (guys that are
162 fucking girls)
163 Buhle yeah
164 Katlego you know those fuck- he **knows** bazong'shela [they'll ask me out] so (.) he would
165 (…) **rock up** (..) like no::w [inaudible] he's just rock up
166 (1.3)
167 and check the coast
168 (0.7)
169 and go::
170 Buhle manje sekacabanga ukuthi sekak'**o::wner** manje [now he thinks that he **owns**
171 you] **mara** (..) the thing is (….) he DOES kind of he's yours (..) because he spends
172 on you (….) you are **hi::s**
173 Katlego but if you lo::ve him (…) it's totally fine
174 Buhle mmhm
175 (1.1)
176 Katlego yoh
177 (0.8)
178 I had problem (…) ya [of] my eyes I used to go to the doctor every week
179 (0.6)
180 [ang'shayile [when he had hit me]
181 Buhle [(cause of that)
182 (1.0)
183 Katlego angshayile [when he had hit me] I had an (…) **eye** infection yoh I was so scared
184 yoh Durban July I was supposed to go [inaudible]
185 (1.2)
186 Buhle manje [now] friend wha- how did how did you handle **tha::t** like
187 (0.7)
188 no::: (who spoke to hi::m)
189 Katlego ang'shaya futhi::: [he hit me again]
190 Buhle [inaudible]
191 Katlego ↑aah:::
192 (1.9)
193 Buhle and you keep going **back** it's going to get worse my friend (….) it's going to get
194 **worse:::** (….) and then that's a **huge** problem (….) yoh
195 (1.1)
196 there's going to be a **day** where he's going to catch you cheating on this guy (..)
197 because everything comes out (..) maybe uzobona [he'll see] **something**
198 (0.9)

199		ende [and] this time [he's going to **kill you** (..) friend
200	Katlego	[[inaudible]
201	(2.1)	
202	Buhle	no::: (…) manje why ak'beka isa(h)ndla [so now why is he hitting you]
203	(2.4)	
204	Buhle	I don't **kno::w** if I **like** him
205	[Katlego laughs]	
206	Katlego	▪hhh [inaudible]
207	Buhle	[inaudible]
208	Katlego	[inaudible]
209	Buhle	yoh
210	(1.1)	
211	Katlego	and I'm supposed to go to gym yazi [you know]
212	Buhle	[inaudible]
213	Katlego	I go (….) I go straight to the [inaudible] every day ngo [at] five mara [but] at six or
214		seven
215	Buhle	uhamba nobani [who do you go with]
216	Katlego	I go uyang'dropa [he drops me off] [inaudible] or uClaire [Claire] we go to the
217		same gym
218	Buhle	ha↑ (…) makulo Claire ngimangele Claire angisaboni phela it used to be Patience
219		Patience now it's Claire Claire [if it's not this Claire I was surprised because it used
220		to be Patience Patience now it's Claire Claire][names changed]
221	Katlego	angithi [isn't that] (…) she's pregnant I used to [inaudible] (…) **ma::ra** [but]
222		[inaudible] **stingy** [inaudible]
223	[Buhle laughs]	
224	Buhle	▪hhh you are so used to being spoilt it's
225	Katlego	mmmh and my Mpumalanga guy has got gym (..) he's got a gym [inaudible]
226	Buhle	[inaudible] you must come with your boyfriend on Saturday
227	Katlego	who
228	(1.8)	
229	Buhle	wena [you know] I want to meet the friend **too** hey (..) I **wa::nt** (..) there's a lot of
230		things I want (..) in this **wo::rld** (..) this **li::fe**
231	(0.6)	
232	Katlego	ende yazi ku [and it's so simple[simple things (..) I mean you know guys
233	[inaudible]	
234		when he drops me off
235	[inaudible]	
236	Buhle	wo::: ngingathenga iphone entsha [i would buy a new phone] first of all
237	Katlego	[inaudible] (two point five) [inaudible]
238	Buhle	[inaudible]
239	Katlego	[inaudible] baby [inaudible]
240	(0.8)	
241	Buhle	[inaudible] exactly why you [inaudible]
242	(0.7)	
243	Katlego	just gets here [inaudible] (siyajola (…) siyajola [we're dating]
244	Buhle	wena uzodliwa yi [you will be finished by] [inaudible]
245	Katlego	abuye futhi a re [he came back again and said] baby (..) let's do **lunch**
246		

4) Buhle recording segment 16) – 08/10/2015 – 17h48'31" (code switch translations given in square brackets)

[mall sounds: music from stores, people passing, talking and laughing]
Buhle aah↑:: shi:: •hhh [laughs] hh I'm gonna wear::
(3.4)
oh::: aah:: re tlo feta mo o ska wara [oh we're going to pass here don't worry]
(1.0)
ke re [I'm saying]
(0.9)
Katlego [clicks tongue] you know what you must wear (….) well (.) it's what I wear to (everything) (….) you have to put in (to's)
(0.6)
Buhle no I don't want to wear simple ↑I'm not (….) **jeans** and **top** and **no::**
Katlego [no not jeans and top and [inaudible]
Buhle [I'm a hhh •hhh
Katlego mina yazi mina I'm a what [clicks tongue]
(1.1)
I'm (….) shorts
Buhle yeah shorts yes
Katlego [inaudible] sneakers or tims ngithi vest ngithi cap I'm done [[inaudible] sneakers or tims then I wear my vest and my cap I'm done
(0.6)
Buhle yabo [you see]
Katlego [inaudible]
Buhle [mina ngizothi **sho:rts** [I'm going to rock shorts]
Buhle yah
Katlego [inaudible] (I'm great) I'm fine if you even get my (weave) it's a cap [[inaudible]
Buhle [[inaudible]
(….) futhi [and] **I::** do my shorts for myself you buy jeans (….) neh↑
(0.9)
uthenge amajeans wakho acheap [buy your jeans that are cheap] •hhhh (….) ten r:and jeans (….) you [tear them apart
Katlego [where do you get ten rand jeans
Buhle we buy ten rand like (..) there (..) by (…) Joburg hh (….) and then you [cut them you cut them siyawa grater [we fray them] hhh
Katlego [cut (…)
kanyahni Buhle [how Buhle]
(0.8)
Buhle siwagrater la [we fray them here] **ama(h) jea(h)ns weth(h)u** [our jeans] (…) you'd swear [we buy them (….) we'd swear
Katlego [uyigrater kanyahni ijean [how do you fray jeans]
Buhle you going to make them torn jeans
Katlego kanyahni [how]
Buhle because vele **igra(hh)ter** (..) **uth(h)i** [you just have to fray them] (..) it's [hard work
Katlego
[una
manga:: [you're lying]

Buhle I swear to God I swear to God I sw- that's what I did this weekend (….) sawagrate(hhh)r (….)

(0.8)

futhi [and] I saw that (..) we saw that on the internet uyayithatha [you take them] (….) siyawakhatha [you cut them] (..) neh (….) [we just have to take them to the tailo(hh)r

Katlego [uwakhatha kanyahni [how do you cut them]

Katlego siwakhatha la [we cut them]

Buhle like siyaw- siyawa [measura [we measure them]

Katlego [siwakhatha la

Buhle **ah hah** [non] (….) amajeans [siyayikhatha

Katlego [I'm not thinking about measuring (…) like us jeans [inaudible]

Buhle **yah** (…)siyayikha(hhh)tha (…) siyenza amashorts [angithi [yah we cut them and make them shorts right]

Katlego [I understand [inaudible]

Buhle [inaudible] masiyigrate(hh)r

(0.9)

sithatha igrater (…) uyayigrater la (..) ithi (….)▪hhh kuba ngathi ama torn jeans uyenza [we take the frayer and fray them here right it then looks like torn jeans you make them] the <**way you want them to be**> uyawayenza uyawayenza [you do them] (..) ▪hhh ↑like thina [us] we make our own clothes hey↑ (…) and then they always turn out to be d- so **ni::ce** (….) siyawagrater↑ (….) I'm going to show you this short bengifuna ukuwagqoka futhi [I wanted to wear them again] today (….) **you grate them** (….) like **yoh**↑ (….) **kunzi:::ma** [it's hard] like it's hard but yazini [you know] (…) you do them (…) do them like this:: [pushing air through teeth] kuba ngathi ama [they then become] tum (..) torn (….) shorts (….) high waist like this (.) and they look really pretty hey↑

(0.8) [Katlego laughs]

they're better like I I I'll I could buy (..) jeans

Katlego yeah:::

Buhle but they don't **do::** them the way we want::

Katlego I understand

Buhle or **shorts** (.) ↑you'll never find torn jean- shorts that are [sucks air through teeth] are prope(hh)r you know↑ like the ones on the **internet** ↑yoh (…) siyazenzela siwathi siwathi siwathi [we do them ourselves like this] and all of them

(1.1)

all my shorts I've always done like this

(0.6)

Katlego kushuthi [it means] [inaudible] are fucken expensive

Buhle but I always (….) with heels (..) all the time

(0.6)

Katlego yeah

Buhle jeans high waist

Katlego mmm [inaudible] one point eight plus

(1.8)

Buhle they're [unique

Katlego [uyaba::ba [you look hot]

Katlego [inaudible]

Buhle [inaudible]

98	Katlego	[inaudible]
99	Buhle	[inaudible]
100	Katlego	[inaudible]
101	Buhle	yoh↑ (….) **yesses:::** (….) ten inch neh↑ eight yoh (….)
102	(2.4)	
103		no that's just torture <you can't be wearing a heel at a mall like seriously>
104	(5.4)	
105		woo↑
106	(1.3)	
107		limenzani iheel [laughs] yoh [what is that heel doing to her]
108	(1.5)	
109		ende [and] you **can't** hey
110	Katlego	mm:::
111	Buhle	mm
112	(6.6)	
113	Buhle	yazi Katlego (..) rona [you know Katlego] me I need to (..) **go::** Joe
114	(0.8)	
115	Katlego	huh
116	(1.0)	
117	Buhle	I need to **bounce::**
118	(5.3)	
119		I bet my dad is so mad at me wherever he is=
120	Katlego	=no:: I don't understand because you didn't tell him ukuthi uyabuya [that you are
121		coming] so if you decided to go back home [kunenkinga [is there a problem]
122	Buhle	[my dad [inaudible] wena [you] you
123		you you ↑know my **dad↓** like you know **hi::m** (….) [you know how he is so
124		controlling on me
125	Katlego	[[inaudible] but I don't
126		understand why kumele akwate ukuthi ubuye endlini [must he be upset that you
127		came home]=
128	Buhle	=ngibuye late endlini [I'll arrive late at home]
129	(1.2)	
130		mele kuthi ngibuye ↑**earlier** (….) or izolo [I was supposed to be back earlier or
131		yesterday]
132		

5) Buhle recording segment 18) – 08/10/2015 – 17h59'31" (code switch translations given in square brackets)

1	[inaudible]	
2	Katlego	↑I do that ↑hey (….) last (..) I went (….) with my boyfriend neh
3	Buhle	mm=
4	Katlego	=ukuya **eMpumalanga** [to go to Mpumalanga] so bekang'kwatele [he was mad at
5		me] but can I take you out for lunch
6	Buhle	yea(h)h
7	Katlego	he thought I was in (.) Polokwane (…) I lied I said I'm in Polokwane I **lied** (….)
8		because in Mpumalanga uzothi [he'd ask] (…) [**who** are you with you know
9	Buhle	[yeah:: [inaudible]
10	Katlego	[inaudible] I didn't know I was going >uke wabona< [you know]
11	Buhle	eh
12	(1.7)	
13		athini [what did he say]
14	(4.2)	
15		and it's still is it's ↑raining
16	Katlego	[inaudible]
17	Buhle	yeah
18	(4.5)	
19	Katlego	wang'fone::la ka re [he phoned me I said] baby please come to::: (..) ko ne le ko
20		kae ko↑ ko **Stone Bridge** (….) ko:: Ocean Basket [where we were at Stone Bridge
21		at Ocean Basket] mina [me] me and Tim love seafood neh
22	Buhle	mmm
23	Katlego	he came (….) a re [he said] no for what ka re [I said] please please please::: baby
24		I'm having lunch and I'm so broke please come (….) you know I don't have money
25		and I'm broke ka re [I said] I know::: baby (.) just come
26	Buhle	mm
27	Katlego	a fika ka [he arrived]
28	(0.9)	
29		I borrowed his favour- I **bought** ka order [I ordered] his favourite bottle ↑ahleli
30		lapha ka [he was sitting there] wine
31	(0.7)	
32		ka order
33	Buhle	[laughs]
34	Katlego	a re (….) he my boyfriend likes chu- sushi
35	Buhle	mmhm↑
36	Katlego	always
37	Buhle	it's going that way but it's indicating that way but it's [going that way
38	Katlego	[yes
39	(1.0)	
40	Buhle	siya e:::::↑ [we are going to]
41	(1.0)	
42		uzofuna **ima(h)li** [will you need money]
43	(1.3)	
44		hmm
45	(0.7)	
46		Yes
47	(1.4)	

48		[hmm
49	Katlego	[so anyways (..) um (….) ↑what were we saying
50	(1.5)	
51		oh:::
52	(2.0)	
53		[inaudible] like sushi [inaudible] I ↑even have a **pic** of sushi on my (..) instagram
54	Buhle	yeah
55	Katlego	we were together kamqala ka sushi ya hae [I started him with his sushi] starter
56		(….) kam'orderla [I ordered him] his own platter platter for one
57	Buhle	↑wooo
58	Katlego	sadla [we ate] [Buhle laughs] ka re [I asked] you want desse(hh)rt
59	[both laugh]	
60	Buhle	wakwenzani [what did he do to you]
61	Katlego	athi kimi yah ka re [he said to me yah I said] okay you can't order you're having it
62		**here**
63	[Buhle laughs]	
64		ahleka
65	[Buhle laughs]	
66		kodwa kwaphela kodwa kwaphela [he laughed but it passed but it passed]
67	[Buhle laughs]	
68	Katlego	[inaudible] let's go let's go to our place let's go
69	(0.6)	
70	Buhle	nahamba [you guys went]=
71	Katlego	=sex yah saba right [we were fine]
72	[Buhle laughs]	
73	(1.0)	
74		you know guys
75	Buhle	hhh yah guys it's so easy to:::
76	(0.9)	
77		just [ahh::
78	Katlego	[[inaudible] umbamba ncane [touch a little]
79	Buhle	[it's so ea::sy yah::: umbamba **kayi two kayi three** [you touch him twice or
80		three times] **and ah**:: (..) you tell him (….) you buy him his favourite **beer** even
81		simple you don't even need to go far
82	Katlego	I went to him the other day but wena [you] [inaudible]
83	Buhle	you tell him how much:: you bought lunch (already) for him
84	(0.7)	
85	Katlego	[clicks tongue] (….) ka reka [I bought] (….) I went to Cotton On for the- these tops
86		(….) they were:: (..) five fifty for two
87	Buhle	yeah
88	Katlego	I **took for him** (….) ngambhadalela [I paid for him] I bought::
89	Buhle	woo↑ five [fifty
90	Katlego	[he didn't really know friend he didn't even know (..) yoh mina [me]
91		my boyfriend kea mo spoila [I spoil him] [inaudible] nami ngibheyah [I also pay for
92		him] (but I don't have money)
93	(1.0)	
94	Buhle	betcha I'm your bitch (…) oah:
95	Katlego	[lo
96	Buhle	[lo onaye manje [the one you're with now]
97	(0.8)	
98	Katlego	yah

99 Buhle [inaudible]
100 Katlego nna [me] I spoil him shame because naye [he also] he **does** the same thing o kele
101 wabona [you know]
102 Buhle yeah (.) you love him (.) [so
103 Katlego [I bought him (….) ka mo rekela ke eng [I bought him
104 what's this] when I bought my **Gucci watch** I bought him Gucci **gift**
105 Buhle ya↑sses
106 Katlego I bought him (….) ka mofa mo [i gave him there] he was so excited yooh baby yo
107 baby […]
108

2-5-5 Mpho and Mathapelo's transcripts

1) Mpho and Mathapelo recording segment 1 2 2) – 06/02/2016 – 10h16'38'' (code switch translations given in square brackets)

[sounds of the Gautrain station at Sandton]
Mpho are you sure this is (..) this is the only receipt you have
(2.9)
that's fine (…) how are you (….) fine thank you (.) um (.) we're fro::m (.) Hatfield↑ the Hatfield station (..) and we all came (.) at the same time (….) and we all came to (.) Sandton (…) and (…) we all got through the gates at Hatfield (….) s:::o::::
(4.2)
Cashier it doesn't have your number on it [inaudible]
Mpho because we put in enough money for coming and **going back**
Cashier [inaudible]
Mpho yeah
Cashier [inaudible]
Mpho it's not↑
Cashier it's not matching your serial number does she have another card [inaudible]
Mpho do you have another card
(0.6)
Rhulane no=
Mpho =because this is the card that she (…) she thinks
Cashier [inaudible] any other (..) other cards
Mpho uh
(1.1)
no::
everyone has **one** card
(1.6)
do you guys have (…) do you guys have **multiple cards**
[Afrika, Leigh, Mathapelo say no]
(1.4)
everyone has **one** card [sounds of protestation and injustice from Afrika, Leigh, Mathapelo] because he (..) she thinks that (…) because when **she** was paying >she's the first one to pay< (…) she said (….) she remembers the guy saying (….) like making some kind of mistake and then saying ↑oh nevermind it's nothing
Cashier he made a mistake
Mpho so::: I don't kno::w
Cashier [inaudible]
Mpho [yeah (….) so is there anything **we** can do
Cashier [inaudible]
but it's not really **our fault**
Cashier [inaudible]
Mpho ↑can't you call like Hatfield

2) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2_3) – 06/02/2016 – 10h21'13" (code switch translations given in square brackets)

1	Mpho	I'm just saying that it's not **o:ur** fault ◦like (..) there is nothing **we** can do
2	Mathapelo	no she has ano::ther one::
3	Rhulane	I **swear** I did not see that other card (…) I didn't
4	Mpho	do you the other one
5	Rhulane	I **swe::ar** I didn't
6	Leigh	you have another
7	Rhulane	I **swe::ar** (..) I didn't
8	Leigh	oh no
9	Mathapelo	we almost got **ki::lled** for this
10	[laughter]	
11	(6.8)	
12	Mpho	it's fine it's fine
13	Cashier	okay
14	[laughter]	
15	[Rhulane, Leigh, Mathapelo, Afrika talk inaudibly]	
16		thank you **so** much sorry for the (…) ◦mix up (….) it's cool Rhulane don't feel bad

3) Mpho and Mathapelo recording segment 1_2_4) – 06/02/2016 – 10h22'26" (code switch translations given in square brackets)

1	Rhulane	this is an old [**bag** (..) it was up in [inaudible] the entire [time
2	Mpho	[you feel bad
3	Afrika	[didn't you feel like a lawyer just
4		now ▪hhh↑ [laughs]
5	Mpho	yah I was getting super blazed as soon as as soon as she said
6	(1.1)	
7		I **can't** do it for you I was like **he::ll** (…) **no::** (…) [laughter] we we **doing** this (..) like
8	(1.5)	
9	Afrika	>you **know** those people are so angry they are probably like< ▪hhh (..) like bad
10		customers
11	Rhulane	I'm sorry guys like it's [inaudible]
12	Mpho	yoh but like sometimes you:: have to put on a (.) uhm (.) a thick skin (..) because (…)
13		management **is** like that they can shut you off and like (…) sorry there is nothing we can
14		do:: (..) **like=**
15	Afrika	=yes there is
16	(1.5)	
17	Mpho	**hell no**
18	(1.5)	
19	Rhulane	you can't say that
20	Mpho	↑**you could have ca::rried us moss** (.) it has seventy- how much does it have
21	(0.9)	
22	Rhulane	seventy rand
23	Mpho	↑yoh (I'm- it could have carried us) Rhulane (.) yoh (.) yoh (.) [yoh
24	Rhulane	[wait
25	(0.7)	
26	Mathapelo	[[inaudible] that other card
27	Mpho	[that other card has (…) it has seventy rand
28	Rhulane	you're not serious
29	Mpho	it should have carried
30	Rhulane	[after I [inaudible] I calmed them down
31	Mpho	[>you could have< hhh
32		hhh you threw away
33	Rhulane	I'm done
34	Afrika	>they said I they said I< should throw it away [because even that seventy **rand** has has
35		expired
36	Mpho	[yah yah (….) oh it's expired

4) Mpho and Mathapelo recording segment 1 2 13) – 06/02/2016 – 11h13'36" (code switch translations given in square brackets)

1	Afrika	hi [there
2	Mathapelo	[there
3	Afrika	hi::: (..) how you doing
4	Dan	[inaudible]
5	Afrika	I'm (way) to meet you my name is A::frika and this is my friend ↑Mathapelo (….) we
6		just wanted to **a:sk** about your sense of fashion >like I saw this from fa::r and I was like<
7		(..) o::h [okay
8	[Mathapelo laughs]	
9	Mathapelo	[(your o::n)
10	Afrika	yes >I was like< I need to **kno::w why**::
11	Dan	[inaudible]
12	Afrika	oh >is it like< (..) part of traditional clothing for **somethi::ng** (..) like for a culture or
13		[something
14	Dan	[no [inaudible]
15	Afrika	no it's [just you::
16	Dan	[just (..) just me
17	Afrika	I really like your sunglasses
18	Dan	[inaudible]
19	Afrika	are they a **brand**
20	(0.6)	
21	Dan	I bought them from Dubai
22	Afrika	ooh↑ so you travel↓
23	Dan	mmh
24	Afrika	oh **wow** that's interesting [◦those are very nice sunglasses
25	Mathapelo	>if you don't< (.) mind us (..) in which (….) country are you from
26	(0.8)	
27	Dan	>I'm< from Togo
28	(0.5)	
29	Mathapelo	Tokyo
30	(0.6)	
31	Afrika	**Togo**::
32	(0.4)	
33	Mathapelo	**Togo**↑
34	Afrika	Togo
35	Dan	are you on instagram
36	(0.7)	
37	Afrika	**yes** I am [Mathapelo laughs]
38	Dan	(want my) Instagram **handle**
39	(0.5)	
40	Afrika	[what's your Instagram handle
41	Mathapelo	[okay
42	Dan	great (..) do you have (open↑)
43	(0.9)	
44	Afrika	>let me just get on the gram< quickly↑
45	(1.2)	
46	Mathapelo	so like (…) do you like (…) African or (….) more or more **modernised** African (…) [attire

Dan [no I
don't (..) I don't dress (….) I like relaxed fashion so (..) those days [inaudible]
Mathapelo [the
way you feel
Afrika okay so D-A-A-N
(0.4)
Dan D-A-A-N
(0.4)
Afrika ah ha
(0.4)
Dan Q
(0.6)
Afrika ah ha:
Dan underscore
(0.6)
Mathapelo it's a **really cool** wa:tch
Dan Sixty-Nine
(1.6)
Afrika Sixty-Nine ah oka::y↑
(0.7)
I'll follow **you** now Afrika is following you=
Mathapelo =oh my goodness >why do you have< (…) three different kinds of phones
(1.1)
Dan because that's my
[Mathapelo laughs]
Afrika [are you in business what do you do
Mathapelo [are they all Apple
Dan mm↑
(0.5)
Mathapelo okay there's Blackberry and two Apple
Dan [[inaudible]
Mathapelo [and two iphone (….) [sounds of the mall people walking and talking] oh
(1.7)
Afrika that is so interesting what-
Dan [inaudible]
(1.4)
Afrika what business are you in
Dan sorry↑
Afrika what business are you in
(1.1)
Dan I will tell you la::ter
Afrika you(hh)'ll tell me later (….) o::kay
Mathapelo should I also follow you and you follow back
Dan yeah sure sure
Mathapelo only if you promise to follow back [laughs]
Dan I'll follow you back promise
[Mathapelo laughs]
I've follow uh I have requested that already
Afrika (yah then) I'll I'll get it
Mathapelo [**so** (….) um (…) so with regards to having three different phones
(0.6)

98 Dan sorry↑
99 (0.5)
100 Mathapelo the three different phones is it for three different **businesses** or (…) maybe you have
101 one for personal
102 Dan family friends a::nd business
103 Mathapelo business
104 (1.5)
105 [what do-
106 Afrika so you need an **entire pho::ne** for family and [an **entire phone** for friends
107 Mathapelo [an **entire phone** for friends
108 Dan mm I wouldn't give you if I hm (…) if I think I got family I wouldn't give you the number
109 of my business
110 Afrika aw so you can choose which one you want to **answer**
111 (0.7)
112 Dan yes
113 Mathapelo [inaudible]
114 Afrika so that's why you don't give them all the same number
115 Mathapelo yeah
116 Afrika okay↑ (.) that's so interesting though::
117 Mathapelo [super interesting
118 Dan [inaudible]
119 Afrika wow
120 [Mathapelo laughs]
121 Mathapelo (how are you keeping)
122 Dan where do you guys stay
123 (0.5)
124 Afrika no we we are from Pretoria::
125 (0.7)
126 Dan really where in Pretoria
127 Afrika in [Hatfield
128 Mathapelo [Hatfield
129 (1.2)
130 Dan where in Hatfield
131 (0.6)
132 Afrika eh in [Hatfield
133 Mathapelo [coo::l
134 (0.5)
135 Dan what's the name of the hangout (…) really (..) I know Hatfield very well (.) ↑I come to
136 [Blue Room
137 Afrika [you don't have (….) oh you come to Blue Room (.) [ooh:: aw The Fields
138 Mathapelo [oh okay The Fields
139 Dan [The Fields
140 Afrika [yes (….) yes
141 Mathapelo [yeah
142 (0.7)
143 Dan by the KFC
144 Afrika [yes
145 Mathapelo [yes
146 [Mathapelo laughs]
147 Afrika oh there we go see (..) we might just pop into you and be like hey::::
148 Dan [inaudible]

149 Mathapelo so do you reside here in Sandton
150 Dan no I stay in Midrand
151 Mathapelo [oh you stay in Midrand
152 Afrika [you stay in Midrand so you're just you're shopping here
153 Dan yeah yeah
154 Afrika that is so i::nteresting [you're like one of those metropolitan kind of men
155 Dan [is it
156 Mathapelo du::de
157 Dan so- sort of (..) not really
158 [Mathapelo laughs]
159 [Dan laughs]
160 Afrika sort of
161 [Dan and Mathapelo laugh]
162 >no but it's inter-< I look after myself kind of thing (…) [guys don't want to accept that
163 it's **good** to want to look after yourself you know
164 Mathapelo [exactly
165 Dan [yeah yeah
166 I be [inaudible] you can **tell** from my pictures you will see
167 ju ju ju ju just seeing you **no::w** we were walking across the mall and I was like let's go
168 say hi to this [guy
169 Mathapelo we were drawing from our file

5) Mpho and Mathapelo recording segment 1 2 14) – 06/02/2016 – 11h21'29" (code switch translations given in square brackets)

Afrika I like **both↓** sides↑
(1.3)
Darren sorry I didn't see what you like (..) how do you view [Sandton
Afrika [agh
(1.2)
Afrika I am more on **your** side (….) opportunity
(1.6)
like it's just all opportunity (…) and it's **mind blowing** in a sense that usually certain distri:::cts (….) are limited to specific area::: (….) fields (….) ↑of course yes maybe because I'm not like (..) studying la::w (…) I didn't get like a **young** dep- (….) **compartment** in the office but they literally:: (..) provide everything (within) everything (….) um (….) and that that just blows my **mind** because (…) it was not **like this** back in 2004 or: something (….) it's just it's **grown** bigger than (..) I could have ever imagined
(1.4)
Darren (and you what do you feel)
(0.9)
Mpho I:::
(1.6)
I think (…) it's a it's a **great place** but it's:: (….) so::: unreali:::stic from [what
Darren [in what sense
Mpho from like (….) what South Africa is actually is (….) I mean South Africa [actually is a [inaudible]
Afrika [it's a little::: it's a little::
Darren square mile
Mpho yeah [laughs]
[Darren laughs]
Afrika [I it's insa::ne (…) literally (….) like
Mpho [so exclusive
Darren [it's ac ac ac actually interesting (.) um (….) no this because I went to Tanza::nia in the holidays
Afrika yah
Darren and I was I was wondering because there was no (..) a lot of people say that (…) um:: (….) South Africa has the biggest inequality gap (…) one of the [biggest in the wo- if not ↑I think it's the biggest right now
Mpho [yeah
Afrika **the** biggest
Darren yeah **the** biggest inequality gap it's **interesting** (….) um because I was in Tanza::nia and I was like (….) hi guys (…) I have not seen poverty like that (…) in my **life** (..) like yoh you guys won't understand [laughs]
Afrika [really like when my cousin went to
Darren [like it is **poor** (..) then I realized that it is **because** (….) you have **this** (….) **square mile:::** (….) **over here** (….) and maybe you have to reach just a highway away (….) ◦you know (..) and **that** is what >because< I mean is the >richest square mile< in Africa (….) **anythi:::ng** you know like (somebody communique compete) this is your richest place in **Tanza::nia** (…) probably not that big of a **difference**
(1.2)

(to me it's to **Sandton**)

(1.4)

Mathapelo it's a **huge ga(hh)p** [Darren laughs] it's a huge gap

Darren you know this is:: [they

Mpho [you know I'm still stuck on Alexander and Sandton guys

Afrika [yah I know it's (ludicrous)

Darren [Alexandra Alexandra is

Mpho like it's **literally** a **highway::** (….) like not like

Darren [oh sorry not Thembisa Alexandra eh

Afrika [like (..) [inaudible]

Mpho I mean **Alexandra** like it's lit- like I gu::ys you literally to- like you pas-

Afrika you **see** is (..) like Sandton [[inaudible]

Mpho [**it breaks your heart** (..) shame

Darren I know you're literally standing

(0.9)

Mpho I literally feel if I was standing (.) to that highway (…) looking at Sandton

(1.8)

Darren but (what you gonna do)

(0.8)

Mpho like [inaudible]

Darren but you're black so [inaudible]

Mpho I'm [inaudible] obviously [inaudible]

Afrika [inaudible] a little more (..) ↑I **can't be** like (…) >you know< if you're **communist** about thi:::s I'm like what the (PAC) are (…) I because I mean in the **past** I'm sure (we) did that wow we (…) >living in< an equal **society** (….) but (..) the world just (.) leaned over towards an ideals (….) you know up (until this day) (..) there **is** no such thing as living in perfect harmony (….) you **can't** have this this (.) we've (been simply)< **cannot** meet poverty like this> (..) else you not going to make it

Darren but (it teaches us) how the **world** measures success

Mpho but how South Africa works is (indecent) [inaudible]

Afrika it clashes with **Asian values** […) like (…) <Asians:: always say that> (..) Western (um) or:deals (….) seem to <eat themselves up> (…) in a sense that they create these things that they can't **control** (….) something as simple as ↓you know if there was no religion you know then we wouldn't be having any of these(.) like drownings and killings and stuff

Mathapelo yeah

Afrika and they're like but we have like over (seventy) different variations of religions and we're living in perfect **harmony** (….) and we believe in >(respecting the current) as much as you guys **tease** us< but (..) we more much in **harmony** (..) than the rest of you guys (..) and we climbing up the ladder of the **economy** so >really really really<

Darren say something

Afrika like

(2.8)

but **yah**

6) Mpho and Mathapelo recording segment 1 2 16) – 06/02/2016 – 11h32'07" (code switch translations given in square brackets)

1		[Afrika, Leigh and Mathapelo laughing]
2	Afrika	▪hhh
3	Mpho	there's no way (..) (to me) (..) no::: (.) [can we please go
4	Leigh	[(can you look at **all::** those bags
5	Afrika	(it's) just to window shop (..) it's good
6	Mpho	yoh guys (…) I feel weird doing this (with you)
7	Afrika	oh well you're one of the **girls** now
8	Leigh	let's go guys I'm [inaudible]
9	Mathapelo	[these are nice and (hot↑)
10	Afrika	[these ones are guys (…) chill
11	Mathapelo	[ay
12	Mpho	[look I'm not going into a (girls)
13		(0.9)
14	Leigh	[like you feel we::ird
15	Afrika	[(that's just an image)
16	Mpho	I'm sorry [inaudible[
17		(0.9)
18	Afrika	aw:: shha::me
19		(0.6)
20	Mpho	just to try
21		(1.9)
22	Afrika	I re::ally >there was an H&M in **Europe** (..) I was **so::** exci(h)ted
23		(1.0)
24		now they have it here it's like whatever
25		(1.4) [Mpho hisses air through teeth]
26		it was nice when it was still **exclu::sive**
27		(0.9)
28	Leigh	↑how do you [inaudible]
29	Afrika	[inaudible]
30		(0.9)
31		I think for **Europe** to America
32		(1.4)
33	Mathapelo	[inaudible]
34		(3.1)
35	Rhulane	I went **once** to Europe but I went to different places
36		(1.2)
37		we were in (Cangia)
38		(1.3)
39		we went to Amsterda::m
40		(1.0)
41		we were in Croatia
42		(0.7)
43	Mathapelo	in who↑
44		(0.7)
45	Rhulane	**then** (…) [we
46	Mathapelo	how many **days**
47		(0.8)

48 Rhulane we went like two (weeks)
49 (1.0)
50 then we were in **Berli::n** for a week (…)so what like (…) what was it for
51 [mather passing by says “come sweetheart let’s go find Brittan↑y”]
52 Afrika I went when we were doing international meet
53 (0.9)
54 Afrika oh::
55 Mathapelo were you doing it with your high school
56 (0.7)
57 Afrika I was doing school’s [inaudible]
58 Mathapelo which high school did you go to
59 Afrika I went to [inaudible]
60 (4.2)
61 Mpho where the men’s section↑
62 (0.6)
63 Leigh well you keep **walking**
64 Mathapelo but then [(..) Mpho we are also having our small hhh narratives here
65 Mpho [where’s the men’s section
66 Mathapelo hhh I don’t **like**
67 Mpho guys use your phones

7) Mpho and Mathapelo recording segment 2 1 3) – 28/02/2016 – 12h16'52" (code switch translations given in square brackets)

[sounds of the street in Sandton, cars passing]
Mathapelo but who are we gonna find funding from↑ (….) I don't **know↓**
(1.4)
cause **ye::s** you have you have you have our (….) um (….) our:: (….) **Ramaphosa's** who have the money but (…) ey are they gonna fund any↑thing (.) any black initiative (..) I don't thi↑nk so
(0.9)
because for **them** we are being too(hh) radical (….) for them we are just [very
Mpho [ey Ramaphosa
(…) he started the biggest ↑I don't know why=
Mathapelo =he **started** it but he **cha::nged** ◦man
Mpho yeah
Mathapelo he changed
Mpho kera gore [I'm saying] I I don't **know** why >I don't understand< **why::**
Mathapelo **no:::↑** dude (..) waitse [you know] I think how this **thing** works is that (….) **sharpo**
(1.5)
<you are telling us> ↑**fine** fine we are getting your point yes yes yes (….)▪hhhh **you are** (.) you are (..) telling people what what **wrong** we are doing (….) how are we going to shut you up↑ (….) we're going to give you money↑
(1.0)
we give you money you stop talking radical about us
(1.2)
you stop showing the wrong that we are doing (….) [so I think that's what happened
Mpho [that's the conspiracy that (..) came
out of (..) Wits (….) um
Mathapelo **exa↑ctly** like how they (….) just (..) uh woke up and changed (….) their **mi::nds**
Mpho yeah (..) there was a conspiracy that (…) the leaders got paid
(1.4)
by (..) the ANC
Mathapelo and **now** when you look at it wh- in all honesty↑ (….) seeing if (.) if if↑ vele vele↓ [indeed] (….) you have pers- a person like [name of student] (.) a **student** (….) who's **see::n** gore chelate e **dirang** [what money does] (..) she (….) **she's** seen **gore** (..) what happens when (..) a government tries (..)to give you **money** (..) gore you literally turn away from your **people** (….) ↑she's seen that happen (…) but then she when she gets it she (….) she takes an opportunity
(0.9)
so you can see gore ▪hhh this country is just
(1.9)
once you present a person with money (….) no ma::↑tter gore (..) are they born in the new a:::ge (…) are they born in the o::ld a::ge (….) no matter what (…) money runs the world (….) so (..) nna kere [I'm saying] (….) <if we wanna stick to our path>
(0.9)
if we wanna stick with what we are doing (….) then (….) <we have to fund our own way>
(0.9)
Mpho oh:: yeah
(2.3)

Mathapelo <we have to fund our own way> (….) what I mean is that (….) ↑we have to talk to big lib (….) bigshot companies (..) and like

(1.3)

↑fund (.) the universities because

(1.2)

Honestly (.) you know what I think is gonna happen↑

Mpho yeah

Mathapelo >what I think is going to happen is that the university is not gonna get its funding<

(0.9)

when the univer↑sity's not get its funding

(0.9)

<↑how are those students who they've **placed** in res>

(1.0)

are gon- how are they going to be (..) **funded**

(1.0)

↑fi(hh)ne there **is** NSFAS (..) ↑yes there's NSFAS but ho- (….) how many do they (..) even apply for NSFAS

8) Mpho and Mathapelo recording segment 2 1 5) – 28/02/2016 – 12h24'32" (code switch translations given in square brackets)

[walking in Sandton, sounds of cars passing]
Mathapelo we'll come **ba::ck** (..) let's continue
(3.2) [sounds of walking]
>it's ↑actually really interesting to see different parts of Sandton<
(0.5)
Mpho mmmh
Mathapelo see gore [that] (…) actually there **are** parts where construction (is now important)
[Mpho and Mathapelo continue walking, sound of a car passing]
(4.5)
Mpho uzontatanaye [come and fetch me with her] [inaudible]
Mathapelo mmm
(1.4)
you can say that **again** ◦bro
(0.7)
you can (…) <you can say that **again** (….) you ↑find people who are who grew up with s- (….) silver **spoons** in their mouths
Mpho yeah
(0.6)
Mathapelo who had it **a::ll** (….) they still have it **all** [car passes] (….) and **then::**
(2.0)
and then you find [**those**
Mpho [you want
(1.0)
or you sharp
Mathapelo **nah** reka ke sharp o [buy I'm okay] (…) we'll sha(h)re we'll sha(h)re di lemon creams ↑**Striker** (….) whooo↑ my nephew (…) >even my nephew will tell he's< (…) **he's just three years old** he's four now actually he's four now (…) he'll tell **na(hhh)h** (..) no
Mpho ke sharp [laughs]
Mathapelo **I've had too much Stri(hh)ker i(h)n my li(hh)fe** [Mpho and Mathapelo laugh]
(0.7)
he's ha(hh)d too(hh) mu(hh)ch of the(hh)m
(0.9)
↑uhm
(1.4)
and then okreya ba [you find]
(0.7)
like (….) some of **us** (….) who didn't really (….) grow up with everything **that** (….) we are kinda expected to grow up with
(0.8)
Mpho yeah
Mathapelo and you find actually even even those who are ▪hhh just belo::w **belo::w** (….) the poverty line (….) the **lo::west** (….) and then when they get to university they act like they have (.) everything (….) it's like they **know** everything (….) they have it **a::ll** (….) [inaudible] uh home (….) ▪hh is **amazing** (….) **da::d** like >↑I don't even understand< how (..) where you got the idea >[inaudible] that I< (..) I come from an **esta↑te**
(1.6)

47		**↑I come from a place that has no stree:::ts** (….) we ha::ve we don't have **tar** roads (….)
48		◦we don't (….) mere tar ro- tar roads we don't have
49	**(0.9)**	
50		okay we have em (….) we have them at selected places (….) basically ba e thomile [they
51		started building one] and didn't finish
52	Mpho	yeah
53	Mathapelo	you start a project (….) let's build tar roads (….) ▪hhh and then at a certain point ▪hhh
54		you start eating the **money** [inaudible] agh whatever ha::: (..) happens **wha:::tever**
55		we're done
56	(0.9)	
57		↑so I come from the:: from **that** place (….) whereby
58	(3.5)	
59		**le metsi** [even water] (….) you you can (…) >you can even go< a **day** without water (….)
60		whoo (….) yeah::↑
61	(1.0)	
62		le metsi **ga te::ng** [there' no water] (….) or like (….) actually a **day** is **nothing**
63	(1.0)	
64		a day is nothing (..) we ha- we used to have this thing of (...) there was would be a
65		**tru::ck** e tlisa **metsi** [bringing water]
66	(1.0)	
67		**so**:::
68	(0.8)	
69		you would just be chilling at home next thing bese bare (…) truck'a ya metsi e tlile
70		[someone says the water truck has arrived]
71	(1.1)	
72		you **ru::n** (..) you carry (..) you fetch digupu [water bottles] (….) don't ↑**laugh↓** (….) you
73		fetch **digu::pu**
74	Mpho	**no no** [laughs] [inaudible]
75	Mathapelo	[laughs] it's sad actually **it's sad**
76	Mpho	no man but our **government** (….) you know what I don't **get** (….) [inaudible] like they
77		are building **Gautrai:::ns** and all of these **thi::ngs** but people
78	(1.4)	
79		people are struggling for **wa::ter** like (…) I don't **understa::nd** that
80	Mathapelo	exactly like wifi (….) like (….) we have wifi ↑everywhere now Tshwane is busy bringing
81		wifi (….) my thing is (….) you br- (..) it's so easy to find **wifi** than it is to find **water**
82	(1.4)	
83	Mpho	imagine does that make **se::nse**

9) Mpho and Mathapelo recording segment 2_1_6) – 28/02/2016 – 12h28' (code switch translations given in square brackets)

[walking in Sandton, sounds of cars passing]
Mathapelo THERE IS THIS STATUS THAT I POSTED WITH A **hundred and six comments** dude (….) ↑**agh**
Mpho what did you say
Mathapelo no my question to (…) I I asked a question I was like (….) ↑**who** is the pres- (…) who is the ▪hhh **mayor** or the councillor of our **community** (…) cause I heard about the street names and I'm **not** happy
(1.1)
↑so people::: (…) and and and then I am like in brackets please comment with your street name (….) ↑people were comme::nting >they were like< we don't have street names ye::t (…)▪hh but we ↑don't even know who the **mayor is** (…) ↑so we we're ↑talking and people have been like oh::=
Mpho =on Facebook
Mathapelo yeah (….) ↑**people are like** ey nna (me) my street name is **moro::go** [spinach] ↑someone is like my street name is **na::ma** (…) nama is **me:at** (….) ↑how do you nam- (…) kere (I'm saying) we we we don't have we don't **have** meat (…) because we are une- we don't have (…) a an income (…) beca(hhhh)use we are **unemployed** (..) but then you wanna give my **stree::::t** (…) a name after **meat** ↑**whoooo** (…) I'm I'm so **lit** (.) I am so **offended** by all this (…) I am **so:::** (…) ↑so what happened is this ANC guy got into the-
(1.4)
this ANC guy got into the mu- that er the account (…) started commenting (…) ↑NOW **he's giving orders like** (…) **first of all** the mayor is >so and so< ↑SECOND of all you can't be demanding **tar:: roads** because we still waiting for **bridges** (…) s- THIRDLY (….) **what you are doing is wrong**
[bus stops, hydraulics hiss]
Mpho bridges why:::↑ (…) bridge (…) [how do bridges (..) come (..) for
Mathapelo [no like
(1.8)
like our area has (..) like a lot of like (..) areas where there's just like **metsi a damile** moteng [where water is stagnant]
(1.7)
there's uh like metsi **ano** (…) **ano eme** mo teng [there is just a pool of dirty water] so we ki(h)nd of need a bri(h)dge for that
Mpho [oh yeah
Mathapelo [so I'm like but then are we gonna (….) wait for a (…) wait for a bridge **kere** (…) **kere** (…) **no and then he goes like** (….) ▪hh **fourthly** (..)▪hh you guys are politically **illiterate** (..)▪hh and then you wanna come to Facebook and talk about politics
(1.8)
nikka::
(0.7)
so:::
Mpho haowa bra h-a-o-a [in disbelief]
Mathapelo **yeah he's like you should stop using this as your PLATFORM** (…)▪hh ↑you know what happened I I I I'm not gonna sit down and relax and (…)▪hh ↑everybody was kinda like
(0.9)
on er Whatsapp they're like no dude leave that guy alone (..) ↑I'm like NO:: (….) ↑**he came to MY platform**

48 Mpho mmm
49 Mathapelo **to MY comment**
50 Mpho yeah
51 Mathapelo **to MY status** >**and he feels like he's gonna tell me what to do that's not gonna**
52 **happen**< (….) so **kea mmotsa kea mmotsa** kere [so I said to him] (….) <you are waiting
53 and you are in government> (….) you are **basically** the leaders of **our community** mara
54 ore [but you say] you are waiting (….) ↑what should **we** do (..) we should **wait** as well
55 (..) why are **you** waiting (.) why are you not **doing something** about it (….) he's there
56 telling me how we don't know anything about politics (…) **kere** [I'm saying] THEN (…) tell
57 ↑TEACH us about politics
58 Mpho yeah

10) Mpho and Mathapelo recording segment 2_2_1) – 28/02/2016 – 12h52'45" (code switch translations given in square brackets)

[cars passing by]
[voices in the background]
Mpho [on the phone] um I don't think
(0.8)
[I don't think the
Mathapelo [[inaudible]
Mpho did you read **Uprising's** memorandum
Mathapelo [[inaudible]
Mpho oh oka::y
(1.1)
[oh aie oh **that one** (…) that one
Mathapelo [[inaudible]
Mpho yah I saw
[they greet two passers-by]
Mathapelo le ka(hh)e [how are you]
Passers-by re teng [fine]
Mpho ashe le kae [hi how are you]
Passers-by re teng [fine]
(1.2)
Mpho [continues talking on phone] yah I heard
(4.6)
[whistles] (….) but le bona [those ones] (…) I heard like what they did was really **unstrate::gic** like
(1.8)
cause they they (….) um they posted er u::m
(1.2)
instructions on how to (….) like prepare (….)a petrol bo::mb
(1.7)
on Facebook
(1.0)
and I really think that was really (…) unstrategic cause now they don't have a platform they are using Whatsapp (….) to send messages
(1.4)
like they shouldn't have done it
(2.3)
that was really **unnecessary**
(3.8)
mhmm
(4.4)
cause now they can't (….) you can't argue gore [that] (….) the:: freedom of **expression** >you get what I'm saying< (….)it's because that's
(1.0)
immediately after that **r::ight**
(1.4)
in that section after freedom of speech neh (….) it it it **mentions** gore inciting violence::: (….) **wa:::r** (..) and stuff like that brother (….) so (….) doing that (..) thing (..) really forfeited there (….) it really wasn't strategic like for them (….) especially **now** (….) like

48 when you (….) when when you:: (…) ↑I mean when you I mean you've been in **Uprising**
49 you know how:: to (..) hello↑
50 (5.2)
51 Mathapelo ↑who were you talking to↑
52 (1.2)
53 Mpho uh::: my friend Lebo [[inaudible]
54 Mathapelo [oho::↑ a re what's up
55 (0.5)
56 Mpho workers started to strike
57 (1.1)
58 Mathapelo so (….) **wait** (….) university workers
59 (1.2)
60 Mathapelo [doesn't that mean that
61 Mpho [so its **escalating** now